N. 3

CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1995-1996

27 NOVEMBRE 1995

Questions
et
Réponses

BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1995-1996

27 NOVEMBER 1995

Vragen
en
Antwoorden

Questions et Réponses
Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale
Session ordinaire 1995-1996

Vragen en Antwoorden
Brusselse Hoofdstedelijke Raad
Gewone zitting 1995-1996

SOMMAIRE

INHOUD

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

In fine van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites 147

Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures 153

Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport 165

Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente 175

Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique 177

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport 186

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures et au Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente 188

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président 190

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen

Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen

Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen en aan de Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter

I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 97 du règlement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale)

I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 97 van het reglement van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad)

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais
(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites

Question n° 3 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 juillet 1995 (Fr.):

Missions d'Etudes.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 1, p. 3.

Question n° 5 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 juillet 1995 (Fr.):

Organigramme du personnel chargé du département de l'informatique dans les différentes communes.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 1, p. 4.

Question n° 7 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 juillet 1995 (Fr.):

Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 1, p. 4.

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen

Vraag nr. 3 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 juli 1995 (Fr.):

Onderzoeksopdrachten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 1, blz. 3.

Vraag nr. 5 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 juli 1995 (Fr.):

Organigram van de afdeling informatica in de verschillende gemeenten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 1, blz. 4.

Vraag nr. 7 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 juli 1995 (Fr.):

Studies en onderzoeken opgedragen aan externe organen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 1, blz. 4.

Question n° 8 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 juillet 1995 (Fr.):

Aide financière aux publications et périodiques.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 1, p. 4.

Vraag nr. 8 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 juli 1995 (Fr.):

Financiële steun aan publikaties en tijdschriften.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 1, blz. 4.

Question n° 9 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 juillet 1995 (Fr.):

Sondages d'opinion. – Prix.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 1, p. 5.

Vraag nr. 9 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 juli 1995 (Fr.):

Opiniepeilingen. – Kostprijs.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 1, blz. 5.

Question n° 10 de M. Stéphane de Lobkowicz du 27 juillet 1995 (Fr.):

Réfection des trottoirs.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 1, p. 5.

Vraag nr. 10 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 27 juli 1995 (Fr.):

Herstelling van de trottoirs.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 1, blz. 5.

Question n° 12 de M. Marc Cools du 19 septembre 1995 (Fr.):

Les travaux subsidiés.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 72.

Vraag nr. 12 van de heer Marc Cools d.d. 19 september 1995 (Fr.):

De gesubsidieerde werken.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 72.

Question n° 15 de M. Marc Cools du 19 septembre 1995 (Fr.):

La définition des investissements extraordinaires des communes.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 73.

Vraag nr. 15 van de heer Marc Cools d.d. 19 september 1995 (Fr.):

De definitie van de buitengewone investeringen van de gemeenten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 73.

Question n° 20 de M. Marc Cools du 26 septembre 1995 (Fr.):

Demandes des communes auprès du comité d'acquisition.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 73.

Vraag nr. 20 van de heer Marc Cools d.d. 26 september 1995 (Fr.):

Aanvragen van gemeenten bij het comité van aankoop.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 73.

Question n° 22 de M. Marc Cools du 27 septembre 1995 (Fr.):

Les études commandées pendant les affaires prudentes.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 74.

Vraag nr. 22 van de heer Marc Cools d.d. 27 september 1995 (Fr.):

Onderzoeken besteld tijdens de periode van de lopende zaken.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 74.

Question n° 23 de M. Stéphane de Lobkowicz du 5 octobre 1995 (Fr.):

Accords de principes de versement subsides faits sous la précédente législature. – Possibilités de réalisation.

Un certain nombre d'accords de principes de versement de subsides ont été faits aux diférentes communes de la Région de Bruxelles-Capitale, par le précédent gouvernement, en matière de travaux publics et de rénovation urbaine et d'informatisation des services publics.

Pourrais-je avoir communication d'un relevé exhaustif de ces accords, classés par communes pour chacun de ces trois secteurs.

Quels sont les accords qui pourront être respectés par l'actuel gouvernement, quels sont ceux qui ne pourront pas être tenus.

Vraag nr. 23 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 5 oktober 1995 (Fr.):

Principeakkoorden voor het storten van de subsidies van de vorige zittingsperiode. – Nalevingskansen.

De vorige regering heeft met de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een aantal principeakkoorden gesloten betreffende het storten van subsidies voor openbare werken, stadsvernieuwing en automatisering van de openbare diensten.

Zou u mij de volledige lijst kunnen bezorgen van deze overeenkomsten, per gemeente en voor elk van deze drie sectoren?

Welke overeenkomsten zal de huidige regering kunnen naleven en welke niet?

Question n° 24 de M. Walter Vandenbossche du 5 octobre 1995 (N.):

Evolution des transferts par rapport aux recettes totales dans les 19 communes.

Chaque commune fait appel à des subsides de la Région de Bruxelles-Capitale (et éventuellement à d'autres pouvoirs publics) pour financer ses dépenses.

Le ministre-président peut-il me communiquer pour chaque commune le montant des transferts en chiffres réels ainsi que leur pourcentage par rapport aux recettes totales. Je souhaiterais obtenir ces chiffres depuis 1989 jusqu'aux derniers chiffres disponibles.

Vraag nr. 24 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 5 oktober 1995 (N.):

De evolutie van de overboekingen ten aanzien van de totale ontvangsten in de 19 gemeenten.

Elke gemeente doet een beroep op subsidies van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest (en eventueel aan andere openbare besturen) tot financiering van haar uitgaven.

Kan de heer Minister-Président mij mededelen per gemeente welke de overboekingen zijn in reële cijfers, alsmede op welke wijze zij zich verhouden tot de totale ontvangsten. Kan hij deze evolutie maken vanaf 1989 tot de laatste beschikbare cijfers.

Question n° 26 de Mme Marie Nagy du 5 octobre 1995 (Fr.):

Question du 7 février 1995 restée sans réponse.

En décembre 1993, le secrétaire d'état Robert Hotyat faisait état lors d'une réponse à une question orale, du dépôt prochain du rapport sur l'état et les prévisions en matière de développement et urbanisme et sur l'exécution des plans régionaux et communaux, ainsi que le prévoit l'article 4 de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la plalnification et de l'urbanisme.

Est-il permis d'espérer le prochain dépôt de ce rapport? Si non, quelles raisons justifient que l'ordonnance ne soit pas respectée?

Vraag nr. 26 van mevr. Marie Nagy d.d. 5 oktober 1995 (Fr.):

Onbeantwoorde vraag van 7 februari 1995.

In december 1993 gaf Staatssecretaris Robert Hotyat in zijn antwoord op een mondelinge vraag te kennen dat het verslag over de stand van zaken en de vooruitzichten inzake de ontwikkeling en de stedebouw en over de uitvoering van de gewestelijke en de gemeentelijke plannen weldra zou worden voorgelegd, zoals voorgeschreven door artikel 4 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedebouw.

Mag ik hopen dat dit verslag spoedig wordt voorgelegd? Zo niet, om welke redenen wordt de ordonnantie niet nageleefd?

Question n° 27 de M. André Drouart du 16 octobre 1995 (Fr.):

Soutien financier au Centre culturel Jacques Franck à Saint-Gilles.

Dans le périodique du Centre culturel Jacques Frank, situé chaussée de Waterloo 194 à Saint-Gilles, il est indiqué que ce Centre est soutenu par:

Vraag nr. 27 van de heer André Drouart d.d. 16 oktober 1995 (Fr.):

Financiële steun aan het cultureel centrum Jacques Franck te Sint-Gillis.

In het tijdschrift uitgegeven door het cultureel centrum Jacques Franck (Waterloosesteenweg 94, Sint-Gillis) wordt vermeld dat dit centrum steun krijgt van:

- la commune de Saint-Gilles,
- la Communauté française de Belgique,
- la Commission communautaire française,
- la Région de Bruxelles-Capitale.

Monsieur le ministre pourrait-il m'informer de la subvention pour les années 1993, 1994 et 1995 de ce Centre, ainsi que le poste budgétaire concerné? Pourrait-il également me transmettre la liste et les montants des subventions pour les autres centres culturels financés par notre institution?

- de gemeente Sint-Gillis,
- de Franse Gemeenschap,
- de Franse Gemeenschapscommissie,
- het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Kan de heer minister mij mededelen wat het bedrag was van de subsidies voor 1993, 1994 en 1995, en welke de betrokken post op de begroting is? Zou hij mij tevens de lijst en de bedragen van de subsidies voor de andere culturele centra die door onze instelling gefinancierd worden, kunnen bezorgen?

Question n° 28 de M. François Roelants du Vivier du 16 octobre 1995 (Fr.):

Subvention accordée à l'a.s.b.l. Institut européen des affaires publiques et du lobbying.

Ayant reçu à titre privé une information concernant «l'Ecole européenne des affaires publiques et du lobbying», située sur le territoire de la Région de Bruxelles et dont l'objectif est de «former de façon très professionnelle et crédible les responsables et futurs responsables des affaires publiques et du «lobbying européen», j'ai pu constater que cet établissement d'enseignement était soutenu financièrement par la Région. En outre, j'ai appris qu'un membre de votre cabinet dispensait, ex officio, un cours dans le cadre du programme de cette école.

Monsieur le ministre-président peut-il me faire connaître le montant de la subvention accordée à l'Institut européen des affaires publiques et du lobbying a.s.b.l., ainsi que les raisons qui ont motivé le gouvernement à accorder un appui financier à cette association, dont, pour mémoire, les frais d'inscription pour les étudiants – dont le nombre est limité à 35 – s'élèvent à 95.000 F?

Vraag nr. 28 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 16 oktober 1995 (Fr.):

Subsidies verleend aan de v.z.w. «Institut européen des affaires publiques et du lobbying».

Via een aan mij persoonlijk gerichte brochure met betrekking tot de «Ecole européenne des affaires publiques et du lobbying», die zich op het grondgebied van het Brussels Gewest bevindt en waarvan de doelstelling is «op zeer professionele en geloofwaardige wijze (toekomstige) functionarissen op het vlak van openbare zaken en Europese lobbying op te leiden», heb ik vernomen dat deze onderwijsinstelling financiële steun krijgt van het Gewest en dat één van uw kabinetsmedewerkers er ambtshalve les geeft in het kader van het studieprogramma van deze school.

Zou de minister-voorzitter mij kunnen mededelen wat het bedrag is van de subsidie die aan de v.z.w. «Institut européen des affaires publiques et du lobbying» werd toegekend en om welke redenen de regering beslist heeft deze instelling financieel te steunen? Ik vestig er de aandacht op dat het inschrijvingsgeld 95.000 BEF bedraagt en dat het aantal inschrijvingen beperkt is tot 35.

Question n° 30 de M. Denis Grimberghs du 23 octobre 1995 (Fr.):

Nombre de personnes engagées dans les programmes de résorption du chômage à Bruxelles.

J'aimerais connaître l'évolution du nombre d'emplois dans les différents programmes de résorption du chômage pour les années 89 à 95 selon les différents statuts et, si les données sont disponibles, les qualifications des personnes occupées?

Dans chaque cas, peut-on indiquer la part de ces emplois qui sont occupés par des personnes domiciliées dans la Région de Bruxelles?

S'agissant de l'application de la réglementation en matière de stages de jeunes, le ministre peut-il m'indiquer l'évolution du nombre d'emplois mais également l'évolution des décisions prises en matière de dérogation officielle à l'obligation (totale ou partielle) d'occuper des stagiaires?

Vraag nr. 30 van de heer Denis Grimberghs d.d. 23 oktober 1995 (Fr.):

Aantal personen werkzaam in de Brusselse tewerkstellingsprogramma's.

Graag had ik vernomen wat de evolutie is van het aantal arbeidsplaatsen in de verschillende tewerkstellingsprogramma's tussen 1989 en 1995, naargelang van het statuut en, indien mogelijk, van de beroepsbekwaamheden van de tewerkgestelde personen.

Zou men voor elk van deze gevallen kunnen mededelen hoeveel van deze betrekkingen worden uitgeoefend door personen die woonachtig zijn in het Brusselse Gewest?

Aangezien het hier de toepassing betreft van de regelgeving op het gebied van de jongerenstages, vraag ik aan de Minister mij de evolutie van het aantal arbeidsplaatsen mede te delen, en tevens de evolutie van de officiële afwijkingen op de (gehele of gedeeltelijke) verplichting stagedoende jongeren in dienst te nemen.

Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures

Question n° 8 de M. Marc Cools du 27 septembre 1995 (Fr.):

Etudes commandées pendant les affaires prudentes.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 75.

Question n° 12 de M. Dominiek Lootens du 23 octobre 1995 (N.):

Respect de la législation linguistique par l'Administration des Finances.

Il ressort d'un avis de la Commission permanente de contrôle linguistique qu'un contribuable néerlandophone a déjà introduit une plainte à six reprises contre l'administration des Finances pour non-respect de la législation linguistique. La Commission permanente de contrôle linguistique a déclaré toutes ces plaintes recevables et fondées.

Pourquoi cette administration ne respecte-t-elle pas la législation linguistique?

Quelles démarches l'administration des Finances a-t-elle entreprises à ce jour pour déterminer l'appartenance linguistique des contribuables?

Existe-t-il des avertissements-extraits de rôle établis en français, en néerlandais et dans les deux langues; si tel est le cas, combien d'avertissements-extraits de rôle de chaque type a-t-on imprimé pour la taxe régionale de 1993?

Les avertissements-extraits de rôle établis en français, en néerlandais et dans les deux langues contiennent-ils les mêmes informations?

Les lettres de rappel contiennent-elles les mêmes informations?

Combien d'avertissements-extraits de rôle établis en français, en néerlandais et dans les deux langues a-t-on envoyé pour la taxe régionale de 1993?

Le ministre peut-il me dire combien de contribuables sont répertoriés actuellement auprès de l'administration des Finances comme francophones, néerlandophones ou bilingues?

Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen

Vraag nr. 8 van de heer Marc Cools d.d. 27 september 1995 (Fr.):

Onderzoeken besteld tijdens de periode van de lopende zaken.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 75.

Vraag nr. 12 van de heer Dominiek Lootens van 23 oktober 1995 (N.):

Naleving van de taalwetgeving door de administratie van Financiën.

Uit een advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht blijkt dat een Nederlandstalige belastingplichtige reeds zes opeenvolgende malen klacht heeft ingediend tegen de administratie voor Financiën wegens niet-naleving van de taalwetgeving. Al deze klachten werden door de Vaste Commissie voor Taaltoezicht ontvankelijk en gegrond verklaard.

Waarom wordt de taalwetgeving door deze administratie niet nageleefd?

Welke stappen heeft de administratie van Financiën tot nog toe ondernomen om de taalaanhorigheid van de belastingplichtigen te achterhalen?

Bestaan er Franstalige, Nederlandstalige en tweetalige aanslagbiljetten-kohieruittreksels, en zo ja, hoeveel werden er van elk gedrukt voor de gewestelijke belasting van 1993?

Bevatten de Nederlandstalige, Franstalige en tweetalige aanslagbiljetten-kohieruittreksels exact dezelfde informatieve gegevens?

Bevatten de herinneringsbrieven dezelfde informatieve gegevens?

Hoeveel tweetalige, Nederlandstalige en Franstalige aanslagbiljetten-kohieruittreksels werden er voor de gewestelijke belasting voor 1993 verzonden?

Kan de minister mij meedelen hoeveel belastingplichtigen er bij de administratie van Financiën actueel geboekstaafd staan als Nederlandstalig, Franstalig en tweetalig?

Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport

Question n° 4 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 juillet 1995 (Fr.):

Mauvaise qualité des panneaux de signalisation placés récemment par la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 1, p. 6.

Question n° 9 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 juillet 1995 (Fr.):

Aide financière aux publications et périodiques.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 1, p. 7.

Question n° 21 de M. Marc Cools du 19 septembre 1995 (Fr.) :

Permis d'urbanisme relatifs à des panneaux publicitaires.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 77.

Question n° 25 de Mme Marie Nagy du 26 septembre 1995 (Fr.) :

Aménagement de la place des Martyrs (suite de la question n° 5).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 77.

Question n° 26 de Marc Cools du 27 septembre 1995 (Fr.):

Etudes commandées pendant les affaires prudentes.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 77.

Question n° 32 de Mme Evelyne Huytebroeck du 23 octobre 1995 (Fr.):

«Bus fantôme.»

Alors que chaque bus en Région bruxelloise est identifié sous un numéro précis, circule dans les rues de Molenbeek ce qu'on pourrait appeler un «bus fantôme». En effet, depuis 2 ans un bus sans nom

Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

Vraag nr. 4 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 juli 1995 (Fr.):

De slechte kwaliteit van de borden die onlangs door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werden geplaatst.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 1, blz. 6.

Vraag nr. 9 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 juli 1995 (Fr.):

Financiële steun aan publikaties en tijdschriften.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 1, blz. 7.

Vraag nr. 21 van de heer Marc Cools d.d. 19 september 1995 (Fr.):

De stedebouwkundige vergunningen betreffende de reclameborden.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 77.

Vraag nr. 25 van mevr. Marie Nagy d.d. 26 september 1995 (Fr.):

De inrichting van het Martelaarsplein (vervolg van vraag nr. 5).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 77.

Vraag nr. 26 van de heer Marc Cools d.d. 27 september 1995 (Fr.) :

Onderzoeken besteld tijdens de periode van de lopende zaken.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 77.

Vraag nr. 32 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 23 oktober 1995 (Fr.):

«Spookbus.»

De bussen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hebben elk een wel bepaald nummer zodat zij herkenbaar zijn. In de straten van Molenbeek rijdt er echter sinds twee jaar een spookbus, zonder

circule avec pour toute indication son lieu de départ et d'arrivée: «Simonis-Karrveld». Il s'avère que ce bus est informatisé à la STIB comme bus 88 mais qu'il n'en porte pas le numéro.

Etant donné que cette situation peut porter préjudice au client qui ne trouverait pas ce bus dans les horaires ou parcours, le ministre peut-il me dire:

- s'il est normal qu'un tel bus circule?
- si les autorités comunales de Molenbeek l'ont averti de cette situation?
- si la STIB a résolu d'officialiser cette ligne?

Question n° 34 de Mme Marie Nagy du 23 octobre 1995 (Fr.):

Conclusions de l'étude Iris au sujet des normes de construction de parkings.

Si l'on veut atteindre les objectifs fixés dans la Convention de Rio en matière de réduction des émissions de CO_2, il faut réduire le trafic automobile. Or, un élément fondamental pour réduire le trafic est de réduire «les pompes aspirantes» que sont les parkings.

Depuis 1987, nous avons interrogé les ministres régionaux de l'urbanisme successifs pour savoir quand la circulaire de Saegher (qui date de 1970), sera révisée à la baisse. Chaque ministre a promis de le faire: en mars 1989, le ministre Thys disait, en réponse à une question du député Simons, que les nouveaux principes de la réglementation en matière de parking devraient aller dans le sens d'une «limitation du parking lié aux bureaux», ainsi que du «parking dans les zones encombrées de la ville», le tout complété «par une politique favorable à la construction de parkings de dissuasion et favorisant les transports publics» (*Bulletin des Questions et Réponses de la Chambre*, n° 61, 1989).

Le ministre Picqué allait dans le même sens lorsqu'il me répondait quelques mois plus tard «qu'une nouvelle norme (serait) définie au cours de l'étude du plan des déplacements et adoptée ensuite par l'Exécutif». Les principes de base de cette nouvelle norme reprenaient «la définition d'un nombre maximum de places de parking autorisées» (*Bulletin des Questions et Réponses du Conseil*, 6 février 1990).

Une proposition a été transmise par le groupe de travail Iris au gouvernement précédent, suggérant entre autre la modification de la norme en fonction de l'offre de transport public avec plafonnement à un maximum d'une place de parking pour 50 m² de bureau, au lieu d'une place pour 25 m² comme le stipule la circulaire de Saegher.

Le ministre peut-il me dire s'il a pris connaissance de ces propositions? Peut-il me décrire son point de vue pour chacune des propositions?

naam en met als enige aanduiding de plaats van vertrek en de plaats van aankomst: «Simonis-Karreveld». In de computer van de MIVB staat die bus bekend als nummer 88 maar dit is niet op het voertuig vermeld.

Aangezien deze situatie de gebruiker kan benadelen doordat hij deze bus niet kan vinden in de dienstregelingen of op de reisroutes, vraag ik aan de minister:

- of het normaal is dat een dergelijke bus rondrijdt?
- of de gemeentelijke overheid van Molenbeek hem op de hoogte heeft gebracht van deze situatie?
- of de MIVB het voornemen heeft deze lijn te officialiseren?

Vraag nr. 34 van mevrouw Marie Nagy d.d. 23 oktober 1995 (Fr.):

Besluiten van de IRIS-studie betreffende de bouwnormen voor parkeerruimten.

Om de doelstellingen te verwezenlijken van de Conventie van Rio met betrekking tot de beperking van de CO_2-uitstoot, is het noodzakelijk het autoverkeer te beperken. Daartoe moet men het "zuigpomp-effect" van de parkeerruimten verminderen.

Sinds 1987 vragen wij aan de opeenvolgende ministers bevoegd voor stedebouw wanneer de omzendbrief De Saegher (opgesteld in 1970) in beperkende zin zal herzien worden. Elk van deze ministers heeft beloofd dit te doen: in maart 1989, heeft Minister Thijs, in antwoord op een vraag van volksvertegenwoordiger Simons, gesteld dat de nieuwe beginselen van de regelgeving betreffende de parkeerruimten zouden moeten gaan in de richting van "een beperking van de parkeermogelijkheden bij de kantoren" en van de "parkeermogelijkheden in de overvolle stadsgedeelten", gepaard gaande met "een beleid dat de aanleg van overstapparkeerterreinen en het openbaar vervoer bevordert" (*Bulletin voor Vragen en Antwoorden van de Kamer*, nr. 61, 1989).

Enkele maanden daarna gaf minister Picqué mij een gelijkaardig antwoord en verklaarde hij dat er "een nieuwe norm [zou] vastgelegd worden in de loop van het onderzoek van het verplaatsingsplan en dat die achteraf zou aangenomen worden door de Executieve". De basisprincipes van deze nieuwe norm hielden "het bepalen van een maximum aantal parkeerplaatsen dat toegestaan is" in (*Bulletin voor Vragen en Antwoorden van de Kamer*, 6 februari 1990).

De werkgroep IRIS heeft aan de vorige Regering een voorstel voorgelegd en suggereerde onder andere een wijziging van de norm op grond van het aanbod aan openbaar vervoer met een limiet van maximum één parkeerplaats per 50 m² kantoorruimte in plaats van één parkeerplaats per 25 m² zoals de omzendbrief De Saegher het voorschrijft.

Zou de minister mij kunnen zeggen of hij op de hoogte is van deze voorstellen? Kan hij zijn standpunt bekend maken omtrent elk van deze voorstellen ?

Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente

Question n° 2 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 juillet 1995 (Fr.):

Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 1, p. 10.

Question n° 12 de M. Denis Grimberghs du 23 octobre 1995 (Fr.):

Domiciliation de fonctionnaires régionaux.

Monsieur le ministre peut-il me faire savoir quelle est la proportion, par niveaux et par statut des fonctionnaires dépendants des services de la Région, qui sont domiciliés sur le territoire de notre Région?

Peut-il me communiquer la même information en ce qui concerne les différents organismes régionaux (SRIB-STIB-Port de Bruxelles-SLRB-SDRB-ORRBEm-CIRB,...)?

Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

Vraag nr. 2 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 juli 1995 (Fr.):

Studies en onderzoeken opgedragen aan externe organen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 1, blz. 10.

Vraag nr. 12 van de heer Denis Grimberghs d.d. 23 oktober 1995 (Fr.) :

Woonplaats van de ambtenaren van het Gewest.

Zou de heer minister mij kunnen mededelen welke de verhouding is, per niveau en per statuut, van de ambtenaren die in dienst zijn bij het Gewest en die woonachtig zijn in ons Gewest?

Zou hij mij dezelfde inlichtingen kunnen verstrekken met betrekking tot de verschillende gewestelijke instellingen (GIMB, MIVB, Haven van Brussel, BGHM, GOMB, BGDA, CIBG,...)?

Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique

Question n° 9 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 juillet 1995 (Fr.):

Affectation des originaux des bandes dessinées éditées à l'initiative de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 1, p. 12.

Question n° 15 de Mme Andrée Guillaume-Vanderroost du 26 juillet 1995 (Fr.):

Entretien des voiries régionales.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 1, p. 14.

Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid

Vraag nr. 9 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 juli 1995 (Fr.):

Bestemming van de originelen van de stripverhalen uitgegeven door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 1, blz. 12.

Vraag nr. 15 van mevr. Andrée Guillaume-Vanderroost d.d. 26 juli 1995 (Fr.):

Onderhoud van de gewestelijke wegen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 1, blz. 14.

Question n° 17 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 juillet 1995 (Fr.):

Aide financière aux publications et périodiques.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 1, p. 15.

Question n° 25 de Mme Françoise Carton de Wiart du 9 août 1995 (Fr.):

Bulles à verre. – Collectes sélectives.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 1, p. 16.

Question n° 29 de M. Stéphane de Lobkowicz du 26 septembre 1995 (Fr.):

Vente de gibier par les services de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 79.

Question n° 30 de M. Marc Cools du 27 septembre 1995 (Fr.):

Etudes commandées pendant les affaires prudentes.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 80.

Question n° 32 de M. André Drouart du 5 octobre 1995 (Fr.):

Causes de mortalité de la faune dans les étangs régionaux.

Une querelle a opposé en cette fin d'été, la commune d'Anderlecht et la Région sur la responsabilité et les causes de la mort de nombreux canards et de poissons dans et aux alentours des étangs régionaux situés dans le parce de la Pede à Anderlecht. Plusieurs causes sont avancées pour expliquer cet accident écologique récurrent: le botulisme et l'incivisme des riverains jetant des détribus dans ces eaux.

Monsieur le ministre pourrait-il me fournir ses explications de cette situation? Une analyse des eaux a-t-elle été effectuée? Dans l'affirmative, quels en sont les résultats?

Puis-je me permettre d'attirer l'attention du Ministre sur le fait que les eaux de percolation du versant ouest se déversent in fine dans ces étangs. Or, c'est aussi sur ce versant que se trouvent situés les terrains du futur hypothétique Cora et de la piste de ski artificielle, terrains sur lesquels des dépôts dangereux et toxiques pour l'envi-

Vraag nr. 17 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 juli 1995 (Fr.):

Financiële steun aan publikaties en tijdschriften.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 1, blz. 15.

Vraag nr. 25 van mevr. Françoise Carton de Wiart d.d. 9 augustus 1995 (Fr.):

Glasbakken. – Selectieve ophalingen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 1, blz. 16.

Vraag nr. 29 van de heer Stéphane De Lobkowicz d.d. 26 september 1995 (Fr.):

Verkoop van wild door de diensten van het Brussels Hoofstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 79.

Vraag nr. 30 van de heer Marc Cools d.d. 27 september 1995 (Fr.):

Onderzoeken besteld tijdens de periode van de lopende zaken.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 79.

Vraag nr. 32 van de heer André Drouart d.d. 5 oktober 1995 (Fr.):

Oorzaken van de sterfte van de fauna in de vijvers van het Gewest.

Eind deze zomer is er een onenigheid ontstaan tussen de gemeente Anderlecht en het Gewest aangaande de verantwoordelijkheid en de oorzaken van de sterfte bij de eenden en de vissen in en rond de vijvers van het Pedepark in Anderlecht. Er werden heel wat oorzaken aangehaald voor dit steeds wederkerend ecologisch probleem: botulisme en gebrek aan burgerzin vanwege de omwonenden die afval in het water gooien.

Zou de heer minister enige verklaring kunnen geven betreffende deze situatie? Werd het water ontleed? Zo ja, wat zijn de resultaten?

Ik veroorloof mij de aandacht van de minister te vestigen op het feit dat het insijpelend water van de westelijke helling uiteindelijk in deze vijvers terechtkomt. Op deze helling bevinden zich echter de terreinen voor de toekomstige Cora en de kunstskipiste. Op deze terreinen werden gevaarlijke en giftige materialen gestort. Het BIM

ronnement ont été versés. Un piézomètre a par ailleurs été placé par l'IBGE pour contrôler la qualité des eaux percolant à travers et sous la butte de ski. Monsieur le ministre pourrait-il me fournir le résultat de ces analyses?

heeft er trouwens een piëzometer geplaatst teneinde de kwaliteit te controleren van het water dat sijpelt in en onder de skiheuvel. Zou de heer minister mij de resultaten van deze onderzoeken kunnen verschaffen?

Question n° 34 de M. André Drouart du 5 octobre 1995 (Fr.):

Sac poubelle pour les collectes sélectives.

Bruxelles-Propreté met en vente pour les collectes sélectives organisées par ses soins dans certaines communes des sacs poubelles de couleurs jaune et bleue. De même, d'autres sacs sont utilisés par l'Agence Bruxelles-Propreté pour vider certaines poubelles ou rassembler des détritus.

Monsieur le ministre pourrait-il m'informer du nombre de sacs (par catégories) achetés par Bruxelles-Propreté ces deux dernières années? Pourrait-il également m'informer du coût de ceux-ci, du prix de revient par unité, du mode de marché pour l'acquisition de ceux-ci et des sociétés qui fournissent l'Agence?

Vraag nr. 34 van de heer André Drouart d.d. 5 oktober 1995 (Fr.):

Vuilniszak voor selectieve ophalingen.

Met het oog op de selectieve ophalingen verkoopt Net Brussel in sommige gemeenten gele en blauwe vuilniszakken. Net Brussel maakt tevens gebruik van andere zakken om sommige vuilnisbakken te ledigen of om afval te verzamelen.

Zou de heer minister kunnen mededelen hoeveel zakken Net Brussel (per categorie) in de loop van de voorbije twee jaar heeft aangekocht? Zou hij voorts kunnen zeggen wat de kostprijs is van deze zakken, wat de prijs is per stuk, welk soort overeenkomst wordt gesloten voor de aankoop ervan en welke bedrijven leveren aan het Agentschap?

Question n° 35 de Mme Marie Nagy du 5 octobre 1995 (Fr.):

Conclusions du rapport sur les dioxines établi par le ministère de la Santé publique.

A la suite de mes deux précédentes questions concernant les conclusions du rapport sur les dioxines établi par le ministère de la Santé publique (question n° 203 du 26 septembre 1991 et question n° 148 du 24 avril 1992), le ministre m'avait répondu qu'il n'était pas encore en mesure de me fournir les résultats de cette étude dont les conclusions devaient à l'époque faire l'objet d'une interprétation par les experts.

Trois années se sont écoulées depuis. Le ministre peut-il me dire s'il est aujourd'hui en possession de ces résultats?

Si c'est le cas, peut-il me les fournir?

Dans le cas contraire, comment justifie-t-il un tel retard et/ou manque de communication?

Vraag nr. 35 van mevr. Marie Nagy d.d. 5 oktober 1995 (Fr.):

Besluiten van het verslag over de dioxines dat werd opgesteld door het ministerie van Volksgezondheid.

Naar aanleiding van mijn twee vorige vragen betreffende de besluiten van het rapport over de dioxines dat werd opgesteld door het ministerie van Volksgezondheid (vraag nr. 203 van 26 september 1991 en vraag nr. 148 van 24 april 1992) heeft de minister geantwoord dat hij nog niet in staat was mij de resultaten van dit onderzoek te verschaffen omdat de besluiten op dat ogenblik nog aan deskundigen moesten worden voorgelegd.

Wij zijn ondertussen drie jaar verder. Kan de minister mij zeggen of hij nu over deze resultaten beschikt?

Zo ja, kan hij ze mij laten geworden?

Zo neen, hoe verklaart hij een dergelijke vertraging en een dergelijk gebrek aan communicatie?

Question n° 37 de M. Sven Gatz du 12 octobre 1995 (N.):

Gestion des déchets.

Le gouvernement bruxellois a lancé, en 1992, un plan de gestion des déchets dont un des objectifs prioritaires était de juguler l'augmentation des déchets ménagers. Le plan prévoyait une revalorisation non négligeable des déchets par une transformation en nouvelles matières premières. En 1996, on devrait récupérer et réutiliser

Vraag nr. 37 van de heer Sven Gatz d.d. 12 oktober 1995 (N.):

Selektieve afvalophaling.

In 1992 lanceerde de Brusselse regering een afvalbeheersplan met als één van de prioritaire doelstellingen de toename van het huishoudelijk afval volledig op nul procent te brengen. Het plan voorspelde een niet onbelangrijke opwaardering van afvalstoffen tot nieuwe grondstoffen. In 1996 zouden er per jaar 80.000 ton

80.000 tonnes de déchets en développant la collecte sélective à domicile. A cet égard, on a notamment lancé un projet pilote dans cinq communes de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le ministre peut-il me dire si, actuellement, les déchets ménagers augmentent? Dans quelle mesure a-t-on récupéré et réutilisé les déchets dans le passé?

En ce qui concerne plus particulièrement les cinq projets pilotes, je souhaiterais savoir si la collecte sélective des déchets à domicile a réduit la quantité de déchets? Une comparaison avec d'autres communes est-elle possible? Dans quelle mesure les projets contribuent-ils à la différenciation des déchets? L'augmentation des matériaux récupérés sert-elle à rencontrer des problèmes spécifiques? Les groupes de déchets sélectionnés sont-ils réutilisés? Comment le ministre évalue-t-il l'impact écologique et économique de ces projets pilotes?

afval gerekupereerd en herbruikt worden door de uitbouw van de selektieve ophaling van deur tot deur. In dit verband startte men ondermeer een pilootprojekt in vijf gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Kan de minister mij meedelen hoe het momenteel gesteld is met de toename van het huishoudelijk afval? In welke mate werd er tijdens de voorbije jaren afval gerekupereerd en herbruikt?

Meer specifiek naar de vijf pilootprojekten wens ik te vragen of de selektieve afvalophaling van deur tot deur de hoeveelheid afval verminderde? Is er een vergelijking met andere gemeenten? In welke mate dragen de projekten bij tot gedifferentieerd afval? Zorgt de opslag van de gerekupereerde materialen voor specifieke problemen? Worden de geselekteerde afvalfrakties herbruikt? Hoe evalueert de minister de ekologische en ekonomische impakt van deze pilootprojekten?

Question n° 39 de M. Alain Adriaens du 23 octobre 1995 (Fr.):

Aménagement du square Frick, à Saint-Josse-ten-Noode.

Sous les fenêtres des bureaux des conseillers régionaux, nous assistons depuis de longs mois à la rénovation du square Frick.

Les travaux ne sont pas terminés et le panneau qui précisait, sous le nom du ministre de l'environnement (en grand), le montant et la durée des travaux (en petit) ayant disparu, je souhaiterais obtenir quelques précisions sur ce chantier.

- La durée des travaux prévue au cahier des charges a-t-elle été respectée?
- Dans la négative, une clause prévoit-elle des indemnités de la part de l'entrepreneur?
- Dans l'affirmative, la Région entend-elle faire jouer une telle clause?
- A quelle date est programmée l'inauguration du parc réaménagé?

Au-delà de ces questions techniques, l'on peut s'interroger sur la philosophie qui a présidé au réaménagement de cet espace vert.

Situé à la limite d'un quartier de bureaux et d'un quartier populaire, le square voyait se côtoyer deux types de population: les fonctionnaires qui venaient prendre le soleil ou manger leurs sandwiches et les gosses du quartier qui venaient jouer au foot ou faire du vélo. L'aménagement tel que réalisé, parsemant l'espace libre d'énormes blocs de pierres amenés (à grands frais?) ne favorise plus du tout les jeux d'enfants.

Comment le ministre justifie-t-il un tel aménagement quiq va à l'encontre d'une priorité affirmée par le gouvernement: créer des espaces verts dans les quartiers du centre qui manquent cruellement d'aires de jeu pour les enfants, fort nombreux dans ces zones?

Enfin, le ministre peut-il me dire si les coûts prévus ont été respectés et quel est le montant final de l'aménagement du square?

Vraag nr. 39 van de heer Alain Adriaens d.d. 23 oktober 1995 (Fr.):

Inrichting van het Frickplantsoen in Sint-Joost-ten-Node.

Sinds vele maanden kunnen de raadsleden de renovatie van het Frickplantsoen aanschouwen.

De werken zijn nog niet voltooid en het bord waarop, onder de naam van de minister voor Leefmilieu (in grote letters), de prijs en de duur van de werken (in kleine letters) waren vermeld, is verdwenen. Ik had dan ook graag nadere inlichtingen willen verkrijgen over deze werken.

- Werd de duur van de werken zoals vastgesteld in het bestek in acht genomen?
- Zo niet, voorziet een clausule in een schadevergoeding ten laste van de aannemer?
- Zo ja, is het Gewest van plan deze clausule toe te passen?
- Op welke datum wordt het heringerichte park plechtig geopend?

Afgezien van deze technische vragen, kan men zich ook afvragen wat de bedoeling was van de herinrichting van deze groene zone.

Dit plantsoen ligt op de grens tussen een wijk met kantoren en een volksbuurt en was dan ook een trefpunt voor twee bevolkingsgroepen: de ambtenaren die er kwamen zonnen of hun broodjes opeten en de kinderen uit de buurt die er kwamen voetballen of fietsen. Het plantsoen is thans bezaaid met (dure ?) rotsblokken en is geenszins geschikt voor kinderspelen.

Hoe rechtvaardigt de Minister een dergelijke inrichting die indruist tegen een door de Regering gestelde prioriteit: groene zones scheppen in de wijken van het centrum waar een schrijnend gebrek is aan speelterreinen voor de zeer talrijke kinderen in deze wijken?

Kan de Minister zeggen of de geplande kostprijs geëerbiedigd is en hoeveel de herinrichting van het plantsoen uiteindelijk zal hebben gekost?

Question n° 40 de M. Denis Grimberghs du 23 octobre 1995 (Fr.):

Permis d'environnement.

Il me revient qu'un retard important existerait en matière de délivrance de permis d'environnement.

Le ministre peut-il m'indiquer l'ampleur de ce retard, quelles en sont les causes et comment il entend remédier à cette situation?

Vraag nr. 40 van de heer Denis Grimberghs d.d. 23 oktober 1995 (Fr.):

Milieuvergunningen.

Ik heb vernomen dat er een ernstige vertraging zou zijn bij de afgifte van milieuvergunningen.

Zou de Minister mij kunnen mededelen hoe groot deze vertraging is, wat de oorzaken zijn en welke oplossing hij voor ogen heeft?

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport

Question n° 2 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 juillet 1995 (Fr.):

Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 1, p. 17.

Question n° 3 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 juillet 1995 (Fr.):

Aide financière aux publications et périodiques.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 1, p. 17.

Question n° 4 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 juillet 1995 (Fr.):

Sondages d'opinion. – Prix.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 1, p. 17.

Question n° 6 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 septembre 1995 (Fr.):

Trottoir de la portion centrale du square Plasky à Schaerbeek.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 81.

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

Vraag nr. 2 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 juli 1995 (Fr.):

Studies en onderzoeken opgedragen aan externe organen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 1, blz. 17.

Vraag nr. 3 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 juli 1995 (Fr.):

Financiële steun aan publikaties en tijdschriften.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 1, blz. 17.

Vraag nr. 4 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 juli 1995 (Fr.):

Opiniepeilingen. – Kostprijs.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 1, blz. 17.

Vraag nr. 6 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 september 1995 (Fr.):

Trottoir van het centrale deel van de Plaskysquare in Schaarbeek.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 81.

Question n° 9 de M. Walter Vandenbossche du 26 septembre 1995 (N.):

Sortie Neerpede.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 81.

Vraag nr. 9 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 26 september 1995 (N.):

Uitgang Neerpede.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 81.

Question n° 10 de M. Marc Cools du 5 octobre 1995 (Fr.):

Etudes commandées pendant les affaires prudentes.

Pouvez-vous m'indiquer, monsieur le ministre, si des études ont été commandées cette année par le département dont vous avez la charge actuellement au cours ds quarante jours qui ont précédé les élections régionales du 21 mai ou dans l'intervalle entre les élections et l'installation du nouveau gouvernement régional le 23 juin 1995?

Dans l'affirmative pouvez-vous me préciser l'objet de ces études, leur montant et la date à laquelle elles ont été conclues?

Vraag nr. 10 van de heer Marc Cools d.d. 5 oktober 1995 (Fr.):

Onderzoeken besteld tijdens de periode van de lopende zaken.

Zou de heer Minister mij kunnen zeggen of er dit jaar door het departement dat onder zijn bevoegdheid valt onderzoeken zijn besteld in de loop van de veertig dagen voorafgaand aan de gewestelijke verkiezingen van 21 mei of in de periode tussen de verkiezingen en de installatie van de nieuwe gewestregering op 23 juni 1995?

Zo ja, kunt u mij het onderwerp van deze onderzoeken, kostprijs ervan en de datum waarop de overeenkomst is gesloten ter kennis brengen?

Question n° 11 de M. André Drouart du 5 octobre 1995 (Fr.):

Travaux de voirie prioritaires dans l'avenue du Luizenmolen.

Depuis plus de deux ans, un effondrement de la voirie lié à un affouillement des eaux, s'est opéré dans l'avenue du Luizenmolen à Anderlecht. Cet effondrement a eu pour double conséquence que, d'une part, la circulation a été ramenée à une seule bande et que, d'autre part, la sortie n° 15 du ring a été fermée. Les habitants des alentours subissent les désagréments d'un accroissement de la circulation de transit dans un quartier semi-résidentiel et pâtissent de retards des transports en commun, en particulier des bus de la ligne 47.

A plusieurs reprises lors de la législature précédente, de même que d'autres mandataires, j'avais interpellé le ministre des Travaux publics sur cette lamentable situation. Votre prédécesseur avait engagé les dépenses liées à ces travaux pour l'année 1995. Or, j'apprends par la presse que ces travaux ne seraient pas entrepris avant 1996. Indépendamment des nuisances que cette situation va encore apporter en perdurant, ce retard me semble d'autant plus surprenant qu'un conseiller régional de votre parti, par ailleurs actuellement échevin des Travaux publics dans la commune d'Anderlecht, partageait mon analyse sur la nécessité et sur l'urgence des travaux, à l'époque où il siègeait dans l'opposition.

Monsieur le secrétaire d'état pourrait-il me confirmer que ces tra vaux ne débuteront pas en 1995? Pourrait-il me fournir la date de début de ces travaux, leur durée et leur coût?

Vraag nr. 11 van de heer André Drouart d.d. 5 oktober 1995 (Fr.):

Werkzaamheden aan de voorrangsweg in de Luizenmolenlaan.

Sinds meer dan twee jaar is er in de Luizenmolenlaan te Anderlecht een wegverzakking ten gevolge van een uitspoeling. Als gevolg daarvan kan het verkeer slechts van één baanvak gebruik maken en is uitrit nr. 15 van de ring gesloten. De buurtbewoners van deze woonwijk ondervinden hinder van een toename van het doorgaand verkeer en hebben te lijden van vertragingen bij het openbaar vervoer, inzonderheid van bus 47.

Ikzelf en andere mandatarissen hebben tijdens de vorige zittingsperiode de Minister van openbare werken herhaaldelijk geïnterpelleerd over deze erbarmelijke toestand. Uw voorganger had de uitgaven met betrekking tot deze werkzaamheden vastgelegd voor het jaar 1995. Via de pers heb ik echter vernomen dat deze werken eerst in 1996 zouden worden aangevat. Afgezien van de hinder die deze situatie nog zal veroorzaken doordat ze zo lang aansleept, is deze vertraging des te meer verwonderlijk daar een partijgenoot van u, thans lid van de Hoofdstedelijke Raad en tevens Schepen van openbare werken van de gemeente Anderlecht, het er toen hij in de oppositie zat met mij over eens was dat de werkzaamheden dringend moesten worden uitgevoerd.

Zou de heer Staatssecretaris kunnen bevestigen dat deze werkzaamheden niet in 1995 zullen worden aangevat? Zou hij mij voorts kunnen mededelen wat de aanvangsdatum, de duur en de kostprijs zijn?

Question n° 12 de M. Paul Galand du 5 octobre 1995 (Fr.):

Augmentation des accidents avenue de Tervuren. – Mesures urgentes et réaménagements à plus long terme qui s'imposent.

A la fin du mois de septembre 1995 le nombre d'accidents avenue de Tervuren, sur le territoire de la commune de Woluwe-Saint-Pierre, a presque atteint le nombre de toute l'année 1994 (64 pour les neuf premiers mois de 1995 et 67 pour toute l'année 1994, chiffre de la police communale). Les lampadaires régulièrement défoncés indiquent les endroits les plus dangereux, entre autres en face du Palais Stoclet et dans la traversée de la forêt de Soignes en venant de Tervuren. En plus, des déficiences d'aménagement, beaucoup d'accidents sont dus aux excès de vitesse.

A l'approche de l'hiver, les risques vont aller en s'aggravant. Dans l'immédiat, aux endroits précités, la vitesse devrait être limitée à 50 km/h et les contrôles renforcés. Des mesures d'urgence sont-elles prévues par vos services?

A plus long terme, des réaménagements importants sont-ils déjà programmés afin de rendre à cette voirie régionale, dans la traversée des quartiers habités de Woluwé, un caractère de boulevard urbain plutôt que «d'axe routier»?

Plus précisément, le secrétaire d'état peut-il m'indiquer si des initiatives sont prises dans le but de revaloriser les abords du Palais Stoclet? Et si oui, lesquelles?

En effet ce monument fait partie du patrimoine architectural le plus remarquable de la Région de Bruxelles-Capitale. Les touristes nombreux qui veulent l'admirer ou le photographier doivent risquer leur vie tellement cet endroit a été aménagé pour favoriser le trafic automobile au détriment des piétons, des visiteurs, des riverains et in fine de la sécurité des automobilistes eux-mêmes.

Vraag nr. 12 van de heer Paul Galand d.d. 5 oktober 1995 (Fr.):

Toename van het aantal ongevallen in de Tervurenlaan. – Dringende maatregelen en herinrichtingen op lange termijn.

Eind september 1995 hadden zich in de Tervurenlaan op het grondgebied van de gemeente Sint-Pieters-Woluwe bijna evenveel ongevallen voorgedaan als tijdens het hele jaar 1994 (64 gedurende de eerste negen maanden van 1995 en 67 voor het jaar 1994, volgens de cijfers van de gemeentepolitie). De geregeld zwaar beschadigde lantaarnpalen duiden de gevaarlijkste plaatsen aan, onder andere tegenover het Stocletpaleis en op de weg doorheen het Zoniënwoud uit de richting van Tervuren. De ongevallen zijn te wijten aan de gebrekkige inrichting maar in vele gevallen ook aan een te hoge snelheid.

Het naderen van de winter betekent een verhoogd risico. Op de bovenvermelde plaatsen zou de snelheid beperkt moeten worden tot 50 km per uur en zou het aantal controles verhoogd moeten worden. Hebben uw diensten het voornemen dringende maatregelen te nemen?

Zijn er op lange termijn belangrijke aanpassingswerken gepland teneinde van deze gewestweg, die de woonwijken van Woluwe doorkruist, het voorkomen te geven van een stadslaan in plaats van dat van een autoweg?

Kan de heer Staatssecretaris mij mededelen of er iets ondernomen wordt met het oog op een herwaardering van de omgeving van het Stocletpaleis? Zo ja, wat?

Dit gebouw is immers één van de meest opmerkelijke van het architectonisch erfgoed van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De talrijke toeristen die het wensen te bezoeken of te fotograferen brengen hun leven in gevaar omdat deze plaats uitsluitend werd ingericht ter bevordering van het autoverkeer, en dit ten koste van de veiligheid van de voetgangers, de bezoekers en de omwonenden en uiteindelijk van de autogebruikers zelf.

Question n° 13 de Mme Françoise Carton de Wiart du 12 octobre 1995 (Fr.):

Panneaux publicitaires sur poteaux d'éclairage des voiries régionales.

Différents modèles de panneaux publicitaires ont fait leur apparition sur des poteaux d'éclairage de voiries régionales.

Un de ces modèles est un cadre rigide d'un jaune vif permettant un affichage recto et verso. On le rencontre par exemple avenue de Tervueren.

Le deuxième semble moins permanent et annonce un bal de Bourgmestre. On le rencontre par exemple sur le boulevard Brandt Whitlock. Le troisième est d'un plus petit format, accroché plus bas et annonce par exemple une brocante dans le Brabant wallon. On le rencontre par exemple au rond-point Schuman.

Vos services ont-ils autorisé cet affichage?

Vraag nr. 13 van mevr. Françoise Carton de Wiart d.d. 12 oktober 1995 (Fr.):

Reklameborden aan de verlichtingspalen langs de gewestelijke verkeerswegen.

Er werden reklameborden met uiteenlopende vormen bevestigd aan de verlichtingspalen langs de gewestelijke verkeerswegen.

Eén van deze modellen is een stijve kader in felgele kleur waarop aan beide kanten een affiche kan gekleefd worden. Men vindt het bijvoorbeeld in de Tervurenlaan.

Een tweede model lijkt minder permanent en kondigt een bal van de Burgemeester aan. Men vindt het onder andere in de Brand Whitlocklaan. Een derde model is kleiner van formaat, hangt dichter bij de grond en kondigt bijvoorbeeld een rommelmarkt aan in Waals-Brabant. Men vindt het onder andere op het verkeersplein Schuman.

Hebben uw diensten een vergunning verleend voor de plaatsing van deze borden?

Les estimez-vous conforme aux prescriptions du plan régional de développement relatives aux axes structurants?

Sur quels critères esthétiques sont basés ces éventuelles autorisations?

Question n° 14 de M. Alain Adriaens du 23 octobre 1995 (Fr.):

Mesures de densité de divers trafics.

Les objectifs repris au PRD prévoient un rééquilibrage entre les différents modes de déplacements.

La mise en oeuvre progressive du plan des déplacements devra s'accompagner d'une évaluation de son impact et donc de l'évolution des densités de trafic sur les différentes voiries (6 catégories reprises à la carte 6 du PRD).

Puis-je dès lors demander quels sont les endroits où la Région mesure régulièrement la densité du trafic?

Les données ainsi recueillies sont-elles publiées ou disponibles d'une quelconque manière pour les conseillers régionaux?

Le secrétaire d'état connaît mon intérêt pour les déplacements cyclistes. Il comprendra dès lors que je souhaite savoir comment sont comptabilisés les déplacements à vélo. En particulier, peut-il dès lors me dire:

- où sont comptés les passages de cyclistes?
- des dispositifs automatiques pour véhicules les comptabilisent-ils?
- si oui, les distingue-t-on?
- si non, quels autres modes de comptage sont-ils organisés?

Les cyclistes choisissent d'autres parcours que les automobilistes. Des lieux de comptage spécifiques sont-ils dès lors prévus, notamment sur les itinéraires cyclistes privilégiés, repris en grande partie dans les 19 itinéraires cyclables repris au point 2.5.7.5. du document «Mise en oeuvre» du PRD?

Meent u dat zij in overeenstemming zijn met de voorschriften van het gewestelijk ontwikkelingsplan met betrekking tot de structurele assen?

Op grond van welke esthetische criteria worden deze eventuele vergunningen verleend?

Vraag nr. 14 van de heer Alain Adriaens d.d. 23 oktober 1995 (Fr.):

Maatregelen met betrekking tot de verkeersdichtheid van de verschillende vervoermiddelen.

De doelstellingen van het GewOP beogen een herstel van het evenwicht tussen de verschillende vervoermiddelen.

De geleidelijke verwezenlijking van het verplaatsingsplan zal moeten gepaard gaan met een evaluatie van zijn uitwerking en dus van het verloop van de verkeersdensiteiten op de verschillende wegen (6 categorieën in kaart 6 van het GewOP).

Mag ik derhalve weten op welke plaatsen het Gewest geregeld de verkeersdichtheid meet?

Worden de aldus verkregen gegevens openbaar gemaakt of zijn zij op enigerlei wijze beschikbaar voor de raadsleden?

De heer Staatssecretaris weet hoeveel belang ik hecht aan de verplaatsingen per fiets en zal dan ook begrijpen waarom ik wens te weten hoe dit soort verplaatsingen wordt geteld. Zou hij mij meer bepaald kunnen mededelen:

- op welke plaatsen het voorbijrijden van fietsers wordt geteld?
- worden zij geteld door middel van apparatuur die automatisch de voertuigen telt?
- zo ja, wordt er een onderscheid gemaakt?
- zo niet, welke andere manieren om te tellen worden er geregeld?

De fietsers volgen andere wegen dan de autobestuurders. Zijn er dan ook specifieke plaatsen waar tellingen worden uitgevoerd, met name langs de trajecten die bij voorkeur door de fietsers worden genomen en die grotendeels overeenstemmen met de 19 trajecten vermeld in punt 2.5.7.5 van het document «Verwezenlijking» van het GewOP?

II. Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

II. Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais
(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique

Question n° 5 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 juillet 1995 (Fr.):

Permis d'environnement pour une installation d'Electrabel à Uccle.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 1, p. 19.

Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid

Vraag nr. 5 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 juli 1995 (Fr.):

Milieuvergunning voor een installatie van Electrabel te Ukkel.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 1, blz. 19.

III. Questions posées par les Conseillers et réponses données par les Ministres

III. Vragen van de Raadsleden en antwoorden van de Ministers

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais
(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites

Question n° 13 de M. Marc Cools du 19 septembre 1995 (Fr.):

Procédure de marché public pour des travaux dans les communes qui dépassent le plafond de 100.000 F.

Les communes bruxelloises sont obligées pour toute dépense supérieure à 100.000 F d'organiser une procédure de marché public (avec cahier des charges,...). De petites dépenses, lorsqu'elles excèdent 100.000 F, ne peuvent dès lors pas s'effectuer par un simple bon de commande. De nombreuses entreprises ne désirent pas répondre à des cahiers des charges pour des marchés par exemple de 100.000 à 200.000F.

N'estimez-vous pas, monsieur le ministre, qu'il serait souhaitable de relever ce seuil à au moins 200.000 F?

Pouvez-vous, monsieur le ministre, m'indiquer si l'une ou l'autre disposition légale interdit au gouvernement régional de relever ce seuil?

Réponse: J'ai l'honneur de confirmer à l'honorable membre que la réglementation sur les marchés publics relève de la compétence fédérale.

La limite de 100.000 F (TVA non comprise), a été fixée dans l'article 49, § 1 de l'arrêté royal du 22 avril 1977 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services.

La loi spéciale du 8 août 1980 sur la réforme institutionnelle confirme la compétence du législateur fédéral dans l'article 6, § 1, VI, 4e alinéa, 1°.

D'autre part, on peut s'attendre à ce que les arrêtés d'exécution qui seront pris en exécution de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services et qui donc établira la nouvelle réglementation en la matière, contiendront une modification dudit montant de 100.000 F, modification qui porterait ledit montant à 200.000 F, selon les propositions connues.

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen

Vraag nr. 13 van de heer Marc Cools d.d. 19 september 1995 (Fr.):

Openbare aanbesteding voor werken in de gemeenten die een plafond van 100.000 frank overschrijden.

De Brusselse gemeenten zijn verplicht voor iedere uitgave boven 100.000 frank een openbare aanbesteding uit te schrijven (met bestek...). Voor kleine uitgaven van meer dan 100.000 frank is een gewone bestelbon niet voldoende. Heel wat bedrijven willen geen offerte doen voor opdrachten van bijvoorbeeld 100.000 tot 200.000 frank.

Vindt de minister het niet wenselijk dit minimum toch zeker tot 200.000 frank te verhogen?

Kan de minister me zeggen of een wetsbepaling de gewestregering verbiedt dit minimum te verhogen?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid te bevestigen dat de reglementering van de overheidsopdrachten een federale bevoegdheid is.

De grens van 100.000 fr. (BTW niet inbegrepen), werd vastgelegd in artikel 49, § 1 van het koninklijk besluit van 22 april 1977 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten.

De bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen bevestigt in artikel 6, § 1, VI, 4e lid, 1° de bevoegdheid van de federale wetgever.

Aan de andere kant mag verwacht worden dat de uitvoeringsbesluiten die zullen getroffen worden ter uitvoering van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en die dus de nieuwe reglementering terzake zullen vormen, een aanpassing zullen inhouden van het voormelde bedrag van 100.000 fr. om het – althans volgens de thans bekende voorstellen – op 200.000 fr. te brengen.

Question n° 17 de Mme Brigitte Grouwels du 19 septembre 1995 (N.):

Entretien et propreté des rues de Bruxelles-ville.

A Bruxelles-ville, on constate que les rues des quartiers résidentiels sont mieux entretenues et plus propres que celles des quartiers défavorisés comme le quartier des Marolles.

Le ministre chargé de la tutelle sur les communes peut-il inciter la ville de Bruxelles à entretenir et à tenir propres de manière identique tous les quartiers de la ville indifféremment du fait que ces quartiers soient plus aisés ou plus pauvres?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que la ville de Bruxelles a été invitée à me faire connaître son point de vue sur la question.

Je ne manquerai pas de communiquer à l'honorable membre toutes les informations utiles qui me parviendront à ce sujet.

Vraag nr. 17 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 19 september 1995 (N.):

Onderhoud en netheid van de straten van Brussel-Stad.

In de stad Brussel kan men vaststellen dat de meer residentiële wijken meer aandacht krijgen op het vlak van onderhoud en properheid van de straten. Dit in tegenstelling tot meer verpauperde buurten zoals bijvoorbeeld in de Marollenwijk.

Kan de Minister belast met de voogdij over de gemeenten de stad Brussel aanzetten om op gelijkwaardige wijze in te staan voor het onderhoud en de properheid van alle wijken van de stad ongeacht of zij tot de betere dan wel tot de armere wijken van de stad behoort?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid mede te delen dat ik ter zake het standpunt van de stad Brussel gevraagd heb.

Van zodra ik over alle nodige informatie beschik, zal ik het geacht lid hiervan op de hoogte brengen.

Question n° 21 de Mme Brigitte Grouwels du 26 septembre 1995 (N.):

Tour noire.

En réponse à ma question n° 266 du 4 juin 1993 relative au classement de la Tour noire, le secrétaire d'Etat de l'époque déclarait : "je compte également prendre les dispositions nécessaires pour que les biens plus anciennement classés soient, progressivement, dotés d'une zone de protection qui met en valeur un bien classé".

1. Je souhaiterais savoir si pour la Tour noire:

   a) cela a été fait;
   b) si tel n'est pas le cas, si la procédure concernée a été engagée;
   c) si tel n'est pas le cas, si vous êtes d'avis que cette procédure doit être engagée sans délai.

2. Je souhaiterais connaître l'état d'avancement du classement pour les tronçons de la première enceinte suivants (voir question 266 du 4 juin 1993)

   a) dans la rue du Chêne;
   b) dans la rue Van Artevelde;
   c) dans la rue des Chartreux;
   d) dans la rue Montagne aux-Herbes Potagères;
   e) boulevard Anspach;
   f) l'ancienne Spui;
   g) dans la rue Brederode;
   h) le tronçon reconstruit rue de Ruysbroeck;
   i) la tour dans le Palais des Beaux-Arts.

3. Pour quels tronçons prévoit-on une zone de protection légale?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-dessous la réponse à sa question:

Vraag nr. 21 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 26 september 1995 (N.):

Zwarte Toren.

In het antwoord op mijn schriftelijke vraag nr. 266 d.d. 4 juni 1993 betreffende de klassering van de Zwarte Toren, verklaarde de toenmalige bevoegde staatssecretaris dat hij "zinnens is alle noodzakelijke maatregelen te treffen opdat alle goederen die reeds langer beschermd werden, progressief zouden bedeeld worden met een vrijwaringszone tot herwaardering van een beschermd monument".

1. Graag had ik geweten of dit voor de Zwarte Toren:

   a) geschied is;
   b) zo niet, of de betrokken procedure werd ingezet;
   c) zo niet, of U de mening toegedaan bent dat deze procedure onverwijld wordt ingezet.

2. Graag de stand van zaken in verband met de klassering van de volgende gedeelten van de eerste omwalling (zie vraag nr. 266 d.d. 4 juni 1993)

   a) in de Eikstraat;
   b) in de Van Arteveldestraat;
   c) in de Kartuizerstraat;
   d) in de Warmoesbergstraat;
   e) op de Anspachlaan;
   f) de voormalige Spui;
   g) in de Brederodestraat;
   h) het heropgebouwde gedeelte in de Ruisbroekstraat;
   i) de toren in het Paleis van Schone Kunsten.

3. Voor welke gedeelten wordt een wettelijke vrijwaringszone voorzien?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid het antwoord op haar vraag te verstrekken.

1. a) La Tour noire a été classée par arrêté royal du 1er février 1937. A l'époque, la notion de zone de protection n'existait pas.

   b) Aucune disposition n'a été prise afin de doter la Tour noire d'une zone de protection.

   c) Actuellement, il n'y a plus d'urgence à établir une zone de protection autour de la Tour noire. En effet, la Ville de Bruxelles a délivré un permis d'urbanisme en août 1993 permettant la construction d'un hôtel sur le site de l'ancien magasin Esders.

2. Voici la situation concernant le classement des vestiges suivants de la première enceinte:

   a) rue du Chêne, la première enceinte n'est pas classée;

   b) le morceau de la première enceinte sis rue Van Artevelde est classé par arrêté du 14 juillet 1994;

   c) le vestige de la première enceinte situé rue des Chartreux est classé par arrêté du 14 juillet 1994;

   d) rue Montagne aux Herbes Potagères, le mur n'est pas classé;

   e)-f) les vestiges de l'Oude Spui (entrée de la Senne dans la première enceinte) se trouvent dans le sauna de l'hôtel Embassy au boulevard Anspach. Ils sont classés par arrêté du 14 juillet 1994;

   g) l'enceinte rue Bréderode n'est pas classée;

   h) les vestiges sis rue de Ruysbroeck ne sont pas classés. Au 2-4 rue de Ruysbroeck, le tronçon est irremédiablement perdu;

   i) la Tour qui est cachée dans le Palais des Beaux-Arts n'est pas classée.

3. Une zone de protection des vestiges de la première enceinte a été prévue lors de tout classement pris en vertu de l'ordonnance du 4 mars 1993.

1. a) De Zwarte Toren werd beschermd bij koninklijk besluit van 1 februari 1937. Het begrip «vrijwaringszone» was destijds onbekend.

   b) Er werd geen enkele maatregel genomen om de Zwarte Toren in een vrijwaringszone op te nemen.

   c) Het is niet langer dringend om rond de Zwarte Toren een vrijwaringszone vast te leggen. De Stad Brussel heeft in augustus 1993 immers een stedebouwkundige vergunning uitgereikt waarin de bouw van een hotel wordt toegestaan op de site van het voormalige warenhuis Esders.

2. De stand van zaken met betrekking tot bescherming van delen van de eerste omwalling ziet er als volgt uit:

   a) Eikstraat: de eerste omwalling is hier niet beschermd;

   b) Het deel van de eerste omwalling gelegen in de Van Arteveldestraat werd beschermd bij besluit van 14 juli 1994;

   c) Het deel van de eerste omwalling gelegen in de Kartuizersstraat werd beschermd bij besluit van 14 juli 1994;

   d) De muur in de Warmoesbergstraat is niet beschermd;

   e)-f) De wal van de voormalige Spui (waar de Zenne doorheen de eerste omwalling breekt) bevindt zich in de sauna van het Embassy Hotel aan de Anspachlaan. De wal werd beschermd bij besluit van 14 juli 1994;

   g) Het gedeelte van de omwalling in de Brederodestraat is niet beschermd;

   h) De omwalling in de Ruisbroekstraat is niet beschermd. Ter hoogte van de nrs. 2-4 van de Ruisbroekstraat is de wal onherstelbaar verloren.

   i) De Toren binnenin het Paleis voor Schone Kunsten is niet beschermd.

3. Bij elke bescherming krachtens de ordonnantie van 4 maart 1993 werd voorzien in een vrijwaringszone voor de overblijfselen van de eerste omwalling.

Question n° 25 de M. Robert Garcia du 5 octobre 1995 (N.):

Restauration et rénovation du Koninklijke Vlaamse Schouwburg.

Le dossier de restauration et de rénovation du Koninklijke Vlaamse Schouwburg traîne depuis très longtemps. La ville de Bruxelles, qui est propriétaire du bâtiment, a libéré 45 millions pour la restauration des façades, du toit et du hall d'entrée.

La question qui se pose aujourd'hui est de savoir si la Région de Bruxelles-Capitale interviendra dans les frais de rénovation et, si oui, à combien s'élèvera sa participation.

Vraag nr. 25 van de heer Robert Garcia d.d. 5 oktober 1995 (N.):

De renovatie van de Koninklijke Vlaamse Schouwburg.

Het dossier van de restauratie en renovatie van de Koninklijke Vlaamse Schouwburg in Brussel sleept al zeer lang aan. De stad Brussel die eigenaar is van het gebouw, heeft 45 miljoen vrijgemaakt voor de restauratie van de gevels, het dak en de inkomhal.

Thans stelt zich de vraag of en voor hoeveel het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal bijdragen in de restauratiekosten.

Pouvez-vous me dire quel pourcentage de subvention prévoit la Région de Bruxelles-Capitale?

Pouvez-vous me dire où en est ce dossier de subvention?

A-t-on également établi des contacts avec la Communauté flamande en ce qui concerne l'ensemble des plans de restauration?

La Région de Bruxelles-Capitale a-t-elle déjà inscrit des crédits à son budget de 1995 ou de 1996 pour la restauration du Koninklijke Vlaamse Schouwburg?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-dessous la réponse à sa question.

L'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 9 septembre 1993 classe la façade, les toitures, le foyer et le hall d'entrée du Théâtre Royal flamand.

Par conséquent, les travaux de restauration effectués sur ces éléments peuvent être subventionnés par la Région de Bruxelles-Capitale.

Actuellement, aucun dossier de restauration n'a été introduit au Service des Monuments et des Sites. C'est pourquoi, aucun engagement n'a été prévu pour le budget 1995.

Le budget 1996 ne tiendra compte des travaux de restauration du Théâtre qu'à la condition qu'un dossier de restauration soit introduit à l'Administration régionale.

Pour ce qui concerne le taux de subvention, j'informe l'honorable membre qu'un projet d'arrêté relatif aux subventions pour les travaux à un bien classé sera déposé, au Gouvernement, dans les semaines qui viennent.

Il est, dès lors, trop tôt pour déterminer la part de la Région pour les travaux de restauration du Théâtre Royal flamand.

Kunt u mij meedelen welk subsidiëringspercentage het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vooropstelt?

Kunt u mij meedelen hoever dit subsidiëringsdossier gevorderd is?

Zijn er over het geheel van de restauratieplannen ook contacten gelegd met de Vlaamse Gemeenschap?

Heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de restauratie van de Koninklijke Vlaamse Schouwburg al kredieten ingeschreven op zijn begroting 1995 of 1996?

Antwoord: Ik heb de eer aan het geacht lid het antwoord op zijn vraag te verstrekken.

Het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 9 september 1993 beschermt de gevel, de bedaking, de foyer en de inkomhal van de Koninklijke Vlaamse Schouwburg.

Als gevolg hiervan kunnen restauratiewerken aan deze delen van het gebouw door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden gesubsidieerd.

Tot nog toe werd bij de Dienst Monumenten en Landschappen evenwel geen enkel restauratiedossier ingediend. In de begroting 1995 werd dan ook niet overgegaan tot vastlegging.

In de begroting 1996 zal met de restauratiewerken aan de Schouwburg slechts rekening gehouden worden op voorwaarde dat bij het gewestelijk bestuur een restauratiedossier wordt ingediend.

Wat de subsidiëringsgraad betreft, kan ik het geacht lid meedelen dat in de loop van de komende weken bij de Regering een ontwerpbesluit met betrekking tot de subsidiëring van werken aan beschermde goederen zal worden ingediend.

Op basis hiervan is het dan ook vroeg om het gewestelijk aandeel in de restauratiewerken aan de Koninklijke Vlaamse Schouwburg vast te stellen.

Question n° 29 de M. André Drouart du 18 octobre 1995 (Fr.):

Projets URBAN financés par les institutions européennes.

Il me revient que les institutions européennes financent, dans le cadre des projets URBAN, un certain nombre de projets dans notre région.

Monsieur le ministre pourrait-il me préciser les choix politiques qu'il a opérés dans le cadre du financement de ces projets? Pourrait-il me communiquer la liste de ceux-ci et le moment des subventions? Ce financement rentre-t-il dans le cadre des contrats de quartier?

Réponse: Au moment où je réponds à l'h'onorable conseiller, l'Union européenne ne m'a pas toujours pas confirmé officiellement, malgré les multiples assurances officieuses, la ratification de la demande de subvention introduite par la Région en novembre 1994!

Vraag nr. 29 van de heer André Drouart d.d. 18 oktober 1995 (Fr.):

URBAN-projecten die gefinancierd worden door de Europese instellingen.

Ik heb vernomen dat de Europese instellingen in ons gewest een aantal projecten financieren in het kader van de URBAN-projecten.

Zou de heer minister kunnen preciseren welke politieke keuzes hij heeft gemaakt in het raam van de financiering van bovenvermelde projecten? Zou hij de lijst van deze projecten kunnen ter hand stellen en kennisgeven van de bedragen van de subsidies? Past deze financiering in het kader van de wijkcontracten?

Antwoord: Op het ogenblik dat ik de vraag van het geacht lid beantwoord, heeft de Europese Unie mij, ondanks talloze officieuze bevestigingen, nog steeds niet officieel gemeld dat de door het Gewest in november 1994 ingediende subsidieaanvraag wordt bekrachtigd!

Ce retard inacceptable m'inquiète car il pourrait handicaper la mise en oeuvre du programme conçu. Quoiqu'il en soit je livre ici le résumé du programme déposé auprès de l'Union européenne.

La zone d'intervention d'URBAN se situe près du Canal et du Pentagone, et entoure le périmètre des contrats de quartier de Saint-Jean-Baptiste à Molenbeek et d'Anneessens à Bruxelles-Ville.

Le programme URBAN est indépendant pour le financement, mais est bien entendu complémentaire aux mesures prévues par les contrats de quartier. Il mettra sur pied des mesures de redynamisation sociale et économique et ainsi permettra de combler le créneau manquant pour l'approche intégrée des quartiers faisant déjà l'objet de contrats de quartier, mais aussi de contrats de sécurité, de programmes d'insertion socio-professionnelle, et de programmes d'intégration et de cohabitation.

Dans ces quartiers, deux centres d'entreprises pourront abriter un maximum de quarante enteprises. L'Union Européenne interviendra pour un montant de 1,124 millions ECU (48 millions de FB).

Par le soutien aux petits entrepreneurs (et aux nouveaux qui veulent s'installer), on entend redonner au quartier une dynamique économique. Le guichet d'économie offrira une aide juridique, administrative ou comptable. L'Union Européenne interviendra pour un montant de 0,204 millions (8 millions de FB), ce qui couvrira 40% des frais pendant quatre ans.

L'amélioration de la qualité de la vie et les mesures de contribution à une meilleurs image de marque du quartier seront développées par des actions ponctuelles et les travaux d'embellissement, sur des propriétés publiques et privées, en collaboration avec le secteur privé. Les jeunes du quartier pourront y participer via des projets de mise à l'emploi. L'Union Européenne soutiendra ce projet pour un montant de 0,16 millions ECU (6,275 millions BEF).

En vue de soutenir la création d'emploi pour chômeurs de longue durée peu scolarisés, il est prévu trois projets d'entreprises d'insertion. L'Europe les soutiendra à concurrence de 0,459 millions d'ECU (18 millions de FB), ce qui couvre 45% du montant total de l'intervention publique pour ces initiatives. Ces initiatives pilotes devraient recevoir également le soutien de la Fondation Roi Baudouin, dans le cadre de l'économie sociale. Après quatre ans de subventionnement des autorités, elle se développeront de manière autonome pour devenir des entreprises du secteur de la rénovation, avec un grand potentiel sur le marché du travail.

Un programme de prévention de lutte contre la drogue sera mis en place pour les jeunes de manière complémentaire à ceux existants. Ceci afin de réinsérer les jeunes dans les circuits de formation et sur le marché régulier du travail. L'Union Européenne intervient ici pour 0,153 millions ECU (6 millions de FB).

Ces mesures diverses, mais complémentaires (centre d'entreprises, entreprises d'insertion, guichets d'économie locale, embellissement et lutte contre la toxicomanie), oeuvrent de manière intégrée sur les facteurs socio-économiques. L'ensemble de ces mesures repose sur un partenariat entre la Région et les Communes, entre la Région et l'Union Européenne et entre les partenaires publics et privés.

Deze onaanvaardbare achterstand verontrust mij omdat hij de inwerkingstelling van het vooropgestelde programma in gevaar brengt. Hoe dan ook, in mijn antwoord omschrijf ik beknopt het programma dat wij bij de Europese Unie hebben ingediend.

Het interventiegebied van URBAN ligt rond het raakvlak van het Kanaal en de Vijfhoek en omvat de perimeters van de wijkcontracten Sint-Jan-Baptist in Molenbeek en Anneessens in Brussel-Stad.

Het URBAN-programma staat voor de financiering volledig op zichzelf, maar is uiteraard complementair aan de maatregelen die in de wijkcontracten zijn vervat. Het regelt sociale en economische heroplevingsprogramma's en vult zo de nog bestaande leemte in de geïntegreerde aanpak van de wijken met wijkcontracten, maar ook van de veiligheidscontracten, de socio-professionele inschakelingsprogramma's en de initiatieven voor de integratie en het samenleven.

In de betrokken wijken zullen in twee bedrijvencentra een totaal van veertig bedrijven kunnen worden ondergebracht. De Europese Unie zal daarvoor 1,124 miljoen ECU (48 miljoen BEF) vrijmaken.

Door middel van de steun aan kleine ondernemers (en nieuwelingen die zich komen vestigen) wil men de wijk een nieuwe economische dynamiek geven. Het economieloket kan juridische, administratieve en boekhoudkundige bijstand verlenen. De Europese Unie komt daarbij tussen voor 0,204 miljoen ECU (8 miljoen BEF), waarmee vier jaar lang 40% van de kosten kan worden gedekt.

De verbetering van de levensomstandigheden en de maatregelen die gericht zijn op een verbeterde uitstraling van de wijk worden bewerkstelligd met gerichte initiatieven en met verfraaiingswerkzaamheden in samenwerking met de privé-sector aan openbare en particuliere eigendommen. Jongeren in de wijk kunnen aan de opbouw bijdragen via tewerkstellingsprojecten. De Europese Unie zal dit project steunen voor 0,16 miljoen ECU (6,275 miljoen BEF).

Als bijdrage aan het scheppen van arbeidsplaatsen voor laaggeschoolde langdurig werklozen werd voorzien in drie projecten voor inschakelingsbedrijven. Dit initiatief wordt door Europa ondersteund voor 0,459 miljoen ECU (18 miljoen BEF), waarmee het 45% van de totale overheidstussenkomst voor zijn rekening neemt. Deze modelinitiatieven zouden op regelmatige basis de steun moeten krijgen van de Koning Boudewijnstichting als onderdeel van de sociale economie. Na een vierjarige overheidsbetoelaging moeten zij zich autonoom verder ontwikkelen tot volwaardige ondernemingen in de renovatiesector met een groot potentieel op de arbeidsmarkt.

Er zal in het raam van de drugbestrijding een preventieprogramma voor jongeren worden opgestart in aanvulling van de reeds bestaande programma's. Hiermee kunnen deze jongeren opnieuw hun plaats innemen in de opleidingstrajecten en op de gewone arbeidsmarkt. De Europese Unie komt in dit initiatief tussen voor 0,153 miljoen ECU (6 miljoen BEF).

Deze vaak uiteenlopende, maar complementaire maatregelen (bedrijvencentra, inschakelingsbedrijven, plaatselijke economieloketten, verfraaiing en drugbestrijding) hebben een geïntegreerde inwerking op de sociaal-economische factoren. Stuk voor stuk zijn deze maatregelen het resultaat van de samenwerking van het Gewest en de Europese Unie, het Gewest en de openbare en privé-partners die bij het geheel betrokken zijn.

Le soutien de l'Union Européenne de 2,2 millions d'ECU (88 millions de FB), est crucial et représente 44,32% de l'ensemble des subventions publiques. On ne peut sous-estimer la participation du secteur privé, sous forme d'investissements dans les centres d'entreprises, de participation aux travaux d'embellissement, et de création d'emplois via les entreprises d'insertion. Tout ceci témoigne d'une volonté de réunir tous les acteurs socio-économiques autour de la problématique de nos quartiers centraux abandonnés.

De steun van de Europese Unie van 2,2 miljoen ECU (88 miljoen BEF) is fundamenteel en beloopt 44,32% van de totale overheidssteun. Ook mag het aandeel van de privé-sector niet worden onderschat. Dit neemt de vorm aan van investeringen in de bedrijvencentra, medefinanciering van verfraaiingswerken en schepping van arbeidsplaatsen in de inschakelingsbedrijven. Dit geheel van maatregelen illustreert duidelijk de wil die bestaat om alle sociaal-economische betrokkenen bij elkaar te brengen rond de problematiek van onze verlaten centrumwijken.

Question n° 31 de M. Dominiek Lootens du 23 octobre 1995 (N.):

Bruxelles, capitale de la Flandre.

On peut lire dans l'avant-propos de la brochure «Indicateurs statistiques de la Région de Bruxelles-Capitale – Notes méthodologiques – édition 1994» rédigé par MM. Charles Picqué, ministre président et Jos Chabert, ministre du Budget, ce qui suit: «Bruxelles (se devait de disposer d'un outil d'analyse complet...) afin de répondre au triple défi de Région, de Capitale du pays et de Capitale de l'Europe».

En exécution d'une matière visée à l'article 59*bis* de la Constitution, le ministère de la Communauté flamande a établi juridiquement, par un décret du 6 mars 1984, que Bruxelles était également la capitale de la Flandre.

Pourquoi l'énumération susmentionnée ne reprend-t-elle pas Bruxelles en tant que capitale de la Flandre?

Le ministre-président et son gouvernement reconnaissent-ils que Bruxelles est la capitale de la Flandre?

Réponse: Le décret du 6 mars 1984 stipule que la Ville de Bruxelles est la capitale de la Communauté flamande.

Le décret du 10 mai 1984 stipule que Bruxelles est la capitale de la Communauté française.

Bruxelles doit rester un point de rencontre et d'union entre toutes les Régions et Communautés et a, de ce fait, une fonction de coopération.

La reconnaissance de la Ville de Bruxelles en tant que capitale par les deux grandes Communautés constitue un élément positif.

Ceci ne doit pas pour autant être rappelé dans une quelconque brochure qui serait préfacée par des membres du Gouvernement.

Vraag nr. 31 van de heer Dominiek Lootens d.d. 23 oktober 1995 (N.):

Brussel, hoofdstad van Vlaanderen.

In de publicatie «Statistische indicatoren van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Methodologie. Uitgave 1994», staat in het voorwoord van minister-voorzitter Picqué en van minister van begroting Chabert te lezen: «Autonoom Gewest, hoofdstad van België, hoofdstad van Europa... deze drie functies betekenen evenveel uitdagingen voor Brussel».

In uitvoering van een aangelegenheid bedoeld in artikel 59*bis* van de Grondwet, heeft het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap bij decreet van 6 maart 1984, juridisch vastgelegd dat Brussel eveneens de hoofdstad van Vlaanderen is.

Waarom werd Brussel als hoofdstad van Vlaanderen niet in de bovengenoemde opsomming opgenomen?

Erkent de minister-voorzitter en zijn regering dat Brussel de hoofdstad van Vlaanderen is?

Antwoord: Het decreet van 6 maart 1984 bepaalt dat de Stad Brussel de hoofdstad is van de Vlaamse Gemeenschap.

Het decreet van 10 mei 1984 bepaalt dat Brussel de hoofdstad is van de Franse Gemeenschap.

Brussel moet een bindteken zijn en blijven tussen alle Gewesten en Gemeenschappen en heeft als dusdanig een samenwerkingsfunctie.

De erkenning van de Stad Brussel als hoofdstad door de twee grote Gemeenschappen is een positief gegeven.

Dit hoeft evenwel niet herhaald te worden in eender welke brochure waarin leden van de Regering een voorwoord schrijven.

Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures

Question n° 2 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 juillet 1995 (Fr.):

Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs.

Quels sont pour ces trois dernières années les contrats de commandes d'études et de recherches conclus par votre administration et votre cabinet et à quels centres universitaires et/ou organisations ont-elles été confiées?

Je souhaiterais obtenir, pour chaque contrat, les renseignements suivants:

- dénomination exacte du contractant;
- l'intitulé de la commande;
- la durée du contrat;
- le prix demandé, ventilé par année;
- le poste budgétaire qui s'y rapporte.

Réponse: En réponse à sa question, je prie l'honorable membre de trouver ci-après les tableaux reprenant les différents renseignements fournis par l'Administration de l'Economie et de l'Emploi, l'Administration des Finances et du Budget ainsi que le Service des Relations extérieures.

Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen

Vraag nr. 2 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 juli 1995 (Fr.):

Studies en onderzoeken opgedragen aan externe organen.

Voor welke studies en onderzoeken hebben uw besturen en uw kabinet de jongste drie jaar contracten gesloten en aan welke universitaire centra en/of organen werden ze opgedragen?

Graag ontving ik voor elke overeenkomst de volgende informatie:

- de juiste benaming van de contractant;
- de titel van de studie/het onderzoek;
- de duur van het contract;
- de gevraagde prijs, opgesplitst per jaar;
- de begrotingspost waarin de opdracht is ingeschreven.

Antwoord: In antwoord op zijn vraag vindt het geachte lid hieronder de tabellen met de inlichtingen die verstrekt werden door het Bestuur Economie en Werkgelegenheid, het Bestuur Financiën en Begroting evenals de Dienst Externe Betrekkingen.

Administration de l'Economie et de l'Emploi
Bestuur Economie en Werkgelegenheid

DIVISION 11	P.A. 11	A.B. 12.10.22	*Crédits non dissociés*
AFDELING 11	P.A. 11	B.A. 12.10.22	*Niet-gesplitste krediet*

Date Datum	Bénéficiaire Begunstigde	Objet Voorwerp	Durée Looptijd	Engagé Vastgelegd
	Année-Jaar 1993			
930204 (93)	KMO STUDIECENTRUM KUB	Texte sur/Tekst over: 1. Pourquoi une politique économique régionale Het waarom van een economisch beleid 2. Situation économique actuelle de la RBC De huidige economische situatie van het BHG	04.02.93 04.04.93	300.000
930405 (93)	VUB	Etude de l'importance économique de l'apport culturel en Région bruxelloise Studie over het economisch belang en de culturele rol van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	05.04.93 31.05.94	4.730.000
940408 (93)	KUB	Etude sur l'activité publique par rapport aux Classes moyennes et aux PME Studie over de activiteit in de overheidssector in relatie tot middenstand en KMO's	15.02.93 31.10.94	3.600.000
930604 (93)	DUN et/en BRADSTREET	Statistique des faillites en 1993 Statistisch overzicht van de faillissementen in 1993	01.01.93 31.12.93	200.760
930621 (93)	A. ANDERSEN S.C.	Etude comparative des fiscalités des 3 régions du pays Vergelijkende studie van de fiscaliteit in de drie Belgische gewesten	21.06.93 21.12.93	1.792.500

930203 (93)	EURO-DB	– Nombres d'entreprises créées, par date d'inscription au registre du commerce, selon NACE 3; – Aantal nieuw opgerichte ondernemingen, volgens datum van inschrijving in het handelsregister, conform NACE 3; – et nombre d'entreprises disparues, par date de radiation du registre du commerce, selon NACE 3 – en aantal opgedoekte ondernemingen, volgens datum van schrappingen uit het handelsregister, conform NACE 3.	01.02.93 28.02.93	67.219
930115 (93)	TRACTEBEL	Avenant n° 1 à la convention du 31 mars 1992 – zone du canal Addendum nr. 1 bij de overeenkomst van 31 maart 1992 – kanaalzone	01.01.93 31.12.93	6.198.354
930601 (93)	PIRENNE	Etude sur un système de détection des PME en difficulté Studie m.b.t. een systeem voor het opsporen van KMO's in moeilijkheden	01.04.93 30.05.93	138.217
931210 (93)	Mission locale de Schaerbeek	Etude de la création d'un parc artisanal des métiers de la construction (lieu de synergie) Studie m.b.t. het oprichten van een ambachtspark voor beroepen uit de bouwsector (synergiepunt)	10.12.93 10.04.94	950.000
931220 (93)	SDRB GOMB	Etude du secteur de la construction Studie van de bouwsector	20.12.93 20.02.94	600.000
931209 (93)	SDRB GOMB	Etude du secteur de la viande Studie van de vleessector	12.12.93 28.02.94	700.000
931216 (93)	Action Video	Parc multimédia, étude de faisabilité (MULTICOM) Multimediapark, haalbaarheidsstudie (MULTICOM)	16.12.93 16.12.94	4.518.750
940121 (94)	DUN et/en BRADSTREET	Avenant n° 1 à la convention du 4 juin 1993. Statistique des faillites 1994 Addendum nr. 1 bij de overeenkomst van 4 juni 1993. Statistisch overzicht van de faillissementen 1994	01.01.94 31.12.94	45.549
931027 (94)	SPPS	Sous-traitance d'une enquête CEE sur l'innovation Onderaanbesteding van een EEG-enquête over innovatie	01.10.93 31.03.94	200.000
940223 (94)	BUREAU VAN DIJK	Réalisation d'une étude du secteur de la construction Realisatie van een studie over de bouwsector	31.01.94 30.06.94	5.904.500
940321 (94)	CERACTION	Mission d'étude d'évaluation des projets d'économie sociale Opdracht voor een evaluatiestudie over de projecten inzake sociale economie	21.03.94 31.10.95	500.000
940323 (94)	ULB-GEVERU	Etudes autour des thèmes «Travailler», «Habiter» et «Vivre» afin de parvenir à une politique économique bruxelloise Studies rond de thema's «Werken», «Wonen» en «Leven» met het oog op een Brussels economisch beleid	25.03.94 24.07.94	843.500
940228 (94)	LBS	Etude d'évaluation EURO 16/9 Création d'une chaîne de TV écran large Evaluatiestudie Euro 16/9 Oprichten van een «High Definition»-televisienet	01.03.94 31.03.94	843.500
940722 (94)	Cabinet d'avocats Huysmans	Enquête sur la cumulation des indemnités Enquête over de cumulatie van de uitkeringen	01.05.93 30.06.93	114.500
940901 (94)	CCIB	Organisation des Assises du Tourisme Organisatie van de Ronde-Tafel van het Brussels Toerisme	01.09.94 31.12.94	500.000
940916 (94)	EXPERCOM SA	Etude sur les besoins à court et à moyen terme en matière de recherche et développement en télécommunication Studie over de behoeften op korte en middellange termijn inzake onderzoek en ontwikkeling in de telecommunicatiesector	23.09.94 23.08.95	602.500

940823 (94)	ULB	Conditions de création d'une activité économique nouvelle à Bruxelles dans le domaine de l'archivage et de la restauration des images et du son Vereisten voor het tot stand brengen van een nieuwe economische activiteit in Brussel op het vlak van archivering en restauratie van beeld en klank.	01.09.94 28.02.94	1.807.500
940923 (94)	UEB	Organisation d'un Atelier nommé «Comment réguler et stimuler le développement des entreprises du secteur touristique» Organisatie van een atelier getiteld «Comment réguler et stimuler le développement des entreprises du secteur touristique» (Hoe de ontwikkeling van de ondernemingen uit de toeristische sector regelen en bevorderen?)	23.09.94 31.12.94	500.000
941201 (94)	TELEPORT	Etude de 3 projets des télécommunications pour PME Studies betreffende 3 projecten op het vlak van telecommunicatie voor KMO's	01.12.94 01.12.95	3.000.000
941207 (94)	MID-SIM	Etude sur la télématique médicale Studie over medische telematica	07.12.94 06.06.95	1.000.000
941215 (94)	CONTEXT	Réalisation d'un CD-ROM et d'un CD-i présentant les entreprises bruxelloises Realisatie van een CD-ROM en een CD-i waarop de Brusselse ondernemingen voorgesteld worden	15.12.94 30.06.95	2.185.870
941219 (94)	WEST INFORM	Réalisation de matériel informatique pour PME Realisatie van informaticamateriaal voor KMO's	15.02.95 30.04.95	2.819.688
	Année-Jaar 1995			
950103 (95)	ACTION VIDEO	Projet multicom (suite – réengagement du solde inutilisé) Multicomproject (vervolg – nieuwe vastlegging van het ongebruikte saldo)	16.12.93 31.05.93	1.129.688
950516 (95)	Technopole	Etude sur l'émission de recommandations pour dossiers d'enregistrement (secteur de la cosmétologie) Studie met het oog op de uitvaardiging van aanbevelingen inzake registratiedossiers (cosmeticasector)	16.05.95 28.02.96	750.000

Administration des Finances et du Budget
Bestuur Financiën en Begroting

DIVISION 10 — A.B. 12.01
AFDELING 10 — B.A. 12.1

Date Datum	Bénéficiaire Begunstigde	Objet Voorwerp	Durée Looptijd	Engagé Vastgelegd
1993	S.A EURO DB	Fourniture d'une banque de données sur les sociétés et professions libérales installées dans la Région de Bruxelles-Capitale Levering van een databank over in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gevestigde bedrijven en uitoefenaars van vrije beroepen	01.01.93 01.12.93	208.616
	N.V. H.W.A.	Exploitation informatique des données du rôle 1992 de la taxe régionale Geïnformatiseerd beheer van de gegevens van het belastingkohier 1992 van de gewestelijke belasting	01.01.93 31.12.93	429.005
	S.P.R.L. BRAT	Fourniture d'une banque de données sur les immeubles non affectés au logement dans la Région de Bruxelles-Capitale Levering van een databank over de gebouwen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die niet als verblijfplaats dienen	01.01.93 31.12.93	3.346.000

	N.V. ONE WAY CONSULTING	Assistance technique dans la coordination des différents services de l'administration des Finances en vue d'obtenir un rendement maximal de perception de la taxe régionale pour les années 1992 et 1993 Technische bijstand inzake de coördinatie van de verschillende diensten van het Bestuur Financiën met het oog op een zo efficiënt mogelijke inning van de gewestelijke belasting voor de jaren 1992 en 1993	01.01.93 31.12.93	10.755.000
1994	S.A EURO DB	Idem qu'en 1993 (mise à jour) Als in 1993 (bijwerking)	01.01.94 01.12.94	65.725
	N.V. H.W.A.	Mise en place d'un système informatique uniformisant les adresses des contribuables visés par la taxe régionale. Informatisation du service indicateur du service fiscal Installatie van een informaticasyteem voor de uniformisering van van de adressen van de belastingplichtigen onderworpen aan de gewestelijke belasting. Informatisering van de dienst Indicator van de Fiscale Dienst	01.01.94 31.12.94	3.000.000
	N.V. ONE WAY CONSULTING	Idem que convention 1993 Zelfde overeenkomst als in 1993	01.01.94 31.12.94	15.632.465
1995	N.V. H.W.A	Mise en place d'un système informatique uniformisant les adresses. Etude sur les problèmes informatiques suite à la demande d'accès au Registre national. Intégration des différentes banques de données sur les *propriétaires d'immeubles non affectés au logement* Installatie van een informaticasysteem voor de uniformisering van de adressen. Studio met betrekking tot de informaticaproblemen naar aanleiding van de aanvraag om toegang tot het Rijksregister. Integratie van de verschillende databanken over de eigenaars van gebouwen die niet als verblijfplaats dienen.	01.01.95 31.12.95	2.000.000 F
	S.P.R.L. BRAT	Idem qu'en 1993 (mise à jour) + support informatique compatible avec le système existant au département Als in 1993 (bijwerking) + informaticamedium dat compatibel is met het in het Ministerie gebruikte systeem	01.01.95 31.12.95	5.000.000

Relations extérieures
Externe betrekkingen

DIVISION 22.21 A.B. 12.01.21
AFDELING 22.21 B.A. 12.01.21

Date Datum	Bénéficiaire Begunstigde	Objet Voorwerp	Durée Looptijd	Engagé Vastgelegd
1993		Néant/geen		
1994	ECOS Networks Project	Comparative study concerning the topic «Migration»	12.12.94	149420
1995		Néant/Geen		

Question n° 4 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 juillet 1995 (Fr.):

Sondages d'opinion. – Prix.

J'aimerais que l'on me communique la liste des sondages d'opinion, et pour chaque sondage le prix payé et le poste budgétaire qui s'y rapporte, la dénomination exacte du contractant et l'intitulé du contrat, commandés par votre département ministériel sous la précédente législature, aux différents instituts de sondage.

Réponse: En réponse à sa question, je prie l'honorable membre de trouver ci-après les tableaux reprenant les différents renseignements fournis par l'Administration de l'Economie et de l'Emploi ainsi que par le Service des Relations extérieures, l'Administration des Finances et du Budget n'ayant commandé aucun sondage au cours de la période considérée.

Vraag nr. 4 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 juli 1995 (Fr.):

Opiniepeilingen. – Kostprijs.

Graag ontving ik de lijst van de opiniepeilingen waartoe uw ministerieel departement tijdens de vorige zittingsperiode de verschillende enquêtebureaus opdracht heeft gegeven, alsmede voor elk ervan, de kostprijs en de begrotingspost waarin ze zijn ingeschreven, de juiste benaming van de contractant, het onderwerp van het onderzoek.

Antwoord: In antwoord op zijn vraag vindt het geachte lid hieronder de tabellen met de inlichtingen die verstrekt werden door het Bestuur Economie en Werkgelegenheid en de Dienst Externe betrekkingen. Tijdens de beschouwde periode werd er door het Bestuur Financiën en Begroting geen enkele studie besteld.

Administration de l'Economie et de l'Emploi
Bestuur Economie en Werkgelegenheid

DIVISION 11 AFDELING 11	PA 11	A.B. 12.01.22 B.A. 12.01.22	*Crédits non dissociés* *Niet-gesplitste kredieten*	
Date Datum	Bénéficiaire Begunstigde	Objet Voorwerp	Durée Looptijd	Engagé Vastgelegd
	Année/Jaar 1991			
910704	VUB	Réalisation du baromètre économique bruxellois (BEB) Realisatie van een Brusselse economische barometer (BEB)	01.09.93 31.08.91	6.300.000
	Année/Jaar 1992			
621211	VUB	Réalisation du baromètre économique bruxellois (BEB) Convention résiliée le 01.03.93 Realisatie van een Brusselse economische barometer (BEB) Overeenkomst verbroken op 01.03.93	01.08.92 31.07.93	5.666.660
	Année/Jaar 1993			
930621	Performers Consult s.a.	Réalisation du baromètre économique bruxellois (reprise du contrat VUB du 11.12.1992) Realisatie van een Brusselse economische barometer (hervatting van het contract met de VUB van 11.12.1992)	01.04.93 31.07.93	1.756.667
930705	ULB	BEB – reprise du contrat VUB du 11.12.92 BEB – hervatting van het contract met de VUB van 11.12.1992	01.04.93	1.156.666
930203	EURO – DB	– Nombre d'entreprises créées, par date d'inscription au registre du commerce, selon le code NACE 3; – Aantal nieuw opgerichte ondernemingen, volgens datum van inschrijving in het handelsregister, conform NACE 3; – et nombre d'entreprises disparues, par date de radiation du registre du commerce, code NACE 3 – en aantal opgedoekte ondernemingen, volgens datum van schrapping uit het handelsregister, conform NACE 3	01.02.93 28.02.93	67.219
930604	DUN & BRADSTREET	Statistique des faillites 1993 Statistisch overzicht van de faillissementen in 1993	01.01.93 31.12.93	200.760
930930	Performers Consult s.a.	Réalisation du baromètre économique bruxellois Realisatie van een Brusselse economische barometer	01.08.93 31.07.94	6.689.998

930930	ULB	Réalisation du baromètre économique bruxellois Realisatie van een Brusselse economische barometer	01.08.93 31.07.94	3.680.000
	Année/Jaar 1994			
940121	DUN & BRADSTREET	Avenant n° 1 à la convention du 04.06.93. Statistique des faillites 1994 Addendum nr. 1 bij de overeenkomst van 04.06.93 Statistisch overzicht van de faillissementen in 1994	01.01.94 31.12.94	45.549
940727	Performers Consult s.a.	Réalisation du baromètre économique bruxellois Realisatie van een Brusselse economische barometer	01.08.94 31.07.95	6.689.998
940727	ULB	Réalisation du baromètre économique bruxellois Realisatie van een Brusselse economische barometer	01.08.94 31.07.95	3.680.000

Relations extérieures
Externe betrekkingen

DIVISION 22.21 A.B. 12.01.21
AFDELING 22.21 B.A. 12.01.21

Date Datum	Bénéficiaire Begunstigde	Objet Voorwerp	Durée Looptijd	Engagé Vastgelegd
1993	Studiegroep Mens en Ruimte	The European Urban Observatory – The Future of Brussels	19.11.93 01.03.94	1.477.020
	Studiegroep Mens en Ruimte	Etude concernant «L'impact socio-économique de l'implantation des institutions européennes et internationales à Bruxelles, passé et avenir» Studie over de «Sociaal-economische impact van de Europese en Internationale instellingen te Brussel, verleden en toekomst»	07.12.93 04.07.94	6.333.500
1994		Néant/Geen		
1995		Néant/Geen		

Question n° 9 de M. Walter Vandenbossche du 5 octobre 1995 (N.):

Tourisme.

Il ressort de communiqués de presse que votre collègue Didier Gosuin souhaite associer les 19 communes à la promotion de Bruxelles en tant que Région.

Il faut souligner que le développement du secteur touristique est particulièrement important au niveau économique. Quelles initiatives avez-vous prévu de prendre dans ce domaine? Dans quelle mesure avez-vous associé la Vlaamse Gemeenschap, la Vlaamse Gemeenschapscommissie, la Commission communautaire française et la Région wallonne à cette campagne de promotion?

Réponse: En ma qualité de ministre de l'Economie (ayant donc les aspects économiques du tourisme dans la Région de Bruxelles-Capitale dans mes attributions), je suis pleinement conscient de l'importance du tourisme pour le développement économique et

Vraag nr. 9 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 5 oktober 1995 (N.):

Toerisme.

Uit persberichten blijkt dat uw collega Didier Gosuin de 19 gemeenten wenst te betrekken bij de bevordering van Brussel als Hoofdstedelijk Gewest.

Het dient onderstreept te worden dat de ontwikkeling van de toeristische sector op economisch vlak bijzonder belangrijk is. Welke initiatieven staan bij u op het getouw – in welke mate heeft u de Vlaamse Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en het Waalse Gewest betrokken bij deze promotiecampagne?

Antwoord: Als Minister van Economie (en dus bevoegd voor de economische aspecten van het toerisme in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest) ben ik mij ten zeerste bewust van het belang van het toerisme voor de economische en sociale ontwikkeling van het Gewest; zo

social de la Région. En effet, ce secteur offre du travail à environ 35.000 personnes, le secteur "horeca" et les agences de voyages y compris.

Je constate que notre Région n'est toujours pas parvenue à transfuser le succès du tourisme d'affaires au tourisme de loisirs. Bruxelles continue a être trop perçue comme un centre administratif et politique uniquement; notre Région devra dès lors travailler dans les prochaines années à la valorisation de son riche patrimoine artistique et historique.

Pour mener une politique dynamique et univoque pour le tourisme de récréation et culturel, il faut tout d'abord remédier au morcellement des instances qui s'occupent aujourd'hui du secteur touristique de notre Région. La Communauté Flamande dispose de son Vlaams Commissariaat-generaal voor Toerisme, la Communauté Française et Cocof de son Office pour la Promotion du Tourisme, et la ville de Bruxelles de son Tourist Information Brussels (TIB). De plus, il existe également des institutions provinciales et de nombreuses associations privées organisant une offre touristique!

A ce sujet, il faut se référer sans aucun doute aux travaux des Assises du Tourisme bruxellois (de septembre à novembre 1994) auxquelles avaient participé presque 400 acteurs du secteur touristique. Les Assises avaient proposé la création d'un Brussels Promotion Office (BPO) qui servirait de centre de concertation, d'action et de coordination pour la promotion touristique de notre Région. Ce BPO pourrait élaborer un plan de marketing pour le tourisme d'affaires (n'oublions pas que Bruxelles est une des villes de congrès les plus importantes au monde) et pour le tourisme de loisirs.

Cependant, la mise sur pied d'une politique touristique appropriée à Bruxelles sera une question de concertation entre les trois ministres qui assument tous des compétences partielles au niveau du tourisme: L. Van den Brande (ministre du Tourisme du Gouvernement flamand), D. Gosuin (ministre du Tourisme – Cocof) et moi-même. Bruxelles ne sera d'ailleurs jamais une île touristique en Belgique. Nous devons dès lors élaborer notre politique en tenant compte de ce qui se fait dans les Régions environnantes.

Enfin, je voudrais également souligner qu'une politique du tourisme est comme bien d'autres politiques économiques un sujet "transversal" par excellence: un cadre de vie agréable est une priorité pour les touristes, tout comme pour les habitants! Si nous voulons donner une plus-value économique au tourisme à Bruxelles, la politique globale doit vouloir faire de Bruxelles une ville agréable avec un rayonnement international!

biedt deze sector onder andere werk aan ongeveer 35.000 mensen, horeca en reisagentschappen inbegrepen.

Ik stel vast dat ons Gewest er tot nog toe te weinig in geslaagd is de succesvolle lijn van het zakentoerisme door te trekken naar het recreatief toerisme. Brussel wordt nog steeds te exclusief benaderd als administratief en politiek centrum; ons Gewest moet de komende jaren werk maken van een valorisatie van haar rijk historisch kunstpatrimonium.

Om op het vlak van het recreatief-cultureel toerisme een krachtige en eenduidige politiek te kunnen voeren, moet echter eerst gesleuteld worden aan de versnippering van de instanties die zich thans inlaten met de toeristische sector van ons gewest. Zo heeft de Vlaamse Gemeenschap zijn Vlaams Commissariaat-Generaal voor Toerisme, de Franse Gemeenschap en Cocof zijn Office pour la Promotion du Tourisme en de Stad Brussel zijn Tourist Information Brussels (TIB). Daarnaast zijn er nog de provinciale instellingen en vele particuliere verenigingen met een toeristisch aanbod!

In dit verband moet zeker verwezen worden naar het werk van de Ronde-Tafel voor Toerisme (september tot november 1994), waar bijna vierhonderd actoren uit de toeristische sector aan deelnamen. De Ronde-Tafel stelde de oprichting voor van een Brussels Promotion Office (BPO), dat zou fungeren als overleg-, actie-, en coördinatiecentrum voor de toeristische promotie van ons Gewest. Dit BPO zou een marketingplan kunnen uitwerken voor het zakentoerisme (laten we niet vergeten dat Brussel één van de belangrijkste congressteden ter wereld is) én voor het vrijetijdstoerisme.

Het op piste stellen van een adequaat toeristisch beleid in Brussel zal echter een zaak van overleg zijn tussen de drie Ministers die bevoegd zijn voor een deeldomein van het Brussels toerisme: L. Van den Brande (Minister van Toerisme van de Vlaamse Regering), D. Gosuin (Minister van Toerisme – COCOF) en ikzelf. Bovendien zal Brussel nooit als een toeristisch eiland in België kunnen fungeren. We moeten ons beleid dus uitbouwen, rekening houdend met wat in de ons omringende Gewesten zal plaatsvinden.

Tenslotte wens ik nog te benadrukken dat een toerismebeleid, net zoals vele andere economische beleidspunten, bij uitstek een "transversaal" onderwerp is: een aangename leefomgeving is voor de toeristen, net zoals voor de bewoners, een prioriteit! Opdat het toerisme aan Brussel een economische meerwaarde zou kunnen geven, moet het globale politiek beleid erop gericht zijn om van Brussel een aangename stad te maken met een internationale uitstraling!

Question n° 10 de Mme Marie Nagy du 16 octobre 1995 (Fr.):

Parts de la SDRB au sein de la s.a. IDIM.

Comme on peut le lire dans le rapport d'activités 1994 de la SDRB, la s.a Infrastructures et Développements immobiliers (IDIM) a, depuis 1992, un actionnariat mixte. Le secteur public y est représenté par la SNI, la SRIB et la SDRB. En reprenant la SNI, la s.a Ackermans et Van Haren a également repris les actions de cette dernière dans IDIM.

Vraag nr. 10 van mevr. Marie Nagy d.d. 16 oktober 1995 (Fr.):

Aandelen van de GOMB in de n.v. IIO.

In het jaarverslag 1994 van de GOMB staat te lezen dat de n.v. Infrastructuur- en Immobiliënontwikkelingen (IIO) sinds 1992 een gemengde aandeelhouderskring heeft. De openbare sector wordt er vertegenwoordigd door de NIM, de GIMB en de GOMB. De overname van de NIM door de n.v, Ackermans en Van Haren betekent dat ook de aandelen van deze maatschappij in de IIO werden overgenomen.

Le ministre peut-il nous rappeler la répartition exacte et la valeur des actions d'IDIM (partenaires privés et publics)?

Le ministre peut-il également me préciser le montant des dividendes percues par la SDRB chaque année depuis 1992?

Peut-il également nous fournir les détails des opérations effectuées par la SDRB ainsi que celles actuellement à l'étude, y compris leur coût?

Enfin, j'aimerais connaître le montant depensé par l'IDIM pour l'acquisition d'un terrain de 5.7 hectares ainsi que des bâtiments de la s.a Sanofi à coté du site Kemira.

Réponse: Le capital de la société IDIM est de 380 millions de FB. Il est représenté par 3.800 parts sociales qui se répartissent de la manière suivante:

Bernheim-Comofi s.a.	1.114
Compagnie Immobilière de Belgique s.a.	1.114
Sofinim s.a. (Ackermans et van Haaren)	620
Société de Développement régional pour Bruxelles-Capitale	626
Société Régionale d'Investissement de Bruxelles	326
Total	3.800

Les dividendes nets perçus par la SDRB lors des dernières années ont été les suivants:

1992	4.923.947
1993	2.813.684
1994	1.406.842

Il est à noter que les dividendes ont fluctué en fonction des montants alloués et du volume des parts détenues par la SDRB dans l'IDIM.

Constitution: 1987
SDRB détient 35,5% des 3.800 parts

Ouverture actionnariat privé: 4.12.92
SDRB détient 15,5% des 3.800 parts

23.05.95
SDRB détient 16,5% des 3.800 parts

Opérations et projets

Site Meiser

Appartenant à la SDRB et mis à disposition de la s.a. IDIM via un bail emphytéotique pour une parcelle de 2.497 m².

Le projet prévoit la construction d'un immeuble polyvalent de 5 niveaux dont 2 en sous-sol développant approximativement 6.130 m² de plateaux et 109 parkings.

Site Erasmus

Afin d'étudier la faisabilité d'ériger des immeubles communs pour entreprises sur un terrain de approximativement 4 hectares appar-

Kan de minister ons de juiste verdeling aangeven alsook de waarde van de aandelen van IIO (privé- en openbare partners) ?

Kan de minister eveneens preciseren wat de bedragen zijn van de winstaandelen die sinds 1992 jaarlijks door de GOMB werden geïnd?

Kan de minister voorts nauwkeurig de transacties beschrijven van de GOMB, met inbegrip van deze die momenteel in studie zijn, alsook van hun kostprijs?

Tenslotte had ik graag vernomen tegen welke prijs de IIO een terrein van 5,7 hectare en gebouwen van de n.v. Sanofi nabij de Kemirasite heeft aangekocht.

Antwoord: Het kapitaal van de onderneming IDIM bedraagt 380 miljoen BEF en bestaat uit 3.800 maatschappelijke aandelen die als volgt werden verdeeld:

N.V Bernheim-Comofi	1.114
N.V. Compagnie Immobilière de Belgique	1.114
N.V. Sofinim (Ackermans en van Haaren)	620
Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Brussel	626
Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel	326
Totaal	3.800

Aan de GOMB werden de laatste jaren de volgende netto dividenden uitgekeerd:

1992	4.923.947
1993	2.813.684
1994	1.406.842

Hierbij dient opgemerkt dat de dividenden schommelden in functie van de toegekende bedragen en van het volume aandelen van de GOMB in de n.v. IDIM.

Oprichting: 1987
GOMB bezit 39,5% van de 3.800 aandelen

Openstelling voor privé-aandeelhouders: 4.12.92
GOMB bezit 15,8% van de 3.800 aandelen

23.05.95
GOMB bezit 16,5% van de 3.800 aandelen

Operaties en projecten

Meisersite

Deze site behoort toe aan de GOMB maar werd ter beschikking gesteld van de n.v. IDIM op basis van een erfpachtovereenkomst voor een perceel van 2.497 m².

Het project voorziet de verwezenlijking van een polyvalent gebouw van 5 niveaus waarvan 2 ondergronds, samen goed voor ± 6.130 m², en van 109 parkeerplaatsen.

Erasmussite

Om de uitvoerbaarheid te onderzoeken van de verwezenlijking van gemeenschappelijke gebouwen voor ondernemingen op een

nant à la SDRB sur le site Erasmus Science Park (Anderlecht), IDIM a désigné un architecte afin qu'il prépare les premières esquisses.

Site Sanofi

Le 13 mars 1995, la société IDIM a acheté un terrain de approximativement 5 Ha 68 appartenant à SANOFI.

Dans cette opération, la société IDIM a dépensé un montant de 206 millions de FB.

Situé rue de Béjar à Neder-Over-Heembeek, ce site comprend 16 bâtiments pour un total de 24.935 m² construits. Seulement quelques uns d'entre-eux pourront probablement être maintenus en vue de la viabilisation du site.

terrein van ± 4 hectaren dat toebehoort aan de GOMB op de site Erasmus Science Park (Anderlecht), heeft de n.v. IDIM een architekt aangeduid die de eerste plannen moet voorbereiden.

Sanofisite

Op 13 maart 1995 kocht de n.v. IDIM een terrein van ± 5 ha 68 dat eigendom was van SANOFI.

Aan deze operatie werd door het bedrijf IDIM een bedrag van 206 miljoen BEF besteed.

Deze site bevindt zich in de Béjarstraat te Neder-over-Heembeek en omvat 16 gebouwen die samen goed zijn voor 24.935 m². In het kader van het hergebruik van de site zullen waarschijnlijk maar enkele van deze gebouwen behouden kunnen blijven.

Question n° 11 de Mme Michèle Carthé du 16 octobre 1995 (Fr.):

Conférence interministérielle de politique extérieure relative la préparation de la CIG 1996 (révision du Traité de Maastricht).

Le Conseil des Ministres du 28 juillet 1991 a approuvé une note de politique du Gouvernement concernent la Conférence intergouvernementale qui sera convoquée en 1996, conformémemt au Traité de Maastricht. Cette note devra faire – ou a fait – l'objet d'une concertation avec les Communautés et les Régions au sein de la Conférence interminitérielle de Politique extérieure.

Monsieur le ministre pourrait-il exposer la position du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale qu'il défendra – ou a défendue – lors de cette Conférence interministérielle?

Un des enjeux de la CIG de 1996 était la démocratisation du fonctionnement des institutions et le rapprochement de l'Europe avec les citoyens, le rôle des Régions revêt une importance primordiale, notamment par l'intermédiaire du Comité des Régions, où nous sommes représentés.

Réponse: J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que le Gouvernement régional bruxellois a adopté le 28 septembre 1995 sa position en ce qui concerne la Conférence intergouvernementale de 1996, qui a d'ailleurs été transmise au Président du Conseil de la Région Bruxelles-Capitale par lettre en date du 11 octobre 1995. Le document qui reflète cette position sera transmis directement à l'honorable membre.

Dans le cadre de la coordination générale de la politique étrangère belge de l'Etat fédéral et des Communautés et Régions, un échange de vues a eu lieu au sein de la Conférence interministérielle pour la Politique Etrangère, et ce dans le but d'harmoniser la vision des Gouvernements fédérés et du Gouvernement fédéral quant à la position à adopter par la Belgique en ce qui concerne la CIG '96.

Cette concertation a donné lieu à une adaptation du premier projet du Gouvernement fédéral du 28 juillet 1995, sur base des propositions formulées par les Communautés et Régions, et plus particulièrement en ce qui concerne le principe de subsidiarité et le rôle du Comité des Régions.

Vraag nr. 11 van mevr. Michèle Carthe d.d. 16 oktober 1995 (Fr.):

Interministeriële conferentie voor buitenlands beleid met betrekking tot de voorbereiding van de intergouvernementele conferentie van 1996 (herziening van het Verdrag van Maastricht).

De Ministerraad van 28 juli 1995 heeft een beleidsnota goedgekeurd over de intergouvernementele conferentie die in 1996 zal worden georganiseerd, overeenkomstig de bepalingen van het Verdrag van Maastricht. Over deze nota moet (of is) overleg (worden) gepleegd met de Gemeenschappen en de Gewesten in het kader van de interministeriële conferentie voor buitenlands beleid.

Zou de minister kunnen uiteenzetten wat het standpunt van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is dat hij op deze interministeriële conferentie zal verdedigen – of heeft verdedigd?

Aangezien de democratisering van de werking van de instellingen en de toenadering van de Europese Unie tot de burgers deel uitmaken van de doelstellingen van de intergouvernementele conferentie van 1996, is er voor de Gewesten een uiterst belangrijke taak weggelegd, onder meer via het Comité van de Regio's, waarin wij vertegenwoordigd zijn.

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mede te delen dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering op 28 september 1995 haar standpunt heeft bepaald betreffende de Intergouvernementele Conferentie van 1996. De tekst van dit standpunt – dat reeds bij brief van 11 oktober 1995 aan de Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad werd medegedeeld – zal ook rechtstreeks aan het geachte lid worden toegestuurd.

In het kader van de algemene coördinatie van het Belgische buitenlandse beleid tussen de federale overheid en de Gemeenschappen en Gewesten, heeft in de Interministeriële Conferentie voor Buitenlands beleid een afstemming plaatsgevonden tussen de visie van de deelregeringen en de federale regering over het door België in te nemen standpunt met betrekking tot de IGC '96.

Dit overleg heeft geleid tot een aanpassing van het eerste ontwerp van de federale regering van 28 juli 1995 op basis van de door de Gemeenschappen en Gewesten geformuleerde voorstellen, in het bijzonder wat betreft het subsidiariteitsbeginsel en de rol van het Comité van de Regio's, zoals door het geacht lid aangeduid.

Conformément aux dispositions de la Loi Spéciale du 5 mai 1993 relative auxcompétences internationales des Communautés et Régions, le Parlement régional bruxellois sera informé régulièrement de la position de la Région de Bruxelles-Capitale, ainsi que de l'évolution des négociations sur les traités dans le cadre de la CIG '96.

UNION EUROPEENNE

Conférence intergouvernementale 1996

Position du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale

1. En principe, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale se range à l'avis du Comite des Régions du 21 avril 1995 en la matière (dite résolution Pujol), notamment en ce qui concerne:

   - la valorisation du Comité comme une institution à part entière;

   - la possibilité pour le Comité ainsi que pour les Régions ayant des compétences législatives d'interjeter appel auprès de la Cour de Justice de la Communauté européenne, tout comme les autres institutions de la CE (Commission, Conseil, Parlement, Cour des Comptes) et les Etats membres;

   - une description plus précise et plus positive du principe de subsidiarité qui ne doit pas uniquement régler les relations entre l'Union européenne et les Etats membres mais également celles vis-à-vis des Régions;

   - l'extension de la consultation obligatoire du Comité pour des matières comme l'environnement, l'aménagement du territoire et la formation professionnelle. Ces avis ne devraient pas uniquement être émis à l'attention de la Commission et du Conseil, mais également au Parlement européen.

2. En dérogation à cette position générale, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale estime cependant que le Traité doit contenir une description des compétences à chaque niveau administratif (CE, Etat membre, Région). Vu la grande diversité du statut des Régions dans les différents Etats membres (et notamment la différence entre les états fédéraux et unitaires), on ne peut pour le moment que poursuivre une définition des compétences exclusives de l'Union européenne pour lesquelles – conformément aux Traités européens – les décisions sont uniquement prises par des institutions de la CE, et ce tandis que pour tous les autres ensembles de compétences (mixtes) les Etats membres (et le cas échéant les Régions) doivent être intégrés comme tels dans le processus décisionnel, aussi bien au niveau exécutif que legislatif.

   Dans le premier cas, le principe de subsidiarité ne serait pas d'application, dans le second d'autant plus.

   Si l'U.E. doit travailler – comme cela est admis quasi unanimement – plus efficacement, avec une plus grande transparence et de manière plus démocratique, les citoyens doivent évidemment savoir qui exactement est responsable de quoi à quel niveau administratif.

   Suivant les traités existants, les compétences exclusives concernent e.a.:

   - la politique commune des prix agricoles;

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad zal in overeenstemming met de bepalingen van de Bijzondere Wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale bevoegdheden van de Gemeenschappen en Gewesten op geregelde tijdstippen worden ingelicht over het standpunt van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest alsmede over het verloop van de verdragsonderhandelingen in het kader van de IGC '96.

EUROPESE UNIE

Intergouvernementale conferentie 1996

Standpunt van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering

1. In principe staat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering achter het advies van het Comité van de Regio's terzake van 21 april 1995 (de zgn. resolutie Pujol) met name wat betreft:

   - de opwaardering van het Comité tot een volwaardige instelling;

   - de mogelijkheid voor het Comité alsmede voor de Regio's met wetgevende bevoegdheid, om, zoals de andere instellingen van de EG (Commissie, Raad, Parlement, Rekenhof) en de Lidstaten, in beroep te gaan bij het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen;

   - een preciezere en meer positieve omschrijving van het beginsel van de subsidiariteit, dat niet alleen de verhoudingen moet regelen tussen de Europese Unie en de Lidstaten, maar eveneens naar de Regio's toe;

   - de uitbreiding van de verplichte raadpleging van het Comité zoals inzake leefmilieu, ruimtelijke ordening, beroepsopleiding. Deze adviezen zouden niet alleen aan de Commissie en de Raad, maar tevens aan het Europees Parlement moeten worden verstrekt.

2. In afwijking van dit algemeen standpunt is de Brusselse Hoofdstedelijke Regering echter de mening toegedaan dat in principe in het Verdrag een omschrijving moet worden gegeven van de bevoegdheden op elk administratief niveau (EG, Lidstaat, Regio). Gezien echter de grote diversiteit in het statuut van Regio's in de verschillende Lidstaten (met name verschil tussen federale en unitaire staten) kan vooralsnog alleen maar gestreefd worden naar een definitie van de exclusieve bevoegdheden van de Europese Unie, waar de beslissingen, conform de Europese verdragen, uitsluitend worden genomen door instellingen van de EG, terwijl voor alle andere (gemengde) bevoegdheidspakketten de Lidstaten (en desgevallend de Regio's) als dusdanig in het besluitvormingsproces moeten worden opgenomen en dit zowel op het uitvoerende als het wetgevende vlak.

   In het eerste geval zou het beginsel van de subsidiariteit niet van toepassing zijn, in het tweede des te meer.

   Indien zoals bijna iedereen aanvaardt, de EU efficiënter, doorzichtiger en democratischer moet werken, dan moeten de burgers uiteraard ook weten wie precies voor wat op welk bestuursniveau politiek verantwoordelijk is.

   De exclusieve bevoegdheden betreffen volgens de bestaande verdragen onder meer:

   - het gemeenschappelijk landbouwprijzenbeleid;

– les règles de concurrence communautaires;

– la politique commerciale communautaire pour les biens;

– l'union monétaire.

Il faudrait rédiger une liste exhaustive en la matière.

3. Pour toutes les autres compétences (et donc mixtes) le principe de subsidiarité devrait être en vigueur. Cela pourrait être vérifié au préalable, non seulement entre l'UE (Commission) et ses Etats membres (et Régions), dans le cadre du Conseil, mais également au sein d'un comite de concertation entre des représentants du Parlement européen et des parlements nationaux et régionaux. En effet, le principe de subsidiarité est de nature politique.

La vérification a priori doit être réalisé par un college d'élus du peuple qui disposent de la légitimité requise (et non par une collège juridictionnel). Cela n'empêche évidemment pas que l'on demande – a posteriori – à la Cour européenne de Justice de procéder à cet essai à la demande de l'une ou l'autre institution, d'un Etat membre, du Comité des Régions ou d'une Région disposant de compétences législatives.

Il faut en tout cas eviter que le contrôle de l'application du principe de subsidiarité conduise à un blocage et même à une érosion de la Communauté européenne.

4. En ce qui concerne l'extension éventuelle des compétences de la CE à l'énergie et au tourisme, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale n'est pas demandeur, mais si d'autres Etats membres souhaitaient en discuter, ces nouvelles compétences de la CE devraient se limiter selon lui à une mission de coordination pouvant mener à des actions communes (comme c'est le cas actuellement pour la culture).

5. Afin d'éviter des négociations difficiles avec les autres Etats membres de l'Union européenne dans le futur, comme cela fut le cas précédemment, il est indiqué d'intégrer dans le nouveau traité un article 3C libellé comme suit: "l'Union européenne reconnaît l'organisation interne arrêtée par les constitutions respectives des Etats membres".

6. Lors des négociations de la CIG 1996 (et même déjà au sein du groupe de réflexion 1995) les représentants des Communautés et des Régions doivent être associés étroitement et à temps, conformément à l'accord de coopération relatif aux traités mixtes, et plus intensivement que cela fut le cas jusqu'à présent, certainement quand cela concerne leurs propres compétences.

Question n° 13 de M. Dominiek Lootens-Stael du 23 octobre 1995 (N.):

Bruxelles, capitale de la Flandre.

On peut lire dans l'avant-propos de la brochure «Indicateurs statistiques de la Région de Bruxelles-Capitale – Notes méthodologiques – édition 1994» rédigé par MM. Charles Picqué, ministre

– de gemeenschappelijke concurrentieregels;

– het gemeenschappelijke handelsbeleid wat de goederen betreft;

– de monetaire unie.

Hier zou een exhaustieve lijst dienen opgesteld te worden.

3. Voor alle andere (dus gemengde) bevoegdheden zou het principe van de subsidiariteit gelden. Dit zou voorafgaandelijk kunnen worden getoetst niet alleen tussen de EU (Commissie) en haar lidstaten (en regio's) in het kader van de Raad, maar ook in een overlegcomité tussen vertegenwoordigers van het Europees parlement en van de nationale en regionale parlementen. Het subsidiariteitsbeginsel is immers politiek van aard.

De toetsing *a priori* moet gebeuren door een college van gekozenen des volks die over de nodige legitimiteit beschikken (en niet door een rechtscollege). Dit neemt uiteraard niets weg van de mogelijkheid om – *a posteriori* – op vraag van één of andere instelling, Lidstaat of het Comité van de Regio's of een Regio, die over wetgevende bevoegdheid beschikt, het Europese Hof van Justitie te vragen om tot toetsing over te gaan.

In ieder geval moet worden vermeden dat de controle over de toepassing van het principe van de subsidiariteit zou leiden tot een verlamming, ja zelfs een uitholling van de Europese Gemeenschap.

4. Wat de eventuele uitbreiding van de bevoegdheid van de EG betreft inzake energie en toerisme is de Brusselse Hoofdstedelijke Regering geen vragende partij, maar, indien andere Lidstaten hierover toch zouden wensen te praten, dan moet de nieuwe EG-bevoegdheid beperkt blijven tot een coördinatie-opdracht die kan leiden tot gemeenschappelijke acties (zoals nu inzake cultuur).

5. Om in de toekomst moeizame onderhandelingen met de andere Lidstaten van de Europese Unie te vermijden, zoals dit in het verleden het geval is geweest, is het aangewezen in het nieuwe verdrag een artikel 3C in te lassen dat zou kunnen luiden als volgt: "de Europese Unie erkent de interne organisatie die door de respectievelijke grondwetten van de Lidstaten is vastgelegd".

6. Tijdens de onderhandelingen in de IGC 1996 (en ook reeds in de reflectiegroep 1995) moeten de vertegenwoordigers van Gemeenschappen en Gewesten nauw en tijdig betrokken worden conform het samenwerkingsakkoord over de gemengde verdragen, en ook veel intenser dan tot nu toe het geval is geweest, zeker wanneer het hun eigen bevoegdheden betreft.

Vraag nr. 13 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 23 oktober 1995 (N.):

Brussel, hoofdstad van Vlaanderen.

In de publicatie «Statistische indicatoren van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Methodologie. Uitgave 1994», staat in het voorwoord van minister-voorzitter Picqué en van minister van begroting

président et Jos Chabert, ministre du Budget, ce qui suit: «Bruxelles (se devait de disposer d'un outil d'analyse complet...) afin de répondre au triple défi de Région, de Capitale du pays et de Capitale de l'Europe».

En exécution d'une matière visée à l'article 59*bis* de la Constitution, le ministère de la Communauté flamande a établi juridiquement, par un décret du 6 mars 1984, que Bruxelles était également la capitale de la Flandre.

Pourquoi l'énumération susmentionnée ne reprend-t-elle pas Bruxelles en tant que capitale de la Flandre?

Le ministre-président et son gouvernement reconnaissent-ils que Bruxelles est la capitale de la Flandre?

Réponse: Le décret du 6 mars 1984 stipule que la Ville de Bruxelles est la capitale de la Communauté flamande.

Le décret du 10 mai 1984 stipule que Bruxelles est la capitale de la Communauté française.

Bruxelles doit rester un point de rencontre et d'union entre toutes les Régions et Communautés et a, de ce fait, une fonction de coopération.

La reconnaissance de la Ville de Bruxelles en tant que capitale par les deux grandes Communautés constitue un élément positif.

Ceci ne doit pas pour autant être rappelé dans une quelconque brochure qui serait préfacée par des membres du Gouvernement.

Chabert te lezen: «Autonoom Gewest, hoofdstad van België, hoofdstad van Europa... deze drie functies betekenen evenveel uitdagingen voor Brussel».

In uitvoering van een aangelegenheid bedoeld in artikel 59*bis* van de Grondwet, heeft het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap bij decreet van 6 maart 1984, juridisch vastgelegd dat Brussel eveneens de hoofdstad van Vlaanderen is.

Waarom werd Brussel als hoofdstad van Vlaanderen niet in de bovengenoemde opsomming opgenomen?

Erkent de minister-voorzitter en zijn regering dat Brussel de hoofdstad van Vlaanderen is?

Antwoord: Het decreet van 6 maart 1984 bepaalt dat de Stad Brussel de hoofdstad is van de Vlaamse Gemeenschap.

Het decreet van 10 mei 1984 bepaalt dat Brussel de hoofdstad is van de Franse Gemeenschap.

Brussel moet een bindteken zijn en blijven tussen alle Gewesten en Gemeenschappen en heeft als dusdanig een samenwerkingsfunctie.

De erkenning van de Stad Brussel als hoofdstad door de twee grote Gemeenschappen is een positief gegeven.

Dit hoeft evenwel niet herhaald te worden in eender welke brochure waarin leden van de Regering een voorwoord schrijven.

Question n° 16 de M. Dominiek Lootens-Stael du 8 novembre 1995 (N.):

Coût d'un appartement installé dans le même immeuble que son cabinet.

Il semble que le ministre occupe un logement dans les bâtiments de son cabinet sis 54, avenue Louise.

Le ministre peut-il me dire quel est le maître d'ouvrage qui a fait installer et/ou acheter un appartement à cet endroit?

Quel en a été le prix de revient et qui en supporte ou en a supporté le coût?

Si le gouvernement bruxellois en a supporté le coût, le ministre peut-il me dire qui paye le loyer mensuel?

Réponse: J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que j'occupe effectivement une habitation dans le bâtiment dans lequel est installé mon Cabinet, au n° 54 de l'avenue Louise.

Les pièces en question qui tiennent lieu d'appartement de fonction font partie des locaux loués depuis 1989 par la Région de Bruxelles-Capitale à l'usage des Cabinets.

La décision relative à cette location fut d'ailleurs prise dans une période où l'Exécutif bruxellois relevait encore du Gouvernement fédéral.

Vraag nr. 16 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 8 november 1995 (N.):

De kosten van een appartement op zijn kabinet.

Naar blijkt betrekt de Minister een woning in de gebouwen van zijn kabinet gelegen, Louizalaan 54.

Kan de Minister mij meedelen welke opdrachtgever daar een appartement heeft laten installeren en/of aankopen?

Wat was de kostprijs ervan en door wie wordt of werd die gedragen?

Indien de Brusselse overheid de kosten hiervan droeg, kan de Minister mij dan meedelen wie instaat voor het betalen van de maandelijkse huurprijs?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid te bevestigen dat ik inderdaad een woning betrek in de gebouwen van mijn Kabinet in de Louizalaan 54.

De woonvertrekken in kwestie, die dienst doen als ambtswoning, maken deel uit van de lokalen die door het Brussels Gewest sedert 1989 gehuurd worden voor de huisvesting van Kabinetten.

De beslissing voor deze huur werd overigens nog genomen in de periode dat de Brusselse Executieve een onderdeel vormde van de federale Regering.

Le loyer fait partie du loyer global payé par la Région pour les locaux au n° 54 de l'avenue Louise et est pris en charge par la Division 9 du Budget régional.

De huurprijs maakt deel uit van de globale huursom die het Gewest betaalt voor de huur van de lokalen aan de Louizalaan 54, en wordt ten laste genomen van afdeling 9 van de gewestbegroting.

Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport

Question n° 7 de Mme Andrée Guillaume-Vanderroost du 26 juillet 1995 (Fr.):

Entretien des voiries régionales.

Constatant d'année en année, l' aggravation de l'état des bandes de circulation menant aux entrées et sorties des autoroutes urbaines, je me permets de solliciter de vos services le relevé exact des voiries devant être entretenues par la Région; j'aimerais connaître avec précision les tronçons concernés afin de lever toute contestation avec les pouvoirs communaux concernés.

D'autre part, les bermes centrales de ces mêmes tronçons devant être entretenues, et particulièrement en été, pouvez-vous me signaler le service compétent régional qui est en charge de ces travaux, ainsi que le calendrier des interventions prévues pour les prochains six mois.

Je tiens également à connaître le service chargé de la vidange des poubelles installées le long des zones de parking jouxtant ces tronçons et l'horaire ou le calendrier mensuel prévu pour leur entretien, si celui-ci incombe bien sûr à la région.

Mes questions concernent:

- l'autoroute Bruxelles-Liège (voie d'accès 19);
- l'autoroute d'Anvers (voie d'accès 1);
- le ring Ouest (voies d'accès 8, 9, 14, 15, 16, 16bis, 17);
- le boulevard Léopold III (Schaerbeek-Evere).

Réponse:

Le statut des tronçons qui font l'objet de la question est le suivant:

1. Appartiennent à la Région de Bruxelles-Capitale:
   - la voirie d'accès 19 de l'autoroute Bruxelles-Liège sur la commune de Woluwé-Saint-Lambert;
   - la voie d'accès 1 de l'autoroute d'Anvers sur l'A12;
   - les voies d'accès 14 (partim), 15, 16, 16*bis* et 17 du Ring Ouest;
   - le Boulevard Léopold III Schaerbeek-Ever).

Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

Vraag nr. 7 van mevr. Andrée Guillaume-Vanderroost d.d. 26 juli 1995 (Fr.):

Onderhoud van de gewestelijke wegen.

Ik stel vast dat de toestand van de rijstroken naar op- en afritten van stadsautosnelwegen van jaar tot jaar verslechtert en ik zou dan ook aan uw diensten een juist overzicht willen vragen van de wegen die door het Gewest onderhouden moeten worden; ik zou duidelijk willen weten om welke weggedeelten het gaat om enige betwisting met de betrokken gemeentelijke overheden te vermijden.

Anderzijds moeten de middenbermen van deze wegen onderhouden worden, in het bijzonder in de zomer. Kunt u me zeggen welke bevoegde gewestelijke dienst belast is met deze werken, alsmede het werkschema voor de komende zes maanden.

Ik zou ook willen weten welke dienst ermee belast is de vuilnisbakken aan de parkeerzones langs deze wegen leeg te maken en zou de dienstregeling of het maandelijkse tijdsschema voor het onderhoud willen kennen, indien dit tenminste een taak van het Gewest is.

Mijn vragen hebben betrekking op:

- de autosnelweg Brussel-Luik (toegangsweg 19);
- de autosnelweg van Antwerpen (toegangsweg 1);
- de ring West (toegangswegen 8, 9, 14, 15, 16, 16*bis*, 17);
- de Leopold III-laan (Schaarbeek-Evere).

Antwoord:

Het statuut van de rijvakken waarvan sprake in de vraag luidt als volgt:

1. Maken deel uit van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest:
   - de oprit 19 van de autosnelweg Brussel-Luik op het grondgebied van de gemeente St-Lambrechts-Woluwe;
   - de oprit 1 van de autosnelweg naar Antwerpen op de A 12;
   - de opritten 14 (partim), 15, 16, 16 *bis* en 17 van de westelijke Ring;
   - de Leopold III-laan (Schaarbeek-Evere)

2. Appartiennent à la Région Flamande:

- les voies d'accès 8 et 9 du Ring Ouest;

- la voie d'accès 1 sur l'El9 direction Anvers.

En ce qui conceme les travaux d'entretien et de réparations sur le grand ring (R0), les autoroutes E40, E411 et leurs voies latérales – travaux qui comprennent la voirie elle-même ainsi que les plantations – je vous communique que l'adjudication du nouveau cahier des charges de l'entretien est fixée au 31 août 1995. Si la procédure suit son cours normalement, les travaux pourront reprendre vers le 9 octobre 1995.

Mon Administration estime que l'état de l'ensemble des surfaces gazonnées est actuellement dans un état acceptable et ne souleve pas de plaintes; il y a toutefois un certain retard en ce qui concerne les bermes centrales ou les accotements sur lesquels il y a encore lieu de bêcher ou d'ensemencer; ces travaux pourront être exécutés à partir du mois d'octobre (travaux d'embellissement).

Les voiries du boulevard Léopold III et de l'autoroute A12 vers Anvers font l'objet d'un autre cahier des charges d'entretien appelé "Travaux d'entretien des surfaces gazonnées, de voirie et plantations de squares, avenues et routes de la Région de Bruxelles-Capitale".

Ce dernier cahier des charges a été réadjugé le 10/08/1995; l'entretien normal des avenues peut reprendre à partir du 25 septembre si la procédure d'attribution du marché se passe normalement. Pendant cette période intermédiaire, l'Administration de l'Equipement et de la Politique des Déplacements doit gérer avec économie les crédits d'attente qui lui sont alloués.

Parmi les autoroutes et les avenues relevées dans votre question, la rue Colonel Bourg (Bruxelles-Liège) est munie de poubelles. Ces dernières sont vidées et entretenues par Bruxelles Propreté, avenue de Broqueville 12 à 1150 Bruxelles. Les parkings Delta et Trois Fontaines (Bruxelles-Namur) sont aussi pourvus de poubelles; le service B 1 (Routes de Bruxelles-Capitale) est chargé du nettoyage régulier de ces poubelles; tout est mis en oeuvre pour assurer deux passages par semaine. Ces prestations entraînent toutefois des problèmes temporaires de crédits; dès qu'un crédit complémentaire sera alloué dans le cadre du cahier des charges "Entretien" et travaux d'embellissement des abords des places et des zones d'embarquement (notamment le poste 11: vidange des poubelles, 96 prestations), le rythme des prestations pourra être amélioré.

Il y a enfin lieu de remarquer que sur les autres avenues ou autoroutes que vous citez dans votre question, il n'y a pas de poubelles aux abords des zones de parking.

2. Maken deel uit van het Vlaamse gewest:

- de opritten 8 en 9 van de westelijke Ring;

- de oprit 1 op de E 19, richting Antwerpen.

Wat betreft de onderhouds- en herstellingswerkzaamheden op de Grote Ring (R0), de autosnelwegen E40, E411 en hun laterale wegen – werken die zowel de wegen zelf als de beplantingen omvatten – kan ik het geachte lid mededelen dat de aanbesteding van het nieuw onderhoudsbestek plaatsheeft op 31 augustus 1995. Indien de verdere procedure normaal verloopt, kunnen de werken hervat worden rond 9 oktober 1995.

Mijn Administratie is van mening dat de grasperken zelf momenteel in een degelijke toestand verkeren; hierover zijn overigens geen klachten gemeld. Toch is er een zekere achterstand inzake de middenbermen of de zijbermen waar nog bijkomend dient gespit of gezaaid te worden; vanaf oktober zal hier werk van gemaakt worden (verfraaiingswerken).

De rijwegen van de Leopold III-laan en van de A 12 autosnelweg behoren tot een ander onderhoudsbestek genaamd "werkzaamheden voor het Onderhoud van grasperken, wegen en de beplanting van plantsoenen, lanen en banen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

Dit lastenboek werd op 18/08/1995 opnieuw toegewezen; het gewone onderhoud van de lanen kan vanaf 25 september 1995 hervat worden indien de toekenningsprocedure van de aanbesteding normaal verloopt. Tijdens deze tussenperiode moet het Bestuur van Uitrustingen en Vervoerbeleid zuinig waken over de aan haar toegekende voorlopige kredieten.

Een van de autosnelwegen en de lanen waarnaar u in uw vraag verwijst, nl. de Kolonel Bourglaan (Brussel-Luik), staat vol vuilnisbakken. Het vuilnis wordt opgehaald en de wegen worden onderhouden door Brussel Net, Broquevillelaan 12 te 1150 Brussel. Op de parkings Delta en Trois Fontaines (Brussel-Namen) staan ook vuilnisbakken; de Dienst B1 (Wegen van Brussel) is belast met de regelmatige ophaling van dat vuilnis; alles wordt in het werk gesteld om tweemaal per week dit te doen. Deze prestaties brengen echter tijdelijke kredietproblemen met zich; zodra er een bijkomend krediet toegekend wordt in het kader van het lastenboek "Onderhoud en verfraaiingswerken in de omgeving van ophaalpleinen en -gebieden (waaronder post 11: vuilnisophaling, 96 prestaties), zal het ritme van de werken verbeterd kunnen worden.

Tenslotte kan men opmerken dat op de andere door u opgesomde lanen of autosnelwegen er geen vuilnisbakken staan langs de parkeerterreinen.

Question n° 18 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 septembre 1995 (Fr.) :

Ouverture de la rue du Wagon.

L'honorable ministre-président a reçu récemment une importante pétition, datée du 8 septembre 1994, organisée à l'initiative du

Vraag nr. 18 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 september 1995 (Fr.):

Doortrekken van de Wagenstraat.

De geachte minister-voorzitter heeft onlangs een belangrijke petitie ontvangen, die gedateerd was op 8 december 1994 en die werd

conseiller communal d'Uccle (élu le 9 octobre dernier), Thierry de Le Hoye.

Cette pétition évoque la possibilité d'ouvrir la rue du Wagon à Uccle.

Il est inutile de vous décrire les problèmes de circulation au niveau de la rue de Stalle et les conséquences qu'ils entraînent par débordement du trafic dans les quartiers avoisinants.

Aussi, tant les habitants du Merlo, du Globe, du Wolvenberg et de Stalle à Uccle, souhaitent vivement que tout soit mis en œuvre pour réaliser, encourager et accélérer l'ouverture de la rue du Wagon.

Les avantages d'une telle jonction sont nombreux, d'autant plus qu'ils devraient rencontrer les intérêts de tous les partenaires concernés par le projet:

- la Région de Bruxelles-Capitale, qui, dans le cadre du futur RER, verrait faciliter l'accès à la gare de Calevoet;
- la commune d'Uccle qui apporterait ainsi aux habitants des rues G. Hendrickx et des Trois Arbres, la possibilité de retrouver un peu de ce caractère résidentiel que ces rues sont en droit d'attendre, alors qu'aujourd'hui elles sont de véritables «artères de dégorgement» de la circulation;
- la SNCB devrait accueillir l'ouverture de cette rue du Wagon de façon tout à fait favorable également. Cette jonction qui offre un accès direct entre la gare de Calevoet et la rue de Stalle, permettra aux Chemins de Fer de viabiliser des terrains actuellement inaccessibles.

Pour la bonne compréhension du dossier, je joins en annexe à cette question parlementaire un plan permettant de situer les rues concernées par ce projet.

L'honorable ministre pourrait-il me préciser si:

1. Il a bien reçu ladite pétition?
2. Quelle a été sa réaction à ce jour?
3. Quelle est la position de l'Exécutif face à cette proposition des habitants de ces quartiers d'Uccle?

Réponse: Je signale à l'honorable membre du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, Monsieur de Lobkowicz, que la question de l'ouverture de la rue du Wagon a fait l'objet d'un débat au sein de la Commission Régionale de Développement et que cette dernière a proposé de l'inscrire au PRD en tant que liaison à étudier, ce qui fut fait par le Gouvernement précédent.

La carte n° 6 l'indique en effet comme liaison interquartier à étudier.

Il s'agit d'une liaison devant permettre l'allègement du trafic "de transit" dans la chaussée d'Alsemberg et surtout du trafic parasite dans l'avenue G. Herinckx.

Bien que n'ayant pas recu la pétition, j'ai l'intention de demander à mon administration d'étudier le tracé de cette rue en collaboration avec l'administration communale d'Uccle.

georganiseerd op initiatief van de heer Thierry de Le Hoye, op 9 oktober jongstleden verkozen als een gemeenteraadslid van Ukkel.

Deze petitie beoogt het mogelijk doortrekken van de Wagenstraat in Ukkel.

Ik hoef u de verkeersproblemen in de Stallestraat en de daaraan gekoppelde verkeersoverlast in de aanpalende wijken niet te beschrijven.

Alle inwoners van de Merlostraat, de Globelaan, de Wolvenbergstraat en de Stallestraat in Ukkel wensen dan ook dat alles wordt gedaan om de Wagenstraat zo snel mogelijk door te trekken.

Dit houdt tal van voordelen in, voor alle betrokkenen:

- voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest: in het kader van het GEN wordt het station Kalevoet beter bereikbaar;
- voor de gemeente Ukkel: aldus krijgen de G. Hendrickx-straat en de Drie Bomenstraat mogelijk iets van het residentieel karakter terug waar deze straten recht op hebben; vandaag zijn het immers sluikwegen voor het verkeer;
- voor de NMBS: trekt men de Wagenstraat door, dan ontstaat er een rechtstreekse verbinding tussen het Kalevoetstation en de Stallestraat, waardoor de Spoorwegen haar terreinen die daar liggen en die nu onbereikbaar zijn, ten gelde kan maken.

Om misverstanden in het dossier te vermijden, voeg ik bij deze parlementaire vraag een plan met de straten waarop dit voorstel betrekking heeft.

Zou de geachte minister me kunnen zeggen:

1. Of hij deze petitie ontvangen heeft?
2. Wat hij hiervan denkt?
3. Welk standpunt de Regering inneemt betreffende het voorstel dat de inwoners van deze wijk in Ukkel doen?

Antwoord: Ik meld aan het achtbaar lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, Mijnheer de Lobkowicz, dat de kwestie in verband met de opening van de Wagenstraat het voorwerp heeft uitgemaakt van een debat in de Gewestelijke Ontwikkelingscommissie en dat deze laatste voorgesteld heeft ze op te nemen in het GewOP als verbinding ter studie. Dit werd reeds gedaan door de vorige regering.

Kaart nr. 6 omschrijft het inderdaad als een interwijkverbinding ter studie.

Het betreft hier een verbinding die moet toelaten het "doorgangsverkeer" op de Alsembergsesteenweg en vooral het hinderlijk verkeer in de G. Herinckxlaan te ontlasten.

Hoewel ik de petitie niet ontvangen heb, ben ik van plan mijn bestuur te vragen het traject van deze straat aan een onderzoek te onderwerpen en dit in samenwerking met het gemeentebestuur van Ukkel.

Question n° 27 de Mme Evelyne Huytebroeck du 5 octobre 1995 (Fr.):

Les horaires à la STIB.

L'association NOMO (Association des personnes non motorisées) a récemment réalisé une enquête sur l'état, le confort et l'équipement des arrêts de trams et bus à Bruxelles.

Or, il apparaît clairement que la structure même des horaires des trams et bus est fustigée. Il faut actuellement compter 12 horaires différents (4 pour la période normale, 3 pour la période d'été, 3 pour les vacances scolaires, 1 pour les jours fériés, un pour les ponts). Certaines conclusions peuvent être tirées de cette études comme:

- l'inefficacité de l'horaire du vendredi qui n'économise qu'1% des véhicules/km à raison de 33 jours par an;
- les horaires du samedi et dimanche en été qui n'entraînent qu'une économie dérisoire (0,2%);
- les horaires de congés scolaires qui devraient être unifiés.

Moyennant quelques aménagements, il ne resterait que 5 horaires au lieu de 12, ce qui simplifierait fortement les choses.

Le ministre peut-il me dire si, en s'appuyant sur cette étude, la STIB s'est déjà penchée sur la possibilité d'une réduction des horaires de ses trams et bus et si celle-ci est applicable à court terme?

Réponse: En fait mon honorable correspondante dans sa présente interpellation part d'une simple enquête concernant l'opinion de la clientèle sur les conditions des arrêts des trams et bus de la STIB pour mettre en question un des piliers de son organisation, à savoir le nombre d'horaires présentés au public.

Elle en suggère une refonte fondamentale dans le sens de la simplification.

Pour ce faire, elle s'appuie sur trois considérations qu'il faut brièvement analyser avant de passer à l'essentiel:

1. "inefficacité de l'horaire du vendredi qui n'économise que 1% des véhicules/km (= km/convois à raison de 33 jours par an".

   Le chiffre de 1% est presque exact puisque les derniers calculs comparatifs entre le jeudi 07.09.1995 et vendredi 08.09.1995 donnent 1,51%. Par contre 33 vendredis/an doivent être raisonnablement convertis en 36.

   Ces facteurs corrigés mènent aujourd'hui, pour les kilometres trams et bus, à une dépense annuelle supplémentaire de 8.338.000 BEF/an si l'horaire spécial du vendredi est supprimé. Il s'agit d'une somme non négligeable dans le contexte économique actuel.

2. "les horaires des samedi et dimanche en été qui n'entraînent qu'une economie dérisoire de 0,2%."

   Les statistiques qui ont trait aux kilomètres parcourus et aux dépenses d'exploitation, utilisées à la STIB notamment pour le

Vraag nr. 27 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 5 oktober 1995 (Fr.):

De dienstregelingen bij de MIVB.

NOMO, de vereniging van niet-gemotoriseerde personen, heeft onlangs een onderzoek uitgevoerd over de staat, het comfort en de uitrusting van de Brusselse tram- en bushaltes.

Hieruit blijkt duidelijk dat de dienstregelingen zelf worden gehekeld. Momenteel zijn er 12 verschillende (4 voor de normale periode, 3 voor de zomer, 3 voor de schoolvakanties, 1 voor de feestdagen en 1 voor de brugdagen). Uit deze studie kan men een aantal besluiten trekken:

- de vrijdagregeling levert slechts een besparing op van 1% per voertuig/km, 33 dagen per jaar;
- de dienstregelingen op zaterdag en zondag in de zomer leveren slechts een besparing op van 0,2%;
- de regeling voor de schoolvakanties moeten eenvormig worden gemaakt.

Mits enkele aanpassingen zouden er slechts 5 in plaats van 12 dienstregelingen overblijven, wat een en ander zou vereenvoudigen.

Kan de Minister me zeggen of de MIVB, op basis van deze studie, overweegt het aantal regelingen voor de trams en bussen te beperken en of dit op korte termijn haalbaar is?

Antwoord: In feite vertrekt mijn geëerde correspondente in haar huidige vraag van een eenvoudige enquête betreffende de mening van de cliënteel inzake de omstandigheden aan de tram- en bushalten van de MIVB om één van de pijlers van haar organisatie, namelijk het aantal aan het publiek aangeboden dienstregelingen, in vraag te stellen.

Zij suggereert een fundamentele herziening van de dienstregelingen in de zin van een vereenvoudiging.

Hiervoor steunt zij op drie overwegingen die, alvorens over te gaan tot de essentie van de zaak, kort moeten geanalyseerd worden:

1. "ondoeltreffendheid van de vrijdagdienstregeling voor een besparing van slechts 1% van de rijtuig/km (= km/stellen), naar rata van 33 dagen per jaar".

   Het cijfer van 1% is bijna juist omdat de laatste vergelijkende berekeningen tussen donderdag 7.9.1995 en vrijdag 8.9.1995 als resultaat 1,51% geven. 33 vrijdagen/jaar moeten redelijkerwijs omgezet worden in 36.

   Deze verbeterde factoren veroorzaken thans, voor de kilometers tram en bus, een bijkomende uitgave van 8.338.000 BEF/jaar indien de speciale vrijdagdienstregeling wordt afgeschaft. In de huidige economische context gaat het om een niet te verwaarlozen bedrag.

2. "de zaterdag- en zondagdienstregelingen in de zomer die leiden tot een besparing van amper 0,2%".

   De statistieken met betrekking tot de afgelegde kilometers en de uitbatingskosten die bij de MIVB onder andere gebruikt worden

suivi de son tableau de bord, ne permettent pas de vérifier l'économie annoncée.

Dans la mesure du possible, la STIB se proposera d'uniformiser les intervalles des horaires au samedi, été comme hiver.

3. "les horaires des congés scolaires qui devraient être unifiés".

Comme d'autres secteurs, la STIB ne peut que constater l'éparpillement de ces congés.

Il apparaît cependant, qu'à part pour les vacances de Pâques, l'horaire scolaire 1995-1996 rétablira la cohésion désirée.

En conclusion, je pense qu'après étude appropriée, on pourrait envisager certaines simplifications qui pourraient mener à une réduction du nombre d'horaires de base.

voor de opvolging van haar overzichtstabel, laten de controle van de aangekondigde bezuiniging niet toe.

De MIVB zal, in de mate van het mogelijke, een poging doen om de tussenpozen van de dienstregelingen op zaterdag, zowel tijdens de zomer als de winter, gelijk te stellen.

3. "de dienstregelingen van de schoolvakanties die samen zouden moeten vallen".

Zoals andere sectoren kan de MIVB slechts de spreiding van de vakanties vaststellen.

Behoudens voor de Paasvakantie, blijkt evenwel dat de dienstregeling school 1995-1996 terug zal zorgen voor de gewenste cohesie.

Tot besluit ben ik van mening dat, na een gepast onderzoek, bepaalde vereenvoudigingen zouden kunnen overwogen worden die kunnen leiden tot de vermindering van het aantal basisdienstregelingen.

Question n° 28 de Mme Evelyne Huytebroeck du 5 octobre 1995 (Fr.):

La circulation aux abords de la salle de spectacles Forest-National.

Les responsables de la célèbre salle bruxelloise "Forest National" ont récemment investi sur le site pour améliorer à la fois l'insonorisation de la salle et la manipulation du matériel à l'extérieur du site. La capacité de la salle passera cependant de 5.500 à 7.700 places assises ce qui ne pourra qu'augmenter la circulation d'avant et après spectacle dans les quartiers voisins. Pour endiguer le flot des voitures, les responsables semblent vouloir développer un service de navettes entre l'avenue du Globe et le parking de la rue de Stalle.

De son côté la STIB ne pourrait-elle dans le même but augmenter les fréquences des trams 18, 52, du bus 54, ainsi que prolonger ces services plus tard dans la soirée?

Réponse: Mme Evelyne Huytebroeck a pleinement raison lorsqu'elle s'inquiète d'une bonne desserte de la clientèle de Forest-National qui vient d'investir de gros efforts pour améliorer la qualité de ses spectacles et augmenter le nombre de places offertes à son public.

La STIB s'en est également préoccupée et voici les résultats pratiques dès à présent disponibles:

Au début du spectacle, rien d'anormal n'est à prévoir puisque les arrivées sont étalées dans le temps. Cependant, le tracé local de l'autobus 48 est légèrement modifié pour desservir Forest-National de la même façon que la ligne d'autobus 54 qui passe devant la salle.

A la fin du spectacle, des contrôleurs de la STIB font le nécessaire sur place, quelle que soit l'heure et en vérifiant que la salle est vide, pour évacuer la clientèle suivant sa demande. Pour ce faire, ils ont à leur disposition au gré des besoins:

Vraag nr. 28 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 5 oktober 1995 (Fr.):

Verkeer in de buurt van Vorst-Nationaal.

De directie van de bekende Brusselse zaal Vorst-Nationaal heeft onlangs uitgaven gedaan om de geluidsisolatie van de zaal te verbeteren en het laden en lossen van het materiaal te vergemakkelijken. De capaciteit van de zaal wordt opgetrokken van 5.500 tot 7.700 zitplaatsen, waardoor de verkeersoverlast in de omliggende wijken voor en na de optredens zal toenemen. Om de stroom voertuigen in te dammen, wenst de directie een pendeldienst op touw te zetten tussen de Globelaan en de Stallestraat.

Zou het niet mogelijk zijn dat de MIVB, met hetzelfde doel voor ogen, de frequentie van de trams 18 en 52 en van bus 54 verhoogt en dat zij tevens later op de avond bussen en trams laat rijden?

Antwoord: Mevr. Evelyne Huytebroeck heeft helemaal gelijk wanneer zij bezorgd is over de goede bediening voor de cliënteel van Vorst-Nationaal, dat zopas zwaar geïnvesteerd heeft om de kwaliteit van zijn spektakels te verhogen en het aantal aangeboden plaatsen uit te breiden.

De inspanningen van de MIVB ter zake hebben geleid tot de thans beschikbare navermelde resultaten:

Vóór de aanvang van het spektakel moeten geen speciale maatregelen worden getroffen omdat de komst van het publiek in de tijd gespreid is. Het lokale tracé van autobuslijn 8 wordt evenwel lichtjes gewijzigd om Vorst-Nationaal te bedienen op dezelfde manier als autobuslijn 54, die voor de zaal doorkomt.

Op het einde van het spektakel doen de controleurs van de MIVB ter plaatse het nodige, op om het even welk uur; zij verifiëren of de zaal leeg is, om de cliënteel volgens de vraag te evacueren. Hiertoe beschikken zij indien nodig over:

– une ligne 54 renforcée;

– des autobus 48 déviés s'il y a lieu;

– un autobus de renfort en stand-by à proximité.

Par rapport à ces moyens, il a semblé inutile d'augmenter la fréquence des tramways 18 et 52, à la vérité très lointains vis-à-vis d'un usage de nuit dans des conditions climatiques aléatoires.

Quant à la possibilité de navettes entre le parking de la rue de Stalle (terminus du 91) et l'avenue du Globe, la STIB attend un contact officiel de la part des responsables de Forest-National, puisqu'elle est toujours ouverte à ce type de proposition.

Sa participation serait évidemment subordonnée à l'accord des autorités communales, étant donné l'incidence, de ce surcroît de trafic sur les quartiers environnants.

– een versterkte lijn 54;

– autobussen van lijn 48 die eventueel omgelegd wordt;

– een autobus als versterking die in de nabijheid wacht.

Gelet op deze middelen, leek het onnodig de frequentie van de tramlijnen 18 en 52 op te voeren, welke in feite ver afgelegen liggen en 's nachts, al dan niet in twijfelachtige weersomstandigheden, zouden kunnen gebruikt worden.

Betreffende de mogelijke pendeldiensten tussen de parking van de Stallestraat (eindpunt van lijn 91) en de Globelaan, wacht de MIVB op een officiële contactname vanwege de verantwoordelijken van Vorst-Nationaal; zij staat trouwens steeds open voor dergelijke voorstellen.

Gelet op de invloed van het toegenomen verkeer in de omringende wijken, zou de participatie van de MIVB natuurlijk ondergeschikt zijn aan de instemming van de gemeentelijke Overheden.

Question n° 29 de Mme Marie Nagy du 5 octobre 1995 (Fr.):

Des mauvaises conditions de correspondance à certains arrêts de tram et de bus.

Le NoMo publie dans le dernier numéro de sa revue (*NoMologue*, n° 44, automne 1995) les résultats du questionnaire qu'il avait soumis précédemment à ses lecteurs au sujet des services de la STIB.

Il apparaît que les conditions de correspondance recueillent une cote plutôt négative: chemin à suivre mal indiqué (59%); distance trop grande (40%); traversée d'une chaussée à grand trafic (65%); mal protégée dans 54% des cas.

Les arrêts suivants se sont signalés par une très mauvaise appréciation du public: le Quartier Léopold (dispersion des arrêts); la Place Royale (dispersion et manque d'abris); la Barrière (dispersion et insécurité); la Place Flagey (dispersion avec perte de temps à cause des traversées); la Chasse (dispersion); Woluwe (traversée très dangereuse); le Sablon (traversée dangereuse et manque d'abri dans un sens); Ypres et Van Haelen (danger); de Brouckère (dispersion, caractère peu avenant, information déficiente); Delta (traversée dangereuse); chaussée de Wavre à Auderghem (voitures garées, manque d'abris); tronçon Stockel-Ban Eik (vandalisme); etc.

Le ministre peut-il me dire si des mesures sont prévues d'une part en vue d'améliorer ces endroits en particulier et, d'autre part, pour aménager l'ensemble des arrêts en fonction du confort des usagers?

Un budget est-il consacré à ce type d'aménagement? Le ministre peut-il m'en préciser le montant?

Enfin, le ministre peut-il me dire s'il est prévu de soumettre les mesures proposées au Comité Consultatif des Usagers de la STIB et selon quelle procédure?

Vraag nr. 29 van mevr. Marie Nagy d.d. 5 oktober 1995 (Fr.):

Slechte aansluiting bij sommige tram- en bushaltes.

In het laatste nummer van haar tijdschrift (*Nomologue*, nr. 44, herfst 1995) maakt NoMo de resultaten bekend van de vragenlijst die zij aan haar lezers had voorgelegd met betrekking tot de diensten van de MIVB.

Daaruit blijkt dat de aansluitingen een eerder negatieve beoordeling krijgen: slecht aangeduide weg (59%), te grote afstand (40%), verplichting een drukke straat over te steken (65%), slecht beschermd in 54% van de gevallen.

Volgende haltes kregen van de gebruikers een zeer slechte beoordeling: Leopoldswijk (verspreide ligging van de haltes), Koningsplein (verspreide ligging van en gebrek aan tram- en bushuisjes), Bareelkruisweg (verspreide ligging en onveiligheid), Flageyplein (verspreide ligging en tijdverlies bij het oversteken), Koninklijke Jacht (verspreide ligging), Woluwe (oversteken is zeer gevaarlijk), Zavel (oversteken is gevaarlijk en gebrek aan tram- en bushuisjes in één richting), Ieper en Van Haelen (gevaar), Brouckère (verspreide ligging, weinig gebruiksvriendelijk, gebrekkige informatie), Delta (oversteken is gevaarlijk), Waversesteenweg te Oudergem (geparkeerde wagens, gebrek aan tram- en bushuisjes), baanvak Stockel-Ban Eik (vandalisme), enz.

Zou de Minister kunnen mededelen of er maatregelen genomen worden om enerzijds deze plaatsen in het bijzonder te verbeteren en om anderzijds alle haltes in te richten met het oog op een groter comfort voor de gebruikers?

Is er een budget voor dit soort werkzaamheden en kan de Minister preciseren welke bedragen daarmee gemoeid zijn?

Zou de Minister kunnen zeggen of de voorgestelde maatregelen zullen voorgelegd worden aan het Overlegcomité van de gebruikers van de MIVB en volgens welke procedure?

Réponse: La STIB examine effectivement avec la plus grande attention les résultats des enquêtes qualitatives organisées par les associations d'usagers et notamment les réponses au dernier questionnaire du NoMo. Elle a noté que les conditions de correspondance cristallisent une grande part des soucis d'amélioration indispensables aux yeux des personnes interrogées.

Pour répondre à ces souhaits, la STIB a pu élaborer des solutions techniques d'ensemble, en symbiose informelle avec les représentants d'associations d'usagers ou lors de discussions au sein de leur Comité consultatif.

Les situations qui ont été relevées comme particulièrement peu satisfaisantes par les usagers ont déjà fait l'objet d'études d'aménagement de la part des gestionnaires de voirie pour un bon nombre d'entre elles: à citer notamment le Quartier Léopold, la Place Royale, la Place Flagey, la Woluwe et le Sablon.

Il est cependant à noter que les desiderata énoncés par mon interlocutrice concernent des points névralgiques parfois peu améliorables de par leur position stratégique soumise aux impératifs d'une série impressionnante de partenaires.

Par ailleurs, la réalisation des améliorations adoptées est financée par une dotation spécifique allouée à la STIB par son Autorité de tutelle; son montant pour 1995 se chiffre à 50 millions de francs.

Enfin, il est évident que les problèmes évoqués ci-dessus ainsi que leurs solutions possibles sont traités lors des réunions du Comité Consultatif et consignés dans ses procès-verbaux de séance.

Antwoord: De resultaten van de kwalitatieve enquêtes die ingesteld werden door de gebruikersverenigingen, en onder meer de antwoorden op de laatste vragenlijst van NoMo worden door de MIVB met de grootste zorg onderzocht. Zij heeft genoteerd dat de overstapomstandigheden een groot deel concretiseren van de bezorgdheid van de ondervraagde personen in verband met de instelling van onontbeerlijke verbeteringen.

Om hierop in te gaan heeft de MIVB technische totaaloplossingen kunnen uitwerken, en wel in informele symbiose met de vertegenwoordigers van gebruikersverenigingen of ter gelegenheid van discussies in hun Adviescomité.

Over tal van toestanden die door de gebruikers als bijzonder weinig voldoeningschenkend werden ervaren, werden reeds aanpassingsstudies gevoerd door de beheerders van de wegen; vermelden we onder meer: de Leopoldswijk, het Koningsplein, het Flageyplein, de Woluwe en de Zavel.

Er moet evenwel genoteerd worden dat de door mijn gesprekspartner vermelde desiderata knooppunten betreffen die door hun strategische ligging soms moeilijk verbeterbaar zijn, te meer omdat er gedwongenheden bij komen kijken uit hoofde van een indrukwekkende reeks partners.

Voorts wordt de verwezenlijking van de goedgekeurde verbeteringen gefinancierd door een specifieke dotatie die aan de MIVB wordt verleend door haar Voogdijoverheid; het bedrag ervan voor 1995 beloopt 50 miljoen frank.

Tot slot is het duidelijk dat de voormelde problemen en de mogelijke oplossingen behandeld worden tijdens de vergaderingen van het Adviescomité, en dat zij opgetekend worden in de verslagen van de zittingen.

Question n° 30 de Mme Françoise Carton de Wiart du 12 octobre 1995 (Fr.):

Escalators station Mérode.

Le confort du métro est largement lié à son accès. Les escalators de la station Mérode sont en panne depuis des mois. Un panneau avait annoncé la fin des travaux pour le 29 août. Il est maintenant question du 22 décembre pour l'un et du 29 décembre pour l'autre.

Pourquoi un tel délai et quelles garanties ont été prises afin qu'il soit respecté?

Combien coûtera la réparation – ou le remplacement – des escalators de la station Mérode?

Réponse: L'accessibilité du métro est évidemment partie intégrante de son confort. La Région comme la STIB en sont parfaitement conscientes.

Dans le cas des pannes prolongées d'escalators à la station Mérode évoquées par mon honorable correspondante, il y a lieu de préciser la question et donc sa réponse. En effet, sur les 20 escala-

Vraag nr. 30 van mevr. Francoise Carton De Wiart d.d. 12 oktober 1995 (Fr.):

Roltrappen in het metrostation Merode.

Het comfort van de metro is grotendeels afhankelijk van zijn toegankelijkheid. De roltrappen in het Merodestation zijn sinds verschillende maanden defect. Volgens een bord zouden de werken voltooid zijn op 29 augustus. Nu is er sprake van 22 december voor de ene roltrap en van 29 december voor de andere.

Om welke reden is er een dergelijke vertraging en welke zekerheid bestaat er dat de werkzaamheden binnen de vastgestelde termijn zullen worden beëindigd?

Hoeveel bedragen de kosten voor de herstelling – of de vervanging – van de roltrappen van het bovengenoemd metrostation?

Antwoord: De toegankelijkheid van de metro maakt uiteraard integrerend deel uit van het comfort van de metro. Het Gewest en de MIVB zijn zich daar volkomen van bewust.

Wanneer defecten van lange duur optreden bij de roltrappen van het station Merode, zoals mijn eerbare gesprekspartner verklaart, moet de vraag precies worden gesteld en moet dus ook precies

tors en service, depuis près de 20 ans, deux sont effectivement soumis à un arrêt de longue durée.

Le premier est primordial puisqu'il relie à la montée le quai vers ville à la mezzanine centrale. Il y a cependant moyen de monter par escalator en empruntant celui qui mène aux locaux de correspondance SNCB, puis accéder à la mezzanine, en passant par le quai vers faubourgs.

Cet escalator est tombé en panne en mars 1995.

Il s'agit d'un incident grave puisqu'il exigeait le remplacement des chaînes entraînant les 167 marches. La rénovation de celles-ci et le renouvellement de l'équipement de lubrification, dont coût global 3.385.900 BEF, HTVA avec participation promise du budget fédéral.

Les chaînes pouvaient être remplacées par priorité pour le 25 août, mais il s'est avéré que cet engin devrait être de nouveau remis à l'arrêt presque immédiatement pour traiter les autres avaries précitées. Il fut donc décidé a posteriori avec l'Administration de la Région (Service B2 de l'AED) de traiter l'ensemble dans un même programme et de retarder sa remise en service du 25 août au 29 décembre 1995. Ce délai supplémentaire est justifié par la durée de fourniture de pièces essentielles devant être importées.

Quant au deuxième cas, il s'agit d'un escalator reliant la mezzanine principale à la voirie du coin de la rue de Tongres. Il est assez aisément contournable par l'un des trois autres accès très proches. La panne date de juillet dernier, les travaux qui coûtent 1,6 million de francs ne pourront débuter que le 6 novembre et sa remise en marche est prévue pour le 22 décembre 1995. Ce long délai est ici aussi, fonction des fournitures importées.

Question n° 31 de M. Philippe Debry du 18 octobre 1995 (Fr.):

Des travaux à réaliser par la STIB avenue du Roi Soldat.

Nul n'ignore l'état pitoyable de l'avenue du Roi Soldat à Berchem-Ste-Agathe.S'il s'agit d'une voirie communale, y circulent cependant des trams sur des rails dont l'état est également déplorable.

Il me revient que des travaux de renouvellement de l'infrastructure ferrée sont prévus.

Le ministre peut-il me dire dans quels délais la STIB compte-t-elle remplacer les rails sur cette voirie?

D'autre part, y a-t-il eu concertation avec la commune afin d'envisager une réfection totale et concomitante de l'entièreté de la voirie? Dans la négative, le ministre compte-t-il prendre une initiative en la matière?

geantwoord worden. Van de 20 roltrappen die zowat 20 jaar in gebruik zijn, staan er in werkelijkheid 2 voor lange tijd stil.

De eerste is van het grootste belang, omdat hij de reizigers naar boven vervoert van het perron richting stad naar de centrale mezzanine. Toch is het mogelijk met een roltrap naar boven te gaan: de roltrap gebruiken die naar de lokalen leidt voor overstappen met de NMBS, vervolgens naar de mezzanine via het perron richting randgemeenten.

Deze roltrap is stuk gegaan in maart 1995.

Het betreft een ernstig incident, omdat de kettingen voor de aandrijving van de 167 treden moesten vervangen worden, deze treden dienden vernieuwd te worden, en de vernieuwing vereist was van de smeeruitrusting, voor een totale kostprijs van 3.385.900 BEF, exclusief BTW, met beloofde participatie van de federale begroting.

De kettingen konden prioritair vervangen worden tegen 25 augustus, maar er is gebleken dat deze roltrap haast onmiddellijk opnieuw moest stilgezet worden om de voormelde andere defecten te verhelpen. Daarna werd samen met het Bestuur van het Gewest (Dienst B2 van het BUV) beslist heel het probleem in eenzelfde programma te behandelen en de indienststelling ervan uit te stellen van 25 augustus tot 29 december 1995. Deze supplementaire termijn is gerechtvaardigd door de duur van de levering van de essentiële onderdelen, welke ingevoerd moeten worden.

In het tweede geval gaat het om een roltrap die de hoofdmezzanine verbindt met de weg, op de hoek van de Tongerenstraat. Deze kan gemakkelijk vermeden worden door gebruik te maken van één van de drie andere zeer nabij gelegen ingangen. Het defect dateert van juli jongstleden en de werken, ten bedrage van 1,6 miljoen frank, kunnen pas op 6 november aangevat worden. Het opnieuw aanzetten van de trap is gepland op 22 december 1995. Deze lange termijn hangt ook in dit geval af van de geïmporteerde onderdelen.

Vraag nr. 31 van de heer Philippe Debry d.d. 18 oktober 1995 (Fr.):

Planning van de werken die door de MIVB dienen te worden uitgevoerd in de Koning Soldaatlaan.

Iedereen kent de erbarmelijke staat waarin de Koning Soldaatlaan in Sint-Agatha-Berchem zich bevindt. Het betreft een gemeenteweg waar tevens een tram doorrijdt op sporen die er al even erg aan toe zijn.

Ik heb vernomen dat er plannen zijn om de sporen te vernieuwen.

Zou de Minister mij kunnen mededelen met welke termijn de MIVB rekening houdt voor het vervangen van de sporen in deze straat?

Is er anderzijds overleg gepleegd met het gemeentebestuur met het oog op een totale en bijkomende vernieuwing van deze straat? Zo niet, heeft de Minister het voornemen in dit verband stappen te ondernemen?

Réponse: Monsieur le conseiller Philippe Debry m'interpelle à propos de l'état pitoyable de l'avenue du Roi Soldat à Berchem-Ste-Agathe, laquelle serait parcourue par une ligne de tram.

Il semble bien qu'il y ait confusion puisque l'avenue du Roi Soldat parcourue par le tram 56 se situe à Anderlecht au sud du Parc Astrid, tandis qu'il existe une avenue du Roi Albert drainée par le tram 19 à Berchem-Ste-Agathe.

Supposant qu'il s'agit de cette dernière artère, je répondrai, après enquête auprès de la STIB, que des réunions de coordination ont déjà eu lieu et auront encore lieu entre les Autorités communales et les responsables de la voie au sujet du renouvellement de celle-ci dans l'avenue du Roi Albert à Berchem-Ste-Agathe.

Un accord est en cours d'élaboration à ce sujet, mais les travaux proprement dits ne sont pas encore programmés au stade actuel, d'autres renouvellements étant prioritaires par rapport à ceux-ci.

La répartition des frais envisagés sera ventilée entre les deux partenaires par application du contrat de gestion existant entre la Région et la STIB ainsi que du cahier des charges régissant les activités de cette dernière.

Antwoord: Raadslid Philippe Debry interpelleert mij over de erbarmelijke toestand van de Koning-Soldaatlaan te Sint-Agatha-Berchem, die gebruikt zou worden door een tramlijn.

Zulks lijkt nogal verward, want de Koning-Soldaatlaan waar de trams van lijn 56 door rijden, ligt in Anderlecht, aan de zuidkant van het Astridpark; er bestaat evenwel een Koning Albertlaan die door de trams van lijn 19 gebruikt wordt, in Sint-Agatha-Berchem.

Ik veronderstel dat het laatstgenoemde straat betreft, en na een bij de MIVB ingestelde enquête antwoord ik dat er reeds coördinatievergaderingen hebben plaatsgehad en nog zullen plaatsvinden tussen de gemeentelijke Overheden en de verantwoordelijken voor de wegenis, over de vernieuwing van het wegdek, Koning Albertlaan, te Sint-Agatha-Berchem.

Er wordt ter zake gewerkt aan een akkoord, maar de eigenlijke werken zijn in het huidige stadium nog niet geprogrammeerd omdat andere vernieuwingen in vergelijking hiermee prioritair zijn.

De onderverdeling van de overwogen kosten zal onder de beide partners gespreid worden bij toepassing van het tussen het Gewest en de MIVB bestaande beheercontract en van het bestek dat de activiteiten van laatstgenoemde regelt.

Question n° 33 de Mme Evelyne Huytebroeck du 23 octobre 1995 (F.):

Fréquentation du métro.

Lors de l'une de ses visites dans le métro, le ministre Hasquin a assuré que 50% des voyages enregistrés par la STIB l'étaient dans le métro bruxellois. Or, les chiffres des différents rapports annuels à l'appui, il faut constater que la part du marché du métro en 1994 se limitait à quelque 40% et qu'elle était en régression ces deux dernières années ce qui est probablement lié à la perte de fiabilité du métro. Le dernier numéro du périodique «Tram 2000» de septembre 1995 est ainsi éloquent à ce sujet et diffuse même un graphisme qui montre la perte de plus de 8 millions de voyages entre les exercices 1992 et 1994. Perte d'autant plus interpellante que la longueur d'axe n'a cessé de progresser grâce à la mise en service des stations «Bizet» et «Clémenceau».

Le ministre Hasquin peut-il dès lors me dire quelles sources chiffrées lui permettent d'avancer la proportion de 50%? Celles-ci proviennent-elles de la STIB et si oui comment la STIB organise-t-elle ses comptages statistiques?

Réponse: La question de Madame la conseillère Evelyne Huytebroeck sur l'évolution de la fréquentation du métro est assurément fort pertinente. Elle fait remarquer à juste titre une discordance apparente entre les chiffres que j'ai donnés récemment à la presse, à savoir 50% de transport par métro pour la totalité des voyages enregistrés par la STIB, et les données recueillies dans les derniers rapports annuels de la Société, soit quelque 40% avec une régression à partir de l'exercice 1992.

En fait, tout le monde a raison et les statistiques évoquées sont exactes l'une et l'autre, mais elles émanent de méthodes de comptages différentes.

Vraag nr. 33 van mevrouw Evelyne Huytebroeck d.d. 23 oktober 1995 (Fr.) :

Metrogebruik.

Tijdens één van zijn bezoeken aan de metro heeft minister Hasquin verklaard dat bij de MIVB 50% van de verplaatsingen met de metro gebeurt. Uit de cijfers van de verschillende jaarverslagen blijkt echter dat het marktaandeel van de metro in 1994 beperkt was tot ongeveer 40% en dat het in de loop van de jongste twee jaar is gedaald, waarschijnlijk ten gevolge van het verlies aan betrouwbaarheid van de metro. Het jongste nummer van het tijdschrift Tram 2000 (september 1995) is wat dit betreft zeer duidelijk en maakt zelfs gewag van een verlies van meer dan 8 miljoen verplaatsingen tussen 1992 en 1994. Dit verlies is zeer verwonderlijk door het feit dat het metronet nog is uitgebreid na de ingebruikneming van de stations "Bizet" en "Clémenceau".

Zou de Minister mij kunnen mededelen volgens welke bronnen de metro 50% van de verplaatsingen voor zijn rekening neemt? Zijn deze afkomstig van de MIVB en, zo ja, welke werkwijze volgt de MIVB voor de tellingen en statistieken?

Antwoord: De vraag van raadslid Evelyne Huytebroeck over de evolutie van het gebruik van de metro is voorwaar zeer pertinent. Terecht merkt zij een duidelijk verschil op tussen de cijfers die ik onlangs aan de pers heb gegeven, te weten 50% vervoer met de metro voor al de door de MIVB opgetekende ritten samen, en de in de laatste jaarverslagen van de Maatschappij vermelde gegevens, namelijk haast 40%, met een achteruitgang vanaf het dienstjaar 1992.

In feite heeft iedereen gelijk en zijn de ter sprake gebrachte statistieken beide juist, maar zij vloeien voort uit verschillende telmethoden.

Les rapports annuels s'appuyent en effet sur le comptage des titres de transport oblitérés à l'entrée des stations métro, tandis que mon estimation – issue des études de trafic – est basée sur le nombre total des clients empruntant le métro durant leur utilisation des différents modes de transport public urbain de la Région bruxelloise, donc avec correspondance entre tram et métro ou bus et métro, ce qui est très fréquent dans les usages du Bruxellois ou du navetteur.

Il n'est pas besoin de faire entrer en ligne de compte l'existence d'abonnements de plus en plus nombreux mais non quantifiables statistiquement avec les moyens de comptage d'entrées actuels. La première explication, développée ci-dessus me permet d'affirmer que les données citées par mon interlocutrice sont toutes deux exactes mais apparemment contradictoires puisqu'elles émanent de bases essentiellement différentes.

D'autre part, le régime des titres forfaitaires (la montée en régime de la "carte train +" et la création de la carte d'un jour) a donné lieu à certaines adaptations à prendre particulièrement en considération:

- de 1992 à 1994 – "carte train +": le nombre de suppléments mensuels aux abonnements chemin de fer est passé de 72.000 à 105.000;

- alors que la carte de 24 heures se vendait à raison de 18.000 unités par an, la carte d'un jour se vend à concurrence de 25.000 à 30.000 unités par mois.

Or dans les deux cas, les développements de ces nouveaux titres se sont faits en grande partie au détriment des cartes de dix voyages; de plus, ils concernent essentiellement des entrées dans le système de transport par le mode métro. Pour les "cartes train +", les stations Gare du midi, Gare Centrale, Schuman et dans une moindre mesure Bockstael, Mérode et Delta constituent des points de correspondance chemins de fer – métro (et donc d'entrée via ce mode). Pour les cartes d'un jour qui correspondent à une mobilité forte mais concentrée sur une seule journee, le choix des transports publics suppose une performance élevée et concurrentielle par rapport à la voiture, ce qui concentre son utilisation sur les axes métro en centre-ville (absence de préoccupations de parking).

En d'autres termes et dans les deux cas, l'introduction de ces deux titres de transport au cours des dernières années a provoqué une diminution des oblitérations dans le métro, ce qui engendre les effets statistiques "pervers" décrits ci-dessus.

Il ne s'agit donc en aucune manière d'une perte de fréquentation du mode métro mais bien d'un effet statistique lié à l'utilisation d'un mode d'évaluation qui ne se révèle pas neutre eu égard aux conclusions qui en sont tirées.

La même explication est évidemment valable pour répondre aux critiques publiées dans le périodique Tram 2000, n° 157 de septembre 1995, pp. 30-31.

Voor de jaarverslagen is gesteund op de telling van de vervoerbewijzen die bij het binnentreden van de metrostations ontwaard worden, terwijl mijn raming – gebaseerd op de verkeersstudies – gegrond is op het totaal aantal klanten die ook met de metro rijden tijdens hun gebruik van de onderscheiden wijzen van het stedelijk openbaar vervoer van het Brusselse Gewest, dus met overstappen tussen tram en metro of bus en metro, hetgeen vaak een gewoonte is van de Brusselaars of de pendelaars.

Het is niet nodig het bestaan van steeds talrijker abonnementen in aanmerking te nemen, omdat zij met de huidige middelen om het aantal keer dat de metro genomen wordt, te tellen, statistisch gezien niet kwantificeerbaar zijn. De eerste uitleg, die hiervoren werd ontwikkeld, stelt mij in staat te bevestigen dat de door mijn correspondente geciteerde gegevens beide exact zijn, doch blijkbaar contradictorisch, omdat zij gestoeld zijn op bases die in essentie verschillen.

Het stelsel van de forfaitaire bewijzen (toename van het gebruik van de "kaart trein +" en creatie van de dagkaart) heeft bepaalde aanpassingen veroorzaakt die heel in het bijzonder in beschouwing moeten worden genomen:

- van 1992 tot 1994 – "kaart trein +": het aantal maandelijkse supplementen bij de spoorwegabonnementen is van 72.000 tot 105.000 gestegen;

- van de 24 urenkaart werden 18.000 stuks per jaar verkocht, van de eendagskaart worden er 25.000 tot 30.000 per maand verkocht.

In beide gevallen echter is de ontwikkeling van die nieuwe bewijzen grotendeels gebeurd ten koste van de kaarten voor tien ritten; bovendien betreft het voornamelijk toegangen tot het vervoersysteem via de wijze metro. Voor de "kaarten trein +" zijn de stations Zuidstation, Centraal station, Schuman en in mindere mate Bockstael, Merode en Delta overstapplaatsen spoorwegen – metro (en dus toegang via deze wijze). Inzake de eendagskaarten, welke overeenstemmen met een sterke mobiliteit die echter geconcentreerd is op één enkele dag, worden voor de keuze van het openbaar vervoer goede prestaties en een concurrentieel niveau verondersteld ten opzichte van de auto, waardoor het gebruik ervan geconcentreerd is op de assen van de metro in het stadscentrum (de bezorgdheid om een parkeerplaats te vinden, valt weg).

Met andere woorden, de invoering van deze twee vervoerbewijzen in de loop van de laatste jaren heeft in beide gevallen gezorgd voor een vermindering van het aantal ontwaardingen in de metro, met de voormelde "perverse" statistische gegevens tot gevolg.

Het betreft dan ook geenszins een verlies qua gebruik van de wijze metro, maar wel een statistisch effect dat verband houdt met de aanwending van een evaluatiewijze die niet neutraal blijkt te zijn uit hoofde van de conclusies die eruit worden getrokken.

Dezelfde uitleg geldt uiteraard om te antwoorden op de kritieken die gepubliceerd werden in het tijdschrift Tram 2000, n° 157, van september 1995, blz. 30-31.

Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente

Question n° 10 de M. Dominiek Lootens-Stael du 18 octobre 1995 (N.):

Connaissances linguistiques des attachés commerciaux de la Région de Bruxelles-Capitale.

Dans le magazine "Iris Info" de septembre 1995, M. Antonio Garcia, représentant économique et commercial de la Région de Bruxelles-Capitale, disait ce qui suit:

"Autre volet particulier de la tâche de l'attaché commercial: l'assistance linguistique. J'accompagne l'homme d'affaires bruxellois au cours de ses visites lorsque – comme c'est souvent le cas en Espagne – aucun des deux interlocuteurs ne parle la langue de l'autre."

Les 10 attachés économiques et commerciaux engagés par la Région de Bruxelles-Capitale, ainsi que les cinq qui seront reconnus, possèdent-ils une bonne connaissance du néerlandais qui leur permette d'assister également les entrepreneurs flamands de Bruxelles?

Lors du choix et de l'engagement des attachés commerciaux tient-on compte de leur connaissance du néerlandais? La connaissance du néerlandais fait-elle partie des conditions pour être engagé ?

Lors du choix et de l'engagement des attachés commerciaux exige-t-on la connaissance du français?

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que la Région de Bruxelles-Capitale est représentée dans 14 pays, au moins en ce qui concerne le commerce extérieur.

Il s'agit principalement d'attachés commerciaux et jusqu'il y a peu de secrétaires commerciaux; depuis quelques mois ils portent aussi le titre d'attaché commercial sans que ce changement de titre n'ait une répercussion sur leur situation salariale.

En ce qui concerne la connaissance des langues, il est essentiel que ces agents maîtrisent la langue du ou des pays où ils accomplissent leur mission commerciale.

Abstraction faite de cela il est à souligner que ces attachés ne sont pas des fonctionnaires et ne doivent de ce fait pas répondre aux conditions auxquelles les fonctionnaires doivent normalement satisfaire.

Il faut néanmoins ajouter que la plupart des attachés commerciaux maîtrisent le néerlandais et le français, de sorte qu'ils soient capables de dialoguer avec des entreprises bruxelloises.

Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

Vraag nr. 10 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 18 oktober 1995 (N.):

Taalkennis van de commerciële vertegenwoordigers van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

In Iris Info van september 1995 zegt de heer Antonio Garcia, economisch en commercieel vertegenwoordiger van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het volgende:

"Een ander bijzonder luik van de taak van een handelsattaché is de taalbijstand. Ik vergezel de Brusselse zakenman bij zijn bezoeken wanneer geen van beide gesprekspartners de taal van de ander machtig is – en dat gebeurt dikwijls hier in Spanje."

Hebben de tien door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aangestelde economische en handelsattachés, en de vijf die zullen worden erkend, een degelijke kennis van de Nederlanse taal, zodat zij ook de Vlaamse ondernemers uit Brussel kunnen bijstaan?

Wordt er bij de keuze en de aanstelling van handelsattachés rekening gehouden met hun kennis van de Nederlandse taal? Is de kennis van de Nederlandse taal een vereiste om aangesteld te kunnen worden?

Wordt er bij de keuze en de aanstelling van de handelsattachés een verplichte kennis van het Frans vereist?

Antwoord: Als antwoord op zijn vraag, heb ik de eer het geacht lid mee te delen dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in 14 landen is vertegenwoordigd, althans wat betreft buitenlandse handel.

Het gaat in hoofdzaak om handelsattachés en tot voor kort om handelssecretarissen; sinds enkele maanden dragen deze ook de titel van handelsattaché zonder dat deze titelverandering een repercussie heeft op hun salariële situatie.

Wat talenkennis betreft, is het van essentieel belang dat deze agenten de taal beheersen van het of de landen waar ze hun handelsopdracht vervullen.

Afgezien daarvan wordt aangestipt dat deze attachés geen ambtenaren zijn en derhalve in beginsel niet moeten voldoen aan de voorwaarden waaraan door ambtenaren gewoonlijk moet worden voldaan.

Hieraan wordt evenwel toegevoegd dat de meeste handelsattachés het Nederlands en het Frans beheersen, zodat zij in staat zijn Brusselse ondernemingen te woord te staan.

Question n° 11 de M. Roeland Van Walleghem du 18 octobre 1995 (N.):

Attaché commercial de la Région de Bruxelles-Capitale.

Certaines données parues dans le magazine "Iris Info" laisse à penser que la Région de Bruxelles-Capitale a un attaché commercial au Koweit.

Le ministre peut-il me dire quelle est la rentabilité de cet attaché commercial?

Combien d'institutions et d'entreprises bruxelloises ont-elles fait appel cette année aux services de cet attaché commercial?

Réponse: En réponse à sa question j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre la réponse suivante.

Les attachés et secrétaires commerciaux, qui étaient rattachés au ministère des Affaires étrangères, ont été régionalisés dans le cadre de la loi de réformes institutionnelles du 16 juillet 1993.

Leur répartition entre les 3 Régions a été opérée, par les Régions, dans le contexte de l'accord de coopération interrégional du décembre 1993.

C'est dans ces conditions que le secrétaire commercial en poste auprès de notre Ambassade à Koweit City, dont la juridiction couvre Koweit, Bharein et Qatar a été transférée à la Région de Bruxelles-Capitale. En 1994, les exportations de l'UEBL vers ces 3 pays se sont montées à 3,6 milliards FB.

Etant donné que ni la Région flamande ni la Région wallonne ne disposent d'un attaché économique et commercial ou d'un secrétaire commercial à Koweit City, la collaboratrice de la Région de Bruxelles-Capitale offre également assistance aux pouvoirs régionaux, aux groupements professionnels et aux entreprises de Flandre et de Wallonie conformément à l'accord de coopération interrégional du 31.12.1993.

Une assistance est également apportée aux instances fédérales dans le cadre de l'accord de coopération Etat-Régions du 17 juin 1994 en matière de promotion des exportations.

La mission d'un attaché ou d'un secrétaire commercial ne se limite pas à assister les entreprises bruxelloises, wallonnes ou flamandes qui désirent introduire leurs produits ou services dans sa juridiction. Il doit aussi entretenir des contacts avec les institutions économiques et avec les entreprises locales afin de pouvoir recueillir toutes informations utiles sur les opportunités d'affaires qui se présentent (propositions d'affaires, appels d'offres publics) de telle sorte que nos milieux exportateurs en soient informés.

Sur le plan régional, près de 150 dossiers d'entreprises bruxelloises sont ouverts auprès de notre bureau commercial à Koweit City et environ 550 sociétés bruxelloises sont enregistrées au fichier des exportateurs belges soit en qualité d'exportateurs vers les 3 pays précités (± 150), soit comme intéressées à y exporter (± 400).

Ces chiffres ne donnent toutefois qu'une image très partielle des activités du bureau commercial puisqu'il faut les compléter par les

Vraag nr. 11 van de heer Roeland Van Walleghem d.d. 18 oktober 1995 (N.):

De rendabiliteit van de Brusselse handelsattachés in bepaalde landen.

Volgens gegevens verschenen in Iris Info blijkt het Brussels Gewest een commerciële vertegenwoordiger te hebben in een land als Koeweit.

Kan de Minister mij meedelen welke de rendabiliteit is van deze handelsattaché?

Hoeveel Brusselse instellingen en bedrijven hebben het laatste jaar gebruik gemaakt van de diensten van deze handelsattaché?

Antwoord: Als antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geachte lid het volgend antwoord te verstrekken.

De handelsattachés en secretarissen die aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken verbonden waren, werden, in het kader van de wet op de institutionele hervormingen van 16 juli 1993, geregionaliseerd.

Hun verdeling order de 3 Gewesten werd, door de Gewesten zelf tot stand gebracht in de kontekst van het intergewestelijk samenwerkingsakkoord van 31 december 1993.

Het is in die omstandigheden dat de handelssecretaris aangesteld op onze Ambassade van Koweit City en waarvan de jurisdictie Koweit, Bahrein en Qatar beslaat, overgeheveld werd naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. In 1994 bedroeg de uitvoer van de BLEU naar deze 3 landen 3,6 miljard BEF.

Aangezien noch het Vlaams Gewest noch het Waals Gewest over een economisch- en handelsattaché of een commercieel secretaris in Koweit City beschikken, verleent de medewerkster van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, overeenkomstig het intergewestelijk samenwerkingsakkoord van 31.12.1993, eveneens bijstand aan de gewestelijke overheden, aan de beroepsverenigingen en aan de ondernemingen uit Vlaanderen en uit Wallonie.

Biistand wordt eveneens verleend aan de federale instanties in het kader van de samenwerking Staat-Gewesten van 17 juni 1994 op het vlak van de bevordering van de uitvoer.

De opdracht van een handelsattaché of -secretaris beperkt zich niet tot het bijstaan van Brusselse, Waalse of Vlaamse ondernemingen die hun produkten of diensten in zijn rechtsgebied wensen te introduceren. Hij moet eveneens contacten onderhouden met de economische instellingen en met de plaatselijke ondernemingen om alle nodige informatie te kunnen inwinnen omtrent de gunstige zakenmogelijkheden die zich voordoen (voorstellen van zaken, openbare aanbestedingen) zodanig dat onze exportmiddens hiervan op de hoogte worden gebracht.

Op gewestelijk vlak zijn nagenoeg 150 dossiers van Brusselse ondernemingen geopend in ons handelsbureau te Koweit City en ongeveer 550 Brusselse bedrijven zijn opgenomen in het bestand van de Belgische uitvoerders, hetzij in de hoedanigheid van exporteur naar de 3 bovengenoemde landen (± 150), hetzij als geïnteresseerde om ernaar te exporteren (± 400).

Deze cijfers geven evenwel slechts een zeer partieel beeld van de activiteiten van het handelsbureau, aangezien ze vervolledigd

contacts avec les milieux d'affaires locaux, ainsi qu'avec les entreprises et institutions flamandes wallonnes.

Il convient aussi de noter que Koweit City est le seul cas où la Région de Bruxelles-Capitale dispose d'un attaché alors que les deux autres Régions n'y sont pas représentées; dans de nombreux postes où Bruxelles n'est pas représentée, ce sont les attachés flamands et wallons qui assistent les entreprises bruxelloises.

Question n° 17 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 14 novembre 1995 (Fr.):

Répartition linguistique des appels d'urgence en langue française et néerlandaise.

Au cours de ces dernières semaines, à la suite de l'annulation du cadre linguistique du SIAMU, la presse a fait un large écho tant à vos déclarations concernant les personnes qui préviennent ce service en cas de problème.

Pourriez-vous m'indiquer, monsieur le ministre, la proportion des appels effectués en langue française et en langue néerlandaise, au cours d'une part de l'année 1993, d'autre part de 1994?

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre qu'il s'agit de simples données statistiques.

Elles lui seront communiquées directement.

moeten worden met de contacten met de plaatselijke zakenmilieus evenals met de Vlaamse en Waalse ondernemingen en instellingen.

Er moet eveneens worden vermeld dat Koweit City het enige geval is waar het Brussels Gewest over een attaché beschikt terwijl de andere twee Gewesten er niet vertegenwoordigd zijn. In heel wat posten waar Brussel niet vertegenwoordigd is, zijn het de Vlaamse en Waalse attachés die de Brusselse ondernemingen bijstaan.

Vraag nr. 17 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 14 november 1995 (Fr.):

Verhouding tussen het aantal noodoproepen in het Frans en het Nederlands.

De jongste weken bericht de pers, na de vernietiging van het taalkader van de dienst Brandweer en Dringende Medische Hulp, uitvoerig over uw verklaringen in verband met de personen die bij problemen deze dienst oproepen.

Zou u me, mijnheer de Minister, voor 1993 en 1994, de verhouding kunnen meedelen tussen het aantal oproepen in het Frans en het Nederlands?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geachte lid mede te delen dat het gaat om louter statistische gegevens.

Deze inlichtingen zullen hem rechtstreeks worden medegedeeld.

Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique

Question n° 12 de Mme Marie Nagy du 19 juillet 1995 (Fr.):

Conditions relatives aux émissions atmosphériques des incinérateurs dans la Région.

Dans sa réponse à ma question du 19 décembre 1994 sur les incinérateurs installés en Région bruxelloise, le ministre précisait que cinq des incinérateurs de déchets hospitaliers faisaient alors l'objet d'une enquête (Erasme, Brugmann, Hôpital militaire, Cavell, Pasteur).

Le ministre peut-il me communiquer le résultat de cette enquête?

D'autre part, en ce qui concerne les incinérateurs de déchets ménagers, le Ministre mentionnait que les trois incinérateurs restant en Région bruxelloise (Shopping Center Anderlecht, Siomab, Société Générale de Belgique) faisaient l'objet de «conditions relatives aux émissions atmosphériques dans le cadre de leur permis».

Le ministre peut-il me préciser quelles sont ces conditions?

Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid

Vraag nr. 12 van mevr. Marie Nagy d.d. 19 juli 1995 (Fr.):

Voorwaarden betreffende de uitstoot van de verbrandingsinstallaties in het Gewest.

In zijn antwoord op mijn vraag van 19 december 1994 over de verbrandingsinstallaties in het Hoofdstedelijk Gewest, verduidelijkte de minister dat er in vijf van de verbrandingsinstallaties voor ziekenhuisafval een onderzoek is verricht (Erasmus, Brugmann, Militair Hospitaal, Cavell, Pasteur).

Kan de minister me de resultaten van dit onderzoek bezorgen?

Wat anderzijds de verbrandingsinstallaties voor huishoudelijk afval betreft, verklaarde de minister dat er voor de drie overblijvende installaties in het Gewest (Shopping Center Anderlecht, Siomab, Generale Maatschappij België) «voorwaarden zijn gesteld met betrekking tot de uitstoot in het kader van hun vergunning».

Kan de minister me zeggen wat deze voorwaarden zijn?

Enfin, le ministre peut-il me dire quels ont été les résultats des contrôles effectués depuis 1993 par la Division Inspectorat de l'Environnement sur l'ensemble des installations?

Réponse: J'ai l'honneur de fournir à l'honorable membre les éléments suivants en réponse à sa question.

Résultats de l'enquête relative aux incinérateurs des hôpitaux universitaires:

A l'exception de l'incinérateur de l'Institut Pasteur, les autres unités ont été fermées.

Les mesures ponctuelles réalisées par l'IBGE le 19 octobre 1994, à titre indicatif, à l'Institut Pasteur ont montré que les valeurs d'émissions précisées par la suite au permis du 6 avril 1995 étaient respectées à la date des mesures en ce qui concerne les paramètres CO et SO. Ces valeurs n'étaient pas respectées pour les poussières totales, le carbone organique total et pour les dioxines et furannes. Les autres paramètres n'ont pas été étudiés.

Suite aux changements de tutelle de l'Institut Pasteur, un délai a été laissé aux exploitants avant de requérir une campagne de mesure conforme au permis d'environnement 93/00340 du 6 avril 1995. Cette campagne de mesures ponctuelles sera demandée de manière à ce que les résultats nous parviennent pour la fin du premier trimestre 1996.

Le permis susmentionné accorde un délai jusqu'au 1er décembre 1996 pour que soit installé un système de mesure en continu du CO et de l'HCL.

Conditions relatives aux émissions atmosphériques à respecter pour les incinérateurs de déchets ménagers restant en Région bruxelloise

Outre les arrêtés de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 31 mai 1991 concernant la réduction de la pollution atmosphérique en provenance des installations nouvelles et existantes d'incinération de déchets ménagers, vous trouverez les conditions reprises au permis du Shopping Center en annexe.

En ce qui concerne la Société Générale de Banque, aucune condition n'est fixée au permis dans la mesure où il y est interdit de brûler autre chose que du papier (titres,...). La SIOMAB dispose du permis repris en annexe.

A noter que les responsables du Shopping-Center ont l'intention de fermer leur unité au 1er décembre 1996.

Résultats des contrôles effectués sur l'ensemble des installations depuis 1993:

Kan de minister me ten slotte zeggen wat de resultaten geweest zijn van de controles die sinds 1993 door de afdeling Inspectie van het Leefmilieu uitgevoerd zijn bij alle verbrandingsinstallaties?

Antwoord: Ik heb de eer aan het geachte lid volgende elementen in antwoord op haar vraag mee te delen.

Uitkomst van het onderzoek betreffende de verbrandingsovens van de universitaire ziekenhuizen:

Uitgenomen de verbrandingsoven van het Instituut Pasteur, werden de andere eenheden gesloten.

De gerichte metingen die door het BIM op 19 oktober 1994, bij het Instituut Pasteur, om een idee te geven, werden verricht, hebben aangewezen dat de emissiewaarden die later in de vergunning d.d. 6 april 1995 werden verduidelijkt, op de datum van de meetopname aangaande de CO en SOZ parameters, werden nageleefd. Deze waarden werden inzake vaste, vloeibare of gasvormige stoffen, het geheel aan organische koolstoffen en inzake dioxinen en furanen niet nageleefd. De andere parameters werden niet onderzocht.

Ten gevolge van de wijziging in voogdij van het Instituut Pasteur, werd aan de uitbaters wat tijd verleend, eer een meetcampagne conform milieuvergunning 93/00340 d.d. 6 april 1995 wordt vereist. Deze campagne van gerichte metingen zal op een tijdstip worden aangevraagd dat het mogelijk maakt de uitkomst tegen het einde van het eerste kwartaal van 1996 te bekomen.

Bovenvermelde vergunning verleent een termijn tot op 1 december 1996 ten einde een onafgebroken meetsysteem voor koolstofmonoxide en HCL in te richten.

Voorwaarden betreffende de na te leven emissies in de lucht voor verbrandingsovens voor huishoudelijk afval, die in het Brussels Gewest overblijven.

Behalve de besluiten van de Executieve van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest d.d. 31 mei 1991 betreffende de daling van de luchtverontreiniging voortvloeiend uit de nieuwe en bestaande verbrandingsinstallaties voor huishoudelijk afval, zal U de voorwaarden overgenomen in de vergunning van het Shopping Center als bijlage vinden.

Aangaande de "Société Générale de Banque" wordt geen voorwaarde in de vergunning vastgelegd voor zover het verboden is iets anders te verbranden dan papier (titels...). De SIOMAB beschikt over een vergunning die als bijlage is opgenomen.

Dient te worden opgemerkt dat de verantwoordelijken van het Shopping Center van plan zijn hun eenheid op 1 december 1996 te sluiten.

Uitkomst van de controles die op het geheel der installaties sinds 1993 werden verricht:

Hôpitaux – Ziekenhuis	Incinérateur de déchets hospitaliers existant – Bestaande verbrandingsoven voor ziekenhuisafval	Incinérateur fermé/arrêté – Gesloten/stopgezette verbrandingsoven	Incinérateur brûlant du déchet ménager et actuellement en règle vis-à-vis des conditions de fonctionnement – Verbrandingsoven die huishoudelijk afval verbrandt en tegenwoordig in orde is ten opzichte van de aanwendingsvoorwaarden
St-Luc/St-Lucas	*		
Erasme/Erasmus		*	
St-Jean/St.-Jan		*	
César de Paepe/Cesar de Paepe		*	
Brugmann		*	
Magnolia		*	
Deux Alices/Twee Alicen		*	
Parc Léopold/Leopoldspark			*
Albert-1[er]/Albert 1		*	
Hôpital Militaire NOH Militair Hospitaal NOH		*	
Cavell		*	
SIOMAB			*
Shopping Center Anderlecht			*
SGB			*
Pasteur	*		

L'ensemble des émissions contrôlées sont conformes aux permis en vigueur, à l'exception de l'incinérateur de St-Luc pour lequel une mise en demeure a été adressée par rapport au non-respect de certains éléments du permis d'environnement.

Alle getoetste emissies zijn conform de van kracht zijnde vergunningen, uitgenomen de verbrandingsoven van St.-Lucas, waaraan een aanmaning is toegestuurd met betrekking tot het niet nakomen van sommige elementen uit de milieuvergunning.

Question n° 23 de M. Stéphane de Lobkowicz du 27 juillet 1995 (Fr.):

Reclassement des travailleurs inaptes du service de la Collecte des immondices.

Un règlement du 10 novembre 1988 de l'Agglomération de Bruxelles prévoyait la création de 100 postes «travaux légers» aux fins de reclasser les travailleurs inaptes du service de la collecte des immondices.

J'aimerais savoir:

1. Quel est le nombre de travailleurs affectés à la collecte des immondices?

2. Parmi ceux-ci, combien ont été déclarés inaptes?

3. Comment ont évolué ces chiffres sous la précédente législature?

Vraag nr. 23 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 27 juli 1995 (Fr.):

Nieuwe banen van de arbeidsongeschikte werknemers van de vuilophaaldienst.

Krachtens een verordening van 10 november 1988 van de Brusselse Agglomeratie zouden 100 «lichte» banen worden geschapen om de arbeidsongeschikte werknemers van de vuilophaaldienst opnieuw in het arbeidsproces op te nemen.

Graag vernam ik:

1. Hoeveel arbeiders bij de vuilophaaldienst werkzaam zijn?

2. Hoeveel van hen arbeidsongeschikt zijn verklaard?

3. Hoe een en ander tijdens de vorige zittingsperiode is geëvolueerd?

J'aimerais en outre connaître le mode de contrôle des heures d'arrivée et de départ de ce personnel.

J'aimerais enfin savoir comment s'effectue le contrôle des certificats de maladie, spécialement pour les agents ne résidant pas dans une commune bruxelloise.

Réponse: Au 20 août 1995, les effectifs étaient répartis comme suit:

- 684 affectés à la collecte des immondices;
- 69 affectés au nettoiement;
- 94 affectés aux opérations particulières (versages clandestins, encombrants, bulles à verre, déchetteries,...).

soit 1.047 personnes en ce non compris le cadre de maîtrise, soit au total 1.319 agents. 120 personnes ont été déclarées inaptes dont 79 définitivement.

En 1989, 159 personnes inaptes étaient comptabilisées, 157 en 1991, 106 en 1993 pour arriver à 120 en 1995.

Le contrôle des heures de départ et d'arrivée est réalisé par un système de badge.

Quant au contrôle des certificats médicaux, il est réalisé à la demande de l'Agence par la Mutualité patronale dont l'activité s'étend sur tout le pays.

Graag vernam ik ook hoe de aankomst- en vertrekuren van deze personeelsleden worden gecontroleerd?

Ten slotte had ik ook graag geweten hoe de zieke personeelsleden worden gecontroleerd, in het bijzonder de werknemers die niet in een Brusselse gemeente wonen?

Antwoord: Op 20 augustus 1995 was het personeelsbestand opgesplitst als volgt:

- 684 personen aangesteld voor de ophaling van het huisvuil;
- 269 personen aangesteld voor de reiniging;
- 94 personen aangesteld voor specifieke acties (sluikstorten, hinderlijk afval, glascontainers, afvalverwerkende centra,...).

dit wil zeggen 1.047 personen, het toezichtskader niet inbegrepen, dit wil zeggen in totaal 1.319 persoonsleden. 120 personen werden ongeschikt verklaard, waarvan 79 definitief.

In 1989, werden 159 ongeschikte personen geteld, 157 in 1991, 106 in 1993 om te komen tot 120 in 1995.

De uren van aankomst en vertrek worden gecontroleerd door middel van een badgesysteem.

Wat de controle van de medische attesten betreft, dit gebeurt op verzoek van het Agentschap door de Patronale Onderlinge waarvan de activiteit zich uitstrekt tot het hele land.

Question n° 28 de Mme Marie Nagy du 26 septembre 1995 (Fr.):

Traitement de l'amiante au Berlaymont.

Afin de retracer l'historique de la décision relative au traitement de l'amiante au Berlaymont, le ministre peut-il me rappeler les dates:

- de la demande de décontamination;
- de l'enquête publique;
- de la commission de concertation.

Le ministre peut-il également me préciser quel a été l'avis des membres de la commission de concertation? Enfin, je désirerais obtenir une copie du permis délivré.

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à ses questions:

- la demande concernant le chantier de traitement de l'amiante au Berlaymont a été introduite le 23 mars 1994, elle a été communiquée à la Ville de Bruxelles en vue de l'enquête publique le 29 mars 1994;
- le dossier est revenu à l'IBGE après enquête publique le 10 août 1994;

Vraag nr. 28 van mevr. Marie Nagy d.d. 26 september 1995 (Fr.):

Behandeling van asbest in het Berlaymontgebouw.

Teneinde een overzicht te hebben van de opeenvolgende beslissingen met betrekking tot de behandeling van het asbest in het Berlaymontgebouw, had ik graag van de minister vernomen:

- op welke datum de aanvraag tot verwijdering werd ingediend;
- op welke datum het openbaar onderzoek heeft plaatsgehad;
- op welke datum het overlegcomité is samengekomen.

Zou de minister mij voorts kunnen laten weten welk standpunt de leden van het overlegcomité hebben ingenomen? Tevens had ik graag een kopie gekregen van de afgegeven vergunning.

Antwoord: Het geachte lid zal hieronder het antwoord op haar vragen vinden:

- de aanvraag omtrent de werf, voor de behandeling van het asbest in het Berlaymontgebouw is op 23 maart 1994 ingediend, ze werd aan de Stad Brussel op 29 maart 1994 doorgestuurd, met het oog op het openbaar onderzoek;
- het dossier is na openbaar onderzoek terug bij het BIM op 10 augustus 1994 terechtgekomen;

– le permis a été délivré le 25 août 1994 et notifié le 26 août 1994.

En ce qui concerne l'avis de la commission de concertation, je rappelle à l'honorable membre qu'il s'agit d'un permis relatif à un chantier de moins de 3 ans. La demande suit donc la procédure de classe 2 sans passage en commission de concertation.

Je vous fais communiquer par ailleurs une copie dudit permis.

Question n° 31 de Mme Evelyne Huytebroeck du 23 octobre 1995 (Fr.):

Un centre de tri au Sud de Bruxelles.

La question du dépôt des «encombrants» récoltés dans plusieurs communes pose le problème de la disponibilité des terrains et du tri de ces déchets. Ainsi en va-t-il par exemple de la commune de Saint-Gilles qui a récemment déposé provisoirement les «grandes poubelles» sur un terrain privé à Forest, à savoir le site des brasseries Wielemans-Ceuppens. Il faut avouer que ce n'est pas une solution. Cette situation est désagréable pour les riverains très proches du terrain. Sans compter que certains déduisent de cette situation qu'il s'agit d'un terrain dépotoir et qu'après cette période transitoire les déversages clandestins se multiplient.

Or, la Région avait en février 1995 émis la possibilité d'installer sur ces 2 terrains qui lui appartiennent de part et d'autre du Ring, sur le territoire de Forest, à la limite de notre Région un centre qui soit à la fois centre de tri pour déchets ménagers provenant des collectes sélectives et aussi centre de compostage pour déchets verts.

Actuellement existe à ce sujet une société anonyme («Centre de Tri-Trieercentrum») mise en place en mars 1994 par le biais de la SRIB et dont le capital est constitué de fonds publics (140 millions). Un cahier des charges relatif à la construction et l'exploitation d'un centre de tri était en cours d'élaboration. Il devait précéder un appel d'offres pour trouver un constructeur/exploitant qui triera les déchets collectés par l'Agence Bruxelles/Propreté. Où en est-on dans ce projet: le cahier des charges est-il réalisé et en sommes-nous à l'appel d'offres?

En ce qui concerne les 2 terrains en bordure du Ring, y envisageait-on également un tri pour les déchets relevés lors des campagnes «encombrants»?

Réponse: Le gouvernement a décidé de transférer la Société «Centre de Tri» filiale de la SRIB, directement à l'Agence Bruxelles Propreté suivant le même schéma que précédemment. L'Agence prépare actuellement un appel à manifestation pour des candidats potentiels à une prise de participation au capital de ladite société.

Par ailleurs, la faisabilité de la construction d'une nouvelle déchetterie sur les terrains de Forest est à l'étude, celle-ci permettrait effectivement de résoudre une partie du problème posé par les encombrants du Sud de la Région.

– de vergunning werd op 25 augustus 1994 afgeleverd en op 26 augustus 1994 ter kennis gegeven.

Wat het advies van de Overlegcommissie betreft, herinner ik het geachte lid eraan dat het om een vergunning gaat met betrekking tot een werf met een termijn van minder dan drie jaar. De aanvraag wordt bijgevolg onderworpen aan de procedure van klasse 2 zonder voor de overlegcommissie door te komen.

Ik laat U overigens een afschrift van voornoemde vergunning toekomen.

Vraag nr. 31 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 23 oktober 1995 (Fr.):

Sorteercentrum ten zuiden van Brussel.

Voor het storten van het "grof huisvuil" dat in verscheidene gemeenten wordt opgehaald, moeten beschikbare terreinen gevonden worden waar dit afval ook gesorteerd kan worden. Dat zorgt soms voor problemen zoals in de gemeente Sint-Gillis, die onlangs het "grof huisvuil" tijdelijk heeft gestort op een privé-terrein in Vorst, namelijk dat van de brouwerij Wielemans-Ceuppens. Dit is geen oplossing. Deze situatie is onaangenaam voor de omwonenden van dit terrein. Daarenboven leiden sommige mensen daar uit af dat dit een stortplaats is en neemt na de overgangsperiode het aantal sluikstortingen toe.

In februari 1995 heeft het Gewest echter de mogelijkheid geopperd op de grens van ons Gewest, op het grondgebied van Vorst, twee van zijn eigen terreinen gelegen aan beide kanten van de Ring, te gebruiken als sorteercentrum voor het huisvuil dat afkomstig is van de selectieve ophalingen en als composteercentrum voor groen afval.

Op dit ogenblik bestaat er een naamloze vennootschap ("Centre de tri – Trieercentrum") die werd opgericht in maart 1994 door bemiddeling van de GIMB met een overheidskapitaal van 140 miljoen. Ondertussen was men reeds begonnen met het opstellen van een bestek met betrekking tot het bouwen en het exploiteren van een sorteercentrum. Nadien zou een aanbesteding worden uitgeschreven om een bouwer/exploitant te vinden die zou instaan voor het sorteren van het afval dat wordt opgehaald door het Gewestelijk Agentschap voor Netheid. Hoever staat dit project: is het bestek af en is er reeds sprake van een aanbesteding?

Wat de twee terreinen langs de Ring betreft, overweegt men er eveneens het afval te sorteren dat wordt opgehaald tijdens de campagnes voor "grof huisvuil"?

Antwoord: De Regering heeft besloten de Dochtermaatschappij van de BGIM, «Sorteercentrum», rechtstreeks over te dragen aan het Agentschap Net Brussel volgens hetzelfde schema als voordien. Op dit ogenblik bereidt het Agentschap een oproep tot manifestatie voor voor potentiële kandidaten van een participatie in het kapitaal van de voornoemde maatschappij.

Overigens wordt bestudeerd in hoeverre de bouw van een nieuw afvalverwerkend centrum op de terreinen van Vorst haalbaar is, wat effectief de mogelijkheid zou bieden deels het probleem van het hinderlijke afval ten zuiden van het Gewest te verhelpen.

Question n° 33 de M. André Drouart du 5 octobre 1995 (Fr.):

Projets de rénovation par la SDRB réalisés avec un investisseur institutionnel.

Dans le rapport 1994 de la SDRB, je peux lire que différents projets de rénovation urbaine pourraient être réalisés par des «investisseurs institutionnels».

Il me plairait de connaître la liste des projets pour lesquels ce type d'investisseurs est approché, de même que les critères et les choix des projets qui conduisent à cette démarche.

Il me plairait également de connaître, en regard des projets, les noms des investisseurs institutionnels. La SMAP en fait-elle encore partie?

Réponse: Dans le cadre de l'établissement du PRD, il a été tenu compte de la demande locative croissante des familles qui disposent de revenus trop élevés pour bénéficier d'un logement social et trop bas pour faire face aux loyers du marché locatif privé.

La SDRB a tenté de rencontrer cette demande en se tournant vers des investisseurs institutionnels pour racheter un ou des immeubles en bloc et louer les appartements aux conditions suivantes:

- le rendement locatif annuel ne peut dépasser 6,5% du prix de revient frais d'enregistrement et TVA inclus pendant une période de 10 ans;
- le locataire doit être soumis à l'IPP en Belgique;
- le locataire ne peut avoir bénéficié d'un revenu globalement imposable pour l'avant dernière année supérieur à 1,5 million (indexé);
- le locataire doit se domicilier dans le bien.

A l'heure actuelle, seule la compagnie d'assurances P & V a racheté un des immeubles construits du projet Scheut à Anderlecht.

La SDRB a été en négociation avec la SMAP pour acquérir les 79 appartements du projet Jorez-De Bruyne. Cette négociation a été sur le point d'aboutir mais a finalement échoué.

D'autre part, la CGER Assurances ancienne formule s'était intéressée au rachat de l'immeuble Moranville chaussée de Jette à Jette. Là aussi, les négociations ont été rompues suite au rachat de la CGER par le privé.

Le but poursuivi par la SDRB dans ces démarches est d'une part de répondre aux directives au PRD et d'autre part, de tenter de proposer des projets situés dans des quartiers difficiles et de ce fait difficilement commercialisables appartement par appartement.

Vraag nr. 33 van de heer André Drouart d.d. 5 oktober 1995 (Fr.):

Renovatieprojecten van de GOMB uitgevoerd in samenwerking met een institutionele belegger.

In het jaarverslag 1994 van de GOMB staat te lezen dat verscheidene projecten inzake stadsvernieuwing zouden kunnen verwezenlijkt worden door "institutionele investeerders".

Graag had ik vernomen voor welke projecten dit soort investeerders wordt aangezocht, welke criteria worden gehanteerd en welke keuzes worden gemaakt bij het opzetten van deze projecten.

Voorts had ik graag voor elk project de namen gekend van de beleggers. Maakt de OMOB daar nog deel vanuit?

Antwoord: In het kader van de opstelling van het GewOP, werd rekening gehouden met de stijgende vraag naar huurwoningen vanwege families die over inkomens beschikken die te hoog liggen om een sociale woning te genieten, en te laag om het hoofd te bieden aan de huurbedragen op de markt van privé-huurwoningen.

De GOMB heeft een poging gedaan om tegemoet te komen aan deze vraag door zich te richten tot institutionele investeerders om één of meerdere gebouwen in blok af te kopen en appartementen te verhuren onder de volgende voorwaarden:

- het jaarlijkse huurrendement mag niet hoger liggen dan 6,5% van de kostprijs, registratiekosten en BTW inbegrepen gedurende een periode van 10 jaar;
- de huurder moet worden onderworpen aan de PB in België;
- de huurder mag voor het voorlaatste jaar geen globaal belastbaar inkomen hebben genoten hoger dan 1,5 miljoen (geïndexeerd);
- de huurder moet in het goed zijn woonplaats kiezen.

Momenteel heeft enkel de verzekeringsmaatschappij P & V één van de gebouwen afgekocht die in het kader van het Scheutproject te Anderlecht werden opgetrokken.

De GOMB heeft met de OMOB onderhandeld om de 79 appartementen van het Jorez-De Bruyne-project te kopen. Deze onderhandelingen waren bijna tot een goed einde gekomen, maar hebben uiteindelijk niets opgeleverd.

Overigens toonde de ASLK Verzekeringen oude formule interesse in het gebouw Moranville aan de steenweg op Jette in Jette. Ook daar werden de onderhandelingen onderbroken als gevolg van het feit dat de ASLK door de privé werd afgekocht.

Het streefdoel van de GOMB in haar initiatieven bestaat erin enerzijds te beantwoorden aan de richtlijnen in het GewOP en anderzijds te proberen projecten voor te stellen die in moeilijke wijken zijn gelegen en daarom moeilijk commercialiseerbaar zijn per appartement.

Question n° 36 de Mme Marie Nagy du 5 octobre 1995 (Fr.):

La réalisation du plan d'épuration (question du 1 février 1995 restée sans réponse).

Je voudrais obtenir des informations quant à l'état d'avancement du plan d'épuration, et plus particulièrement en ce qui conceme l'égouttage.

L'honorable ministre peut-il me communiquer:

- la liste des aménagements déjà réalisés;
- les sommes déjà engagées ainsi que les éventuels surcoûts prévus;
- les éventuelles modifications concernant les projets encore à réaliser.

Réponse: J'ai l'honneur de transmettre à l'honorable membre les éléments de réponse suivants à ses questions:

a) station d'épuration sud

–travaux en cours - fin des travaux prévue fin 97/début 98

–engagement déjà réalisé : 2.905.746.979,- FB.

b) collecteur de Forest (boulevard Paepsem)

–travaux en cours - fin des travaux prévue en décembre 95

–engagement déjà réalisé : 112.841.332,- FB.

c) collecteur de Saint-Gilles (boulevard Industriel – rue des Deux Gares)

- travaux en cours - fin des travaux prévue en août 96
- engagements déjà réalisés : 140.992.324,- FB.

d) collecteur d'Anderlecht (siphon sous le canal)

- travaux déjà réalises
- engagement : 112.184.093,- FB.

e) collecteur "Ceria"

- travaux déjà réalisés
- *engagement : 43.328.610,FB.*

f) collecteur d'Uccle (tronçon «Grote Baan» à Drogenbos)

- travaux à réaliser incessamment
- engagement déjà réalisé : 132.637.363,- FB.

g) collecteur du boulevard Industriel

- travaux déjà réalisés
- engagement : 711.790.623,- FB.

Vraag nr. 36 van mevr. Marie Nagy d.d. 5 oktober 1995 (Fr.):

Uitvoering van het waterzuiveringsplan (onbeantwoorde vraag van 1 februari 1995).

Graag had ik nadere inlichtingen verkregen over de voortgang van het waterzuiveringsplan, en met name over de riolering.

Zou de heer Minister mij kunnen mededelen:

- welke werkzaamheden reeds zijn uitgevoerd;
- welke bedragen reeds werden vastgelegd en wat de eventuele meerkosten zijn;
- wat de eventuele wijzigingen zijn in de projecten die nog uitgevoerd moeten worden.

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid de volgende elementen mee te delen in antwoord op haar vragen:

a) waterzuiveringsstation - Zuid

- werken in uitvoering einde der werken voorzien eind 97/begin 98
- reeds uitgevoerde vastlegging: 2.905.746.979,- BF.

b) collector te Vorst (Paepsemlaan)

- werken in uitvoering einde der werken voorzien in december 95
- reeds uitgevoerde vastlegging 112.841.332,- BF.

c) collector Sint-Gillis (Industrielaan – Twee Stationstraat)

- werken in uitvoering – einde der werken voorzien in augustus 96
- reeds uitgevoerde vastleggingen : 140.992.324,- BF.

d) collector Anderlecht (sifon onder het kanaal)

- werken reeds uitgevoerd
- vastlegging : 112.184.093,- BF.

e) collector «COOVI»

- werken reeds uitgevoerd
- *vastlegging: 43.328.610,-* BF

f) collector Ukkel (gedeelte «Grote Baan» te Drogenbos)

- werken weldra uit te voeren
- reeds uitgevoerde vastlegging : 132.637.363,- BF

g) collector Industrielaan

- reeds uitgevoerd
- vastlegging : 711.790.623,- BF

h) conduite d'effluent – station d'épuration de Bruxelles-Sud

– travaux déjà réalisés

– engagement : 169.626.020,- FB.

A l'heure actuelle, par rapport au plan directeur, il n'y a pas de modifications fondamentales concernant les projets de collecteurs encore à réaliser excepté en ce qui concerne le collecteur de Molenbeek pour lequel le dédoublement prévu initialement ne sera pas réalisé.

Question n° 38 de M. André Drouart du 12 octobre 1995 (Fr.):

Arrêté quinquennal de commercialisation du gibier dans la région de Bruxelles-Capitale.

J'apprends que la Ligue des Chasseurs se plaint de l'absence de coordination entre le ministre de l'environnement et ses homologues flamands et wallons concernant des dates de périodes de chasse et de commercialisation du gibier, la taille de certains membres d'espèce animale, etc..., définies dans l'arrêté quinquennal de commercialisation du gibier dans la région de Bruxelles-Capitale.

Monsieur le ministre peut-il m'informer des démarches qu'il a entreprises avant de prendre cet arrêté?

Une concertation a-t-elle eu lieu avec ces homologues?

Qu'est-ce qui justifie pour le ministre des mesures aussi discordantes entre les trois régions?

Réponse: J'ai pris bonne note des préoccupations de la ligue des chasseurs dont l'honorable membre se fait le porte-parole.

J'avais déjà été interpellé par différents représentants des chasseurs il y a quelques semaines de cela, tel le «Royal Saint-Hubert Club».

L'honorable membre s'interroge sur les démarches qui ont été entreprises avant de prendre l'arrêté sur la commercialisation du gibier dans la Région bruxelloise.

Une concertation a eu lieu entre les fonctionnaires responsables des trois Régions en mai de cette année.

Si la coordination n'a pu être parfaite entre les trois Régions, cela tient à plusieurs motifs:

– les Régions flamande et wallonne ne sont pas coordonnées entre elles; tantôt la Région wallonne autorise la chasse sur un gibier que n'autorise pas la Région flamande, tantôt les périodes de chasse ne correspondent pas entre les deux Régions;

– les informations qui avaient été mises à la disposition du fonctionnaire responsable .lors de la réunion de concertation de mai 1995 se sont avérées dépassées au vu de l'arrêté wallon sur la chasse paru ultérieurement au *Moniteur Belge*;

h) afvoerleiding – zuiveringsstation Brussel-Zuid

– werken reeds uitgevoerd

– vastlegging : 169.626.020,- BF.

Op dit ogenblik zijn er, ten opzichte van het stuurplan, geen fundamentele wijzigingen betreffende de nog uit te voeren collectorprojecten, met uitzondering van de collector van Molenbeek, waarvoor de aanvankelijk voorziene splitsing niet zal worden uitgevoerd.

Vraag nr. 38 van de heer André Drouart d.d. 12 oktober 1995 (Fr.):

Vijfjaarlijks besluit aangaande de handel in wild in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Ik heb vernomen dat de Jagersliga klaagt over het gebrek aan coördinatie tussen de Brusselse, Vlaamse en Waalse Ministers voor Leefmilieu met betrekking tot de data van opening en sluiting van de jacht, de handel in wild, de grootte van sommige diersoorten, enz., zoals omschreven in het vijfjaarlijks besluit aangaande de handel in wild in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Kan de Minister mij mededelen welke stappen hij gedaan heeft alvorens dit besluit uit te vaardigen?

Heeft hij dienaangaande overleg gepleegd met zijn ambtgenoten?

Wat rechtvaardigt een dergelijk gebrek aan overeenstemming in de maatregelen in de drie gewesten?

Antwoord: Ik heb goed nota genomen van de bekommernissen van de jagersliga waarvan het geachte lid als woordvoerder optreedt.

Ik werd reeds enkele weken geleden door verschillende afgevaardigden van jagers, zoals het «Royal Saint-Hubert Club», geïnterpelleerd.

Het geachte lid stelt zich vragen over de stappen die werden ondernomen alvorens het besluit over het in de handel brengen van het wild in het Brusselse Gewest uit te vaardigen.

In mei van dit jaar heeft overleg plaatsgevonden tussen de verantwoordelijke ambtenaren van de drie Gewesten.

Indien de coördinatie niet perfect is kunnen verlopen tussen de drie Gewesten, dan is dit toe te schrijven aan verscheidene redenen:

– het Vlaamse Gewest en het Waalse Gewest zijn niet op elkaar afgesteld; nu eens laat het Waalse Gewest de jacht toe op een wildsoort die het Vlaamse Gewest niet toelaat, dan weer stemmen de wachtperiodes tussen beide Gewesten niet met elkaar overeen;

– de informatie die tijdens de overlegvergadering van mei 1995 ter beschikking was gesteld van de verantwoordelijke ambtenaar, bleek achterhaald te zijn gezien het Waalse besluit op de jacht dat op latere datum in het *Belgisch Staatsblad* is verschenen;

– enfin, la coordination est d'autant plus difficile à réaliser entre les Régions, qu'au sein d'une même Région, à savoir la Région wallonne, les périodes de chasse sont pour un même gibier différentes selon le groupe de chasseurs auquel on appartient; la Région wallonne distingue ainsi un régime ordinaire de période de chasse et un régime applicable au Conseil cynégétique agréé et à la chasse royale de Ciergnon.

Enfin, il faut également tenir compte de ce que l'arrêté quinquennal de commercialisation du gibier dans la Région bruxelloise est soumis à l'avis préalable du Conseil de l'Environnement et du Conseil Supérieur de la Conservation de la Nature.

Sauf à ce que cette consultation soit purement théorique et à ce que l'on se refuse d'appliquer les avis émis par ces instances, je ne puis, sous prétexte d'une coordination avec les autres Régions, méconnaître purement et simplement les avis de ces Conseils qui s'écarteraient des positions prises soit en Région wallonne soit en Région flamande.

– ten slotte, is de coördinatie moeilijker te realiseren tussen de Gewesten, dan binnen eenzelfde Gewest, met name het Waalse Gewest, de jachtperiodes voor eenzelfde wildsoort verschillen naargelang de groep jagers waartoe men behoort; het Waalse Gewest maakt aldus een onderscheid tussen een gewoon jachtperiodestelsel en een stelsel van toepassing op de erkende «Conseil cynégétique» en op de «chasse royale de Ciergnon».

Ten slotte, moet er tevens rekening mee worden gehouden dat het vijfjarenbesluit over de commercialisering van wild in het Brusselse Gewest onderworpen wordt aan het voorafgaande advies van de Raad voor het Leefmilieu en de Hoge Raad voor Natuurbehoud.

Behalve indien de raadpleging hiervan louter theoretisch is en men de door deze instanties uitgebrachte adviezen weigert toe te passen, kan ik, onder voorbehoud van een coördinatie met de andere Gewesten, niet de adviezen van deze Raden louter en gewoon miskennen die zouden afwijken van de standpunten die hetzij in het Waalse Gewest, hetzij in het Vlaamse Gewest worden ingenomen.

Question n° 41 de Mme Marie Nagy du 23 octobre 1995 (Fr.):

L'Agence européenne de l'Environnement.

Le n° 33 de la revue *Faits* du 14 août dernier fait état de la signature d'un accord de coopération entre l'Etat fédéral et les régions concernant l'Agence européenne de l'Environnement.

Le ministre peut-il me préciser de quelle manière la Région sera-t-elle associée au suivi de cet accord et nous fournir une copie de celui-ci?

Par ailleurs, le règlement européen créant l'Agence européenne pour l'environnement prévoyait que chaque Etat membre désignerait son «point focal national» par lequel transiteraient les demandes d'informations et les informations échangées entre l'Agence et cet Etat membre. Le ministre bruxellois de l'environnement Didier Gosuin a précisé récemment (*Bulletin des Questions et Réponses* du 19 décembre 94, n° 47, pp.4446-4447) que nos trois Régions et notre Gouvemement fédéral s'étaient mis d'accord pour «créer un point focal sous la forme d'une structure légère de secrétariat et d'interface intelligent entre les autorités compétentes et l'Agence européenne. Le fonctionnement et le financement de ce «point focal national» seront définis dans un règlement en cours de rédacton.

Le ministre peut-il me dire où en est la création de ce «point focal» et quelle sera la collaboration de la Région à sa mise sur pied?

Réponse: J'ai le plaisir de fournir, à l'honorable membre, la réponse suivante à sa question.

Je vous confirme la signature d'un accord de coopération entre les trois régions ainsi qu'un accord de coopération entre les trois régions et l'Etat fédéral visant à désigner le «point focal national» par lequel transiteraient des demandes d'information et des informations échangées entre l'Agence Européenne de l'Environnement et la Belgique. Il a été convenu, au terme de ces accords d'étendre les

Vraag nr. 41 van mevr. Marie Nagy d.d. 23 oktober 1995 (Fr.):

Samenwerkingsakkoord met betrekking tot het Europees Milieuagentschap.

In nummer 33 van het tijdschrift *Faits*, verschenen op 14 augustus 1995, wordt er gewag gemaakt van het ondertekenen van een samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat en de gewesten aangaande het Europees Milieuagentschap.

Zou de Minister kunnen preciseren op welke wijze het Gewest betrokken zal worden bij de uitvoering van dit akkoord en zou hij ons tevens een copie van dit laatste kunnen verschaffen?

Bovendien werd er in de verordening ter oprichting van het Europees Milieuagentschap gesteld dat elke lidstaat zijn "nationaal knooppunt" zou aanduiden dat zou dienst doen als brievenbus voor de vragen naar inlichtingen en voor het uitwisselen van inlichtingen tussen het Agentschap en deze lidstaat. De Brusselse Minister voor Leefmilieu, de heer Didier Gosuin, heeft onlangs (*Bulletin voor Vragen en Antwoorden* van 19 december 1994, nr. 47, p. 4446-4447) bevestigd dat de drie Gewesten en de Federale regering overeengekomen zijn "om een nationaal knooppunt op te richten, onder de vorm van een Secretariaat en een interface tussen de bevoegde overheden en het Europees Agentschap". (...) de werking (...) en de financiering [van dit "nationaal knooppunt" zullen vastgelegd worden in een reglement dat] momenteel wordt uitgewerkt".

Kan de heer Minister mij zeggen hoever de zaken staan wat betreft de oprichting van dit "knooppunt" en welke daarbij de bijdrage zal zijn van het Gewest?

Antwoord: Ik heb het genoegen aan het geachte lid, het volgende antwoord op haar vraag te verstrekken.

Hierbij bevestig ik de ondertekening van een samenwerkingsakkoord tussen de drie Gewesten alsmede een samenwerkingsakkoord tussen de drie Gewesten en de federale Staat om het «nationale knooppunt» aan te wijzen waardoor aanvragen om inlichtingen en informatie uitgewisseld tussen het Europees Milieuagentschap en België zouden worden doorgevoerd. Krachtens dit akkoord werd

missions de la cellule interrégionale de l'environnement (CELINE) afin d'en faire le «point focal national». Le gouvernement régional a précisément marqué son accord sur la signature de ces accords de coopération le 26 octobre 1995.

La Région de Bruxelles-Capitale est directement impliquée dans la mise en œuvre de cet accord puisque l'IBGE abrite une part significative de la Cellule, en l'occurrence des membres du personnel de l'IHE qui ont été intégrés à l'Institut lors de la régionalisation de l'IHE.

er overeengekomen de opdrachten van de intergewestelijke cel voor Leefmilieu (IRCEL) uit te breiden teneinde er het nationale knooppunt van te maken. De gewestelijke Regering heeft haar goedkeuring aan de ondertekening van deze samenwerkingsakkoorden op 26 oktober 1995 duidelijk gehecht.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is rechtstreeks bij de uitvoering van dit akkoord betrokken vermits het BIM een onderkomen biedt aan een aanzienlijk deel van de Cel, namelijk personeelsleden van het IHE die bij de regionalisering van het IHE werden ingelijfd.

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport

Question n° 17 de M. Alain Adriaens du 23 août 1995 (Fr.):

L'aménagement cyclable du carrefour avenue des Arts/rue Belliard.

Le carrefour avenue des Arts/rue Belliard est un des trop rares endroits où les aménagements cyclables de la petite ceinture ont été concrétisés. Or, dans le sens Luxembourg/Madou, cet aménagement présente des inconvénients certains.

En effet, les cyclistes qui attendent que passe au vert le feu leur permettant de traverser la rue Belliard sont arrêtés exactement au milieu du passage pour piétons qui va du boulevard du Régent à la rue Belliard. Il se crée ainsi un conflit spatial très gênant entre piétons et cyclistes.

– Le ministre peut-il me dire comment et quand il compte remédier à cet aménagement mal réfléchi?

De plus, le feu devient vert pour les cyclistes au même moment où le feu libère les automobiles tournant dans la rue de la Loi.

– Le ministre a-t-il donné instruction pour que soit réalisé un phasage des feux qui permette aux cyclistes (et aux piétons qui sont exposés au même danger) de traverser en sécurité la rue Belliard?

La piste cyclable, après une existence éphémère de 50 mètres entre la rue Montoyer et la rue Belliard, s'arrête et envoie les vélos vers la voie latérale de l'avenue des Arts. Les cyclistes sont ainsi exposés à des multiples dangers: nombreux stationnement en double file constants à toute heure de la journée, ouverture de portières des voitures parquées le long du trottoir, sortie de véhicules de garages, priorité de droite des voiries adjacentes.

– Le ministre a-t-il dès lors donné instruction pour étudier et réaliser rapidement une bande cyclable sûre à cet endroit (soit sur la berme arborée, soit sur le côté des voies latérales des tunnels)?

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

Vraag nr. 17 van de heer Alain Adriaens d.d. 23 augustus 1995 (Fr.):

De aanleg van fietspaden op het kruispunt Kunstlaan/Belliardstraat.

Het kruispunt Kunstlaan/Belliardstraat is een van de te zeldzame plaatsen waar de kleine ring fietspaden heeft. In de richting Luxemburg naar Madou vertoont dit fietspad echter een aantal mankementen.

Immers, de fietsers die wachten tot het groen wordt, om de Belliardstraat over te steken, worden immers precies in het midden van de oversteekplaats voor voetgangers van de Regentschapslaan naar de Belliardstraat opgehouden. Aldus ontstaat er een erg vervelend ruimtelijk conflict tussen voetgangers en fietsers.

– Kan de minister me zeggen hoe en wanneer hij van plan is iets aan deze ondoordachte aanleg te doen?

Bovendien springen de lichten op groen voor de fietsers op het ogenblik dat ze ook op groen springen voor de voertuigen die de Wetstraat inslaan.

– Heeft de minister de opdracht gegeven de lichten zo te regelen dat de fietsers (en de voetgangers die aan hetzelfde gevaar zijn blootgesteld) veilig de Belliardstraat kunnen oversteken?

Het fietspad is tussen de Montoyerstraat en de Belliardstraat slechts 50 m. lang, daarna moeten de fietsers zich op de rijstrook van de Kunstlaan begeven. De fietsers worden aldus aan tal van gevaren blootgesteld: dubbel geparkeerde wagens op elk uur van de dag, het openen van de deuren van de langs het trottoir geparkeerde wagens, wagens die garages verlaten, voorrang van rechts voor de naastliggende wegen.

– Heeft de minister bijgevolg de opdracht gegeven om een studie te maken en hier snel een veilig fietspad aan te leggen (hetzij op de berm met bomen, hetzij langs de parallelle wegen langs de tunnels)?

– Le site fait-il partie de l'étude globale de circulation que le ministre a avancée comme raison pour retarder la construction de la piste cyclable de la rue de la Loi?

Réponse: L'aménagement cyclable du carrefour avenue des Arts/rue Belliard a été aménagé sur la base du permis d'urbanisme délivré le 29 juin 1992.

Le passage cycliste, situé dans l'axe de la Petite Ceinture dispose d'une phase verte en même temps que le passage piéton traversant la rue Belliard pendant que le passage piéton traversant l'avenue des Arts est au rouge. Les véhicules en provenance de la Petite Ceinture, côté Trône et voulant virer à droite, exécutent une manœuvre, et doivent, comme dans la grande majorité des carrefours de la Région, céder le passage aux cyclistes et aux piétons traversant la rue Belliard sous couvert d'un feu vert.

Il est à noter que les passages piétons et cyclistes ont été rapprochés de manière à créer une zone de stockage dans le carrefour pour les vireurs à droite précités.

Le dispositif de feu prévu constitue un compromis assurant la sécurité des divers usagers du carrefour, tout en assurant un maximum de débit pour les véhicules en provenance de la Petite Ceinture depuis la rue de la Loi, et qui désirent emprunter la rue Belliard par un virage à gauche. Réduire ce débit risque de bloquer la Petite Ceinture et le tunnel Léopold II, avec les conséquences d'accroissement de pollution dans le tunnel, ainsi que la dispersion du trafic dans des itinéraires à vocation de quartier.

D'autre part, il est à noter que la circulation cycliste le long du boulevard de la Petite Ceinture est prévu dans les latérales où les vitesses des usagers sont moindres que celles pratiquées dans les voies rapides (tunnels) et semi-rapides.

Question n° 15 de M. Alain Adriaens du 23 août 1995 (Fr.):

Aménagement du croisement rue Belliard/chaussée d'Etterbeek.

Le vaste espace public situé au croisement de la rue Belliard et de la chaussée d'Etterbeek se trouve au centre du quartier européen, au pied de l'immeuble de la Commission et à quelques dizaines de mètres du Parlement Européen. Or, cet espace est actuellement dans un état déplorable, occupé par les restes d'un chantier et par un vague parking à peine aménagé.

Depuis longtemps, le gouvernement régional promet un aménagement correct de ces lieux mais on ne voit toujours rien venir. Puis-je donc demander au ministre quels sont les perspectives pour ce site très important, de plus défiguré par les ruines du couvent Van Maerlandt?

Plus précisément, le ministre veut-il bien m'apporter réponse aux questions qui suivent:

– Quel type d'infrastructures de déplacements la Région de Bruxelles-Capitale se propose-t-elle d'aménager à cet endroit?

– Is deze plek vervat in de algemene verkeersstudie die de minister heeft aangehaald als reden om de aanleg van het fietspad in de Wetstraat naar later te verschuiven?

Antwoord: Het kruispunt Kunstlaan/Belliardstraat werd ingericht op basis van de op 29 juni 1992 afgeleverde stedebouwkundige vergunning.

De oversteekplaats voor fietsers, langs de Kleine Ring, beschikt over een groenfase gelijktijdig met de voetgangersoversteekplaats in de Belliardstraat, terwijl de voetgangersoversteekplaats in de Kunstlaan op de roodfase staat. De voertuigen komende van de Kleine Ring, kant Troon en die rechts willen afslaan, dienen een beweging uit te voeren en moeten, zoals in de overgrote meerderheid van de kruispunten in het Gewest, voorrang verlenen aan de fietsers en voetgangers die de Belliardstraat oversteken onder bescherming van een groen licht.

Er dient opgemerkt dat de oversteekplaatsen voor voetgangers en fietsers dichterbij werden gebracht teneinde een opstelvak in het kruispunt te bekomen voor voornoemde rechtsafslaande voertuigen.

De voorziene programmeerinrichting is een compromis dat tegelijkertijd de veiligheid van de verschillende gebruikers van het kruispunt verzekert en een maximale verkeersintensiteit waarborgt voor de voertuigen komende van de Kleine Ring vanaf de Wetstraat, die de Belliardstraat door links af te slaan oprijden. Een vermindering van de verkeersintensiteit zou de Kleine Ring en de Leopold II-tunnel kunnen blokkeren met als gevolg een verhoging van de luchtverontreiniging in de tunnel en de verspreiding van het verkeer in routes bestemd voor lokaal verkeer.

Verder dient opgemerkt dat het fietsverkeer langs de Kleine Ring op de nevenstrook wordt voorzien, waar de snelheid van de gebruikers veel lager ligt dan op de snelverkeersstroken (tunnels) en halfsnelverkeersstroken.

Vraag nr. 15 van de heer Alain Adriaens d.d. 23 augustus 1995 (Fr.):

De aanleg van het kruispunt Belliardstraat/Etterbeeksesteenweg.

De grote openbare ruimte aan het kruispunt van de Belliardstraat en de Etterbeeksesteenweg bevindt zich in het centrum van de Europese wijk, aan de voet van het gebouw van de Commissie en op enkele tientallen meter van het Europees Parlement. Deze ruimte bevindt zich op dit ogenblik echter in belabberde toestand en is bezaaid met afval van een bouwterrein en doet bovendien dienst als nauwelijks aangelegd parkeerterrein.

Reeds geruime tijd belooft de Hoofdstedelijke Regering deze ruimte aan te leggen zoals het hoort, maar daar is nog steeds niets van terechtgekomen. Mag ik van de mnister dan ook vernemen welke plannen er voor deze heel belangrijke locatie zijn, een locatie die bovendien verminkt wordt door de ruïnes van het Van Maerlandtklooster?

Kan de minister me meer bepaald een antwoord verschaffen op volgende vragen:

– Welk soort verkeersinfrastructuur plant het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op deze plek?

- Quel est le montant prévisionnel des travaux?
- Dans quels délais sont prévus les travaux précités?
- Ces travaux impliquent-ils la réalisation d'une étude d'incidences? (Rappelons que la loi prévoit une telle étude pour tout projet d'infrastructure d'importance.)

Réponse: L'espace inoccupé situé au croisement de la rue Belliard et de la chaussée d'Etterbeek, sera aménagé dans le cadre de l'accord de coopération avec le Fédéral. Les études sont programmées à l'initiative de ce dernier, pour l'aménagement de la future place du Conseil.

La réalisation des travaux correspondants seront financés par le Fédéral. Aucune demande de permis d'urbanisme n'est encore introduite par le Fédéral.

Question n° 20 de Mme Marie Nagy du 8 novembre 1995 (Fr.):

Bâtiments dont la Région est propriétaire.

Le ministre peut-il me fournir un tableau reprenant la liste des bâtiments dont la Région est propriétaire avec leurs caractéristiques?

Réponse: Aucun inventaire systématique et exhaustif des propriétés régionales n'existe actuellement.

Cette situation résulte de la multiplicité des gestionnaires politiques et administratifs en charge du patrimoine régional.

A ma demande, cet inventaire, qui sera présenté sous forme d'annuaire et d'atlas cartographique, est en cours d'élaboration.

C'est avec plaisir que je vous communiquerai ces informations dès que le travail d'inventorisation sera achevé.

- Welk bedrag werd er voorlopig voor de werken uitgetrokken?
- Welke termijn is er voor de voormelde werken vastgesteld?
- Zal er, vóór de werken aanvangen, een effectenstudie worden uitgevoerd (wij herinneren eraan dat de wet voor elk grootschalig infrastructuurproject een dergelijke studie voorschrijft).

Antwoord: De ongebruikte ruimte gelegen aan de kruising van de Belliardstraat met de Etterbeeksesteenweg zal worden ingericht in het kader van het samenwerkingsakkoord met de Federale Staat. De studies worden op initiatief van deze laatste overheid geprogrammeerd voor de aanleg van het toekomstige Raadplein.

De uitvoering van deze werken zal door de Federale Staat worden gefinancierd. De Federale Staat heeft nog geen aanvraag voor een stedebouwkundige vergunning ingediend.

Vraag nr. 20 van mevr. Marie Nagy d.d. 8 november 1995 (Fr.):

Gebouwen die eigendom zijn van het Gewest.

Kan de minister mij een lijst ter hand stellen van de gebouwen die eigendom zijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met vermelding van de kenmerken van elk van deze gebouwen?

Antwoord: Momenteel bestaat geen enkele systematische en volledige inventaris van de eigendommen van het Gewest.

Die toestand is het gevolg van het grote aantal politieke en administratieve beheerders van het gewestelijk patrimonium.

Op mijn verzoek wordt momenteel gewerkt aan die inventaris, die zal worden voorgesteld in de vorm van een jaarboek en kaartenatlas.

Ik zal u met genoegen de gevraagde inlichtingen mededelen zodra de inventarisatie voltooid is.

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures et au Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente

Question n° 7 de M. André Drouart du 5 octobre 1995 (Fr.):

Coupures de gaz et d'électricité.

J'ai pu lire dernièrement dans la presse que les Bruxellois ont de plus en plus de mal à payer leurs factures de gaz et d'électricité. Il en résulte que les rappels s'accumulent et que des coupures sont effectuées. Or une ordonnance prévoit qu'un approvisionnement

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen en aan de Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

Vraag nr. 7 van de heer André Drouart d.d. 5 oktober 1995 (Fr.):

Het afsluiten van gas en elekriciteit.

Onlangs las ik in de pers dat de Brusselaars het alsmaar moeilijker hebben om hun gas- en elektriciteitsrekeningen te betalen. Daaruit vloeit voort dat de aanmaningen zich opstapelen en dat de toevoer wordt afgesloten. Er bestaat nochtans een ordonnantie die een

minimum est garanti pour la fourniture d'électricité. Malheureusement, en ce qui concerne le gaz, malgré différentes initiatives parlementaires, aucun texte législatif n'a été voté au Conseil régional. Ceci est d'autant plus regrettable qu'il se confirme que les distributeurs d'électricité qui sont aussi dans 17 communes distributeurs de gaz auprès des consommateurs, exercent des pressions sur ceux-ci pour la fermeture du gaz afin de recevoir leur facture d'électricité.

Monsieur le ministre pourrait-il m'informer du nombre de coupures de gaz et d'électricité par communes et ce par mois pour les deux dernières années.

Réponse: En réponse à sa question écrite, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable député les éléments de réponse suivants:

Suite à l'entrée en vigueur de la modification à l'ordonnance, relative au droit à la fourniture minimale d'électricité, plus aucune coupure d'électricité n'a été effectuée depuis de mois de septembre 1994. Les chiffres pour les mois précédents, ainsi que le solde par mois du placement des limiteurs de courant, se trouvent dans les tableaux en annexe.

Pour ce qui est des coupures de gaz, les chiffres ne sont pas encore en ma possession actuellement. Je les transmettrai dès que possible.

Le fait qu'il n'existe pas d'ordonnance analogue pour le gaz est dû au fait que, primo, il est techniquement quasiment impossible de limiter l'approvisionnement du gaz comme on peut le faire pour l'électricité (en pratique 6A), et que, secundo, il existe des alternatives à la fourniture de gaz sur le marché.

Statistiques limitation fourniture d'électricité – 1994

Mois	Coupures	Limiteurs
Janvier	26	772
Février	20	824
Mars	60	930
Avril	48	984
Mai	49	1.064
Juin	40	1.205
Juillet	13	1.239
Août	4	1.328
Septembre	18	1.330
Octobre	0	1.403
Novembre	0	1.427
Décembre	0	1.428

Statistiques limitation fourniture d'électricité – 1995

Mois	Coupures	Limiteurs
Janvier	0	1.500
Février	0	1.623
Mars	0	1.814
Avril	0	1.931
Mai	0	2.086
Juin	0	2.023
Juillet	0	2.036
Août	0	2.145
Septembre	0	2.217
Octobre		
Novembre		
Décembre		

minimale levering van elektriciteit waarborgt. Wat de gaslevering betreft, heeft de Hoofdstedelijke Raad, ondanks verscheidene parlementaire initiatieven, echter geen enkele wettekst goedgekeurd. Dit valt des te meer te betreuren daar de elektriciteitsdistributeurs, die in 17 gemeenten ook het gas verdelen, druk op de gemeenten uitoefenen om de gastoevoer af te sluiten en aldus hun elektriciteitsfactuur betaald te zien.

Zou de heer minister me kunnen zeggen hoe vaak elektriciteit en gas werden afgesloten, per gemeente en per maand gedurende de jongste twee jaar?

Antwoord: In antwoord op zijn schriftelijke vraag, heb ik de eer het geachte raadslid het volgende mee te delen:

Ten gevolge de wijziging van de ordonnantie met betrekking tot het recht op een minimumlevering van elektriciteit, werd er geen enkele schorsing van elektriciteitslevering meer doorgevoerd sinds september 1994. De cijfers voor de maanden voordien, evenals het saldo per maand van het aantal geplaatste begrenzers, vindt u in de tabellen als bijlage.

Wat de schorsing voor het gas betreft, beschik ik op dit ogenblik nog niet over de exacte cijfers. Ik zal die zo vlug mogelijk overmaken.

De redenen voor het ontbreken van een analoge ordonnantie voor de gaslevering zijn tweeërlei. Ten eerste is het technisch omzeggens onmogelijk om de gastoevoer te beperken, zoals dat voor de elektriciteit (in praktijk tot 6A) gebeurt, en ten tweede, bestaan er op de markt alternatieven voor de gaslevering.

Statistieken beperking electriciteitslevering – 1994

Maand	Schorsingen	Begrenzers
Januari	26	772
Februari	20	824
Maart	60	930
April	48	984
Mei	49	1.064
Juni	40	1.205
Juli	13	1.239
Augustus	4	1.328
September	18	1.330
Oktober	0	1.403
November	0	1.427
December	0	1.428

Statistieken beperking electriciteitslevering – 1995

Maand	Schorsingen	Begrenzers
Januari	0	1.500
Februari	0	1.623
Maart	0	1.814
April	0	1.931
Mei	0	2.086
Juni	0	2.023
Juli	0	2.036
Augustus	0	2.145
September	0	2.217
Oktober		
November		
December		

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président

Question n° 7 de Mme Françoise Carton de Wiart du 12 octobre 1995 (Fr.):

Logements sociaux vides.

Dans une région où le logement reste difficile à trouver pour les personnes de faibles revenus, il est choquant de constater l'existence de logements vides.

Combien de logements sociaux sont-ils vides? Est-il possible de ventiler la réponse, société par société, selon que ces logements sont vides en raison de leur mauvais état ou pour d'autres raisons?

A quel pourcentage du parc immobilier de logements sociaux estimez-vous le taux normal nécessaire pour la rotation de ce type de logement?

Réponse: En réponse à sa question, je prie l'honorable membre de trouver ci-après les renseignements demandés:

Sur la base des renseignements statistiques au 31 décembre 1994 transmis par les SISP, nous arrivons à la conclusion que le taux d'inoccupation s'élève à 2,22 %.

En annexe vous trouverez le tableau qui reprend les chiffres par société.

Sur la base de l'information statistique actuelle telle qu'existant dans le secteur, il n'est pas possible de distinguer formellement les logements vides en raison de leur état physique, des logements vides pour cause de vacance locative.

En ce qui concerne le taux normal pour la rotation des logements inoccupés – à l'exception des logements inoccupables – il est évalué à 1%.

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter

Vraag nr. 7 van mevr. Françoise Carton de Wiart d.d. 12 oktober 1995 (Fr.):

Leegstaande sociale woningen.

Het is aanstootgevend vast te stellen dat heel wat huizen leegstaan terwijl het anderzijds moeilijk is voor mensen met een laag inkomen om in ons gewest een woning te vinden.

Hoeveel leegstaande sociale woningen zijn er? Is het mogelijk het antwoord per maatschappij uit te splitsen en aan te geven of deze woningen leeg staan wegens hun slechte staat of om andere redenen?

Wat is volgens u, in het totale woningenpark, het percentage sociale woningen dat moet leegstaan opdat er een normale rotatie van dit soort woningen zou zijn?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte raadslsid de gevraagde inlichtingen mede:

Op basis van de statistieken die de Openbare Vastgoedmaatschappijen ons hebben overgemaakt, kunnen we opmaken dat het gemiddelde leegstandspeil 2,22 % bedraagt.

Als bijlage vindt u de tabel waarin de cijfers per maatschappij worden vermeld.

Op basis van deze thans voor de sector beschikbare statistische gegevens is het niet mogelijk de woningen die leegstaan omwille van de toestand waarin ze zich bevinden, te onderscheiden van deze deze die leegstaan omdat et nog geen nieuwe huurder er zijn intrek in heeft genomen.

Het normale doorstromingsritme van de onbewoonde woningen, met uitzondering van de onbewoonbare (dit zijn woningen die omwille van de toestand waarin ze zich bevinden, niet bewoond kunnen worden), wordt geraamd op 1%.

Logements vides dans la Région de Bruxelles-Capitale au 31 décembre 1994
Leegstaande woningen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op 31 december 1994

N° – Nr.	Sociétés – Maatschappijen	Nombre total de logements – Totaal aantal woningen	Total des logements vides – Totaal der leegstaande woningen	Pourcentage des logements vides par rapport au nombre de logements – Percentage der leegstaande woningen in verhouding tot het totaal aantal woningen
2020	Foyer Anderlechtois / De Anderlechtse Haard	3.651	61	1,67 %
2040	Les HLS d'Auderghem	706	0	0 %
2050	La Cité Moderne	677	50	7,38 %
2060	Floréal	714	0	0 %
2070	Le Logis	1.047	1	0,09 %
2100	Sorelo	956	8	0,83 %
2140	Le Foyer Bruxellois / De Brusselse Haard	2.777	157	5,65 %
2160	Le Foyer Laekenois / De Lakense Haard	2.904	49	1,68 %

2170	Assam	1.080	12	1,11 %
2190	Les Foyers Collectifs	454	24	5,28 %
2210	SCLAB	1.440	31	2,15 %
2224	Cobralo	556	0	0 %
2225	Germinal	765	12	1,56 %
2227	Messidor	338	0	0 %
2229	Le Home Familial Bruxellois / Brussels Thuis	424	0	0 %
2270	Le Foyer Etterbeekois	909	9	0,99 %
2300	Ieder Zijn Huis	1.087	9	0,82 %
2310	Le Foyer Forestois	829	106	12,78 %
2320	Le Home	278	2	0,71 %
2330	Les Villas de Ganshoren	1.294	23	1,77 %
2400	Le Foyer Ixellois	996	11	1,10 %
2410	Le Foyer Jettois / De Jetse Haard	1.098	21	1,91 %
2430	Le Foyer Koekelbergeois	524	44	8,39 %
2500	Le Logement Molenbeekois	3.109	56	1,80 %
2560	Le Foyer Saint-Gillois	884	8	0,90 %
2570	HBM de St-Josse-te-Noode / HBM St.-Joost-ten-Node	818	19	2,32 %
2580	Le Foyer Schaerbeekois	2.171	40	1,84 %
2620	Soc. Uccloise du Logement / Ukkelse Mij. voor de Huisvesting	964	32	3,31 %
2650	Ville et Forêt	425	0	0%
2690	Kapelleveld	742	0	0 %
2700	L'Habitation Moderne	1.701	35	2,05 %
2705	Les Locataires Réunis / De Verenigde Huurders	275	4	1,45 %
2710	S. Const. d'Habit. Soc.-WSP / Sam. Mij. bouw Soc. Won. St.-Piet.-Wol.	329	1	0,30 %
2990	Cité de l'Amitié / Vriendschapswijk	312	2	0,64 %
	Total / Totaal	37.234	827	2,22 %

SOMMAIRE PAR OBJET – ZAAKREGISTER

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde

* Question sans réponse
o Question avec réponse provisoire
** Question avec réponse

* Vraag zonder antwoord
o Vraag met voorlopig antwoord
** Vraag met antwoord

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites
Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen

19. 7.1995	3	Stéphane de Lobkowicz	*	Missions d'Etudes. Onderzoeksopdrachten.	131
19. 7.1995	5	Stéphane de Lobkowicz	*	Organigramme du personnel chargé du département de l'informatique dans les différentes communes. Organogram van de afdeling informatica in de verschillende gemeenten.	131
28. 7.1995	7	Stéphane de Lobkowicz	*	Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs. Studies en onderzoeken opgedragen aan externe organen.	131
28. 7.1995	8	Stéphane de Lobkowicz	*	Aide financière aux publications et périodiques. Financiële steun aan publikaties en tijdschriften.	132
28. 7.1995	9	Stéphane de Lobkowicz	*	Sondages d'opinion. – Prix. Opiniepeilingen. – Kostprijs.	132
27. 7.1995	10	Stéphane de Lobkowicz	*	Réfection des trottoirs. Herstelling van de trottoirs.	132
19. 9.1995	12	Marc Cools	*	Les travaux subsidiés. De gesubsidieerde werken.	132
19. 9.1995	13	Marc Cools	**	Procédure de marché public pour des travaux dans les communes qui dépassent le plafond de 100.000 F. Openbare aanbesteding voor werken in de gemeenten die een plafond van 100.000 fr. overschrijden.	147
19. 9.1995	15	Marc Cools	*	La définition des investissements extraordinaires des communes. De definitie van de buitengewone investeringen van de gemeenten.	132
19. 9.1995	17	Brigitte Grouwels	**	Entretien et propreté des rues de Bruxelles-Ville. Onderhoud en properheid van de straten in de stad Brussel.	148
26. 9.1995	20	Marc Cools	*	Comité d'Acquisition. Aanvragen van gemeenten bij het comité van aankoop.	132
26. 9.1995	21	Brigitte Grouwels	**	Tour noire. Zwarte Toren.	148
27. 9.1995	22	Marc Cools	*	Les études commandées pendant les affaires prudentes. Onderzoeken besteld tijdens de periode van de lopende zaken.	132
5.10.1995	23	Stéphane de Lobkowicz	*	Accords de principes de versement subsides faits sous la précédente législature. – Possibilités de réalisation. Principeakkoorden voor het storten van de subsidies van de vorige zittingsperiode. – Nalevingskansen.	133
5.10.1995	24	Walter Vandenbossche	*	Evolution des transferts par rapport aux recettes totales dans les 19 communes. De evolutie van de overboekingen ten aanzien van de totale ontvangsten in de 19 gemeenten.	133

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Objet – Auteur		Page – Voorwerp	– Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
5.10.1995	25	Robert Garcia	**	Restauration et rénovation du Koninklijke Vlaamse Schouwburg. De renovatie van de Koninklijke Vlaamse Schouwburg.	149
5.10.1995	26	Marie Nagy	*	Question du 7 février 1995 restée sans réponse. Onbeantwoorde vraag van 7 februari 1995.	133
16.101995	27	André Drouart	*	Soutien financier au Centre culturel Jacques Franck à Saint-Gilles. Financiële steun aan het cultureel centrum Jacques Franck te Sint-Gillis.	133
16.10.1995	28	François Roelants du Vivier	*	Subvention accordée à l'a.s.b.l. Institut européen des affaires publiques et du lobbying. Subsidies verleend aan de v.z.w. «Institut européen des affaires publiques et du lobbying».	134
18.10.1995	29	André Drouart	**	Projets URBAN financés par les institutions européennes. URBAN-projecten die gefinanciers worden door de Europese instellingen.	150
23.10.1995	30	Denis Grimberghs	*	Nombre de personnes engagées dans les programmes de résorption du chômage à Bruxelles. Aantal personen werkzaam in de Brusselse tewerkstellings-programma's.	134
23.10.1995	31	Dominiek Lootens	**	Bruxelles, capitale de la Flandre. Brussel, hoofdstad van Vlaanderen.	152

Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures
Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen

28. 7.1995	2	Stéphane de Lobkowicz	**	Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs. Studies en onderzoeken opgedragen aan externe organen.	153
28. 7.1994	4	Stéphane de Lobkowicz	**	Sondages d'opinion. – Prix. Opiniepeilingen. – Kostprijs.	157
27. 9.1995	8	Marc Cools	*	Etudes commandées pendant les affaires prudentes. Onderzoeken besteld tijdens de periode van de lopende zaken.	135
5.10.1995	9	Walter Vandenbossche	**	Tourisme. Toerisme.	158
16.10.1995	10	Marie Nagy	**	Parts de la SDRB au sein de la s.a. IDIM. Aandelen van de GOMB in de n.v. IIO.	159
16.10.1995	11	Michèle Carthé	**	Conférence interministérielle de politique extérieure relative la préparation de la CIG 1996 (révision du Traité de Maastricht). Interministeriële conferentie voor buitenlands beleid met betrekking tot de voorbereiding van de intergouvernementele conferentie van 1996 (herziening van het Verdrag van Maastricht).	161

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
23.10.1995	12	Dominiek Lootens-Stael	*	Respect de la législation linguistique par l'Administration des Finances. Naleving van de taalwetgeving door de administratie van Financiën.	135
23.10.1995	13	Dominiek Lootens-Stael	**	Bruxelles, capitale de la Flandre. Brussel, hoofdstad van Vlaanderen.	163
8.11.1995	16	Dominiek Lootens-Stael	**	Coût d'un appartement installé dans le même immeuble que son cabinet. De kosten van een appartement op zijn kabinet.	164

Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport
Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

19. 7.1995	4	Stéphane de Lobkowicz	*	Mauvaise qualité des panneaux de signalisation placés récemment par la Région de Bruxelles-Capitale. De slechte kwaliteit van de borden die onlangs door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werden geplaatst.	136
26. 7.1995	7	Andrée Guillaume-Vanderroost	**	Entretien des voiries régionales. Onderhoud van de gewestelijke wegen.	165
28. 7.1995	9	Stéphane de Lobkowicz	*	Aide financière aux publications et périodiques. Financiële steun aan publikaties en tijdschriften.	136
28. 9.10995	18	Stéphane de Lobkowicz	**	Ouverture de la rue du Wagon. Doortrekken van de Wagenstraat.	166
19. 9.1995	21	Marc Cools	*	Permis d'urbanisme relatifs à des panneaux publicitaires. De stedebouwkundige vergunningen betreffende de reclameborden.	136
26. 9.1995	25	Marie Nagy	*	Aménagement de la place des Martyrs (suite de la question n° 5). Niet-naleven van het protocol van samenwerkingsakkoord betreffende de inrichting van het Martelaarsplein (vervolg van vraag nr. 5).	136
27. 9.1995	26	Marc Cools	*	Etudes commandées pendant les affaires prudentes. Onderzoeken besteld tijdens de periode van de lopende zaken.	136
5.10.1995	27	Evelyne Huytebroeck	**	Les horaires à la STIB. De dienstregelingen bij de MIVB.	168
5.10.1995	28	Evelyne Huytebroeck	**	La circulation aux abords de la salle de spectacles Forest-National. Verkeer in de buurt van Vorst-Nationaal.	169
5.10.1995	29	Marie Nagy	**	Des mauvaises conditions de correspondance à certains arrêts de tram et de bus. Slechts aansluiting bij sommige tram- en bushaltes.	170
12.10.1995	30	Françoise Carton de Wiart	**	Escalators station Mérode. Roltrappen in het metrostation Merode.	171

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
18.10.1995	31	Philippe Debry	**	Des travaux à réaliser par la STIB avenue du Roi Soldat. Planning van de werken die door de MIVB dienen te worden uitgevoerd in de Koning Soldaatlaan	172
23.10.1995	32	Evelyne Huytebroeck	*	«Bus fantôme». «Spookbus».	136
23.10.1995	33	Evelyne Huytebroeck	**	Fréquentation du métro. Metrogebruik.	173
23.10.1995	34	Marie Nagy	*	Conclusions de l'étude Iris au sujet des normes de construction de parkings. Besluiten van de IRIS-studie betreffende de bouwnormen voor parkeerruimten.	137

Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente
Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

28. 7.1995	2	Stéphane de Lobkowicz	*	Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs. Studies en onderzoeken opgedragen aan externe organen.	138
27. 9.1995	8	Marc Cools	**	Les études commandées pendant les affaires prudentes. Onderzoeken besteld tijdens de periode van de lopende zaken.	175
18.10.1995	10	Dominiek Lootens-Stael	**	Connaissances linguistiques des attachés commerciaux de la Région de Bruxelles-Capitale. Taalkennis van de commerciële vertegenwoordigers van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	175
18.10.1995	11	Roeland Van Walleghem	**	Attaché commercial de la Région de Bruxelles-Capitale. De rendabiliteit van de Brusselse handelsattachés in bepaalde landen.	176
23.10.1995	12	Denis Grimberghs	*	Domiciliation de fonctionnaires régionaux. Woonplaats van de ambtenaren van het Gewest.	138
14.11.1995	17	Jean-Pierre Cornelissen	**	Répartition linguistique des appels d'urgence en langue française et néerlandaise. Verhouding tussen het aantal noodoproepen in het Frans en het Nederlands.	177

Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique
Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid

19. 7.1995	5	Stéphane de Lobkowicz	o	Permis d'environnement pour une installation d'Electrabel à Uccle. Milieuvergunning voor een installatie van Electrabel te Ukkel.	146
119. 7.1995	9	Stéphane de Lobkowicz	*	Affectation des originaux des bandes dessinées éditées à l'initiative de la Région de Bruxelles-Capitale. Bestemming van de originelen van de stripverhalen uitgegeven door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	138

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
19. 7.1995	12	Marie Nagy	**	Conditions relatives aux émissions atmosphériques des incinérateurs dans la Région. Voorwaarden betreffende de uitstoot van de verbrandingsinstallaties in het Gewest.	177
26. 7.1995	15	Andrée Guillaume-Vanderroost	*	Entretien des voiries régionales. Onderhoud van de gewestelijke wegen.	138
28. 7.1995	17	Stéphane de Lobkowicz	*	Aide financière aux publications et périodiques. Financiële steun aan publikaties en tijdschriften.	139
27. 7.1995	23	Stéphane de Lobkowicz	**	Reclassement des travailleurs inaptes du services de la Collecte des immondices. Nieuwe banen van de arbeidsongeschikte werknemers van de vuilophaaldienst.	179
9. 8.1995	25	Françoise Carton de Wiart	*	Bulles à verre. – Collectes sélectives. Glasbakken. – Selectieve ophalingen.	139
26. 9.1995	28	Marie Nagy	**	Traitement de l'amiante au Berlaymont. Behandeling van asbest in het Berlaymontgebouw (vervolg).	180
26. 9.1995	29	Stéphane de Lobkowicz	*	Vente de gibier par les services de la Région de Bruxelles-Capitale. Verkoop van wild door de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	139
27. 9.1995	30	Marc Cools	*	Etudes commandées pendant les affaires prudentes. Onderzoeken besteld tijdens de periode van de lopende zaken.	139
23.10.1995	31	Evelyne Huytebroeck	**	Un centre de tri au Sud de Bruxelles. Sorteercentrum ten zuiden van Brussel.	181
5.10.1995	32	André Drouart	*	Causes de mortalité de la faune dans les étangs régionaux. Oorzaken van de sterfte van de fauna in de vijvers van het gewest.	139
5.10.1995	33	André Drouart	**	Projets de rénovation par la SDRB réalisés avec un investisseur institutionnel. Renovatieprojecten van de GOMB uitgevoerd in samenwerking met een institutionele belegger.	182
5.10.1995	34	André Drouart	*	Sac poubelle pour les collectes sélectives. Vuilniszak voor selectieve ophalingen.	140
5.10.1995	35	Marie Nagy	*	Conclusions du rapport sur les dioxines établi par le ministère de la Santé publique. Besluiten van het verslag over de dioxines dat werd opgesteld door het ministerie van Volksgezondheid.	140
5.10.1995	36	Marie Nagy	**	La réalisation du plan d'épuration (question du 1 février 1995 restée sans réponse). Uitvoering van het waterzuiveringsplan (onbeantwoorde vraag van 1 februari 1995).	183
12.10.1995	37	Sven Gatz	*	Gestion des déchets. Selektieve afvalophaling.	140

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
12.10.1995	38	André Drouart	**	Arrêté quinquennal de commercialisation du gibier dans la région de Bruxelles-Capitale. Vijfjaarlijks besluit aangaande de handel in wild in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	184
23.10.1995	39	Alain Adriaens	*	Aménagement du square Frick, à Saint-Josse-ten-Noode. Inrichting van het Frickplantsoen in Sint-Joost-ten-Node.	141
23.10.1995	40	Denis Grimberghs	*	Permis d'environnement. Milieuvergunningen.	142
23.10.1995	41	Marie Nagy	**	L'Agence européenne de l'Environnement. Samenwerkingsakkoord met betrekking tot het Europees Milieuagentschap	185

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

28. 7.1995	2	Stéphane de Lobkowicz	*	Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs. Studies en onderzoeken opgedragen aan externe organen.	142
28. 7.1995	3	Stéphane de Lobkowicz	*	Aide financière aux publications et périodiques. Financiële steun aan publikaties en tijdschriften.	142
28. 7.1995	4	Stéphane de Lobkowicz	*	Sondages d'opinion. – Prix. Opiniepeilingen. – Kostprijs.	142
19. 9.1995	6	Stéphane de Lobkowicz	*	Trottoir de la portion centrale du square Plasky à Schaerbeek. Trottoir van het centrale deel van de Plaskysquare in Schaarbeek.	142
26. 9.1995	9	Walter Vandenbossche	*	Sortie Neerpede. Uitgang Neerpede.	143
5.10.1995	10	Marc Cools	*	Etudes commandées pendant les affaires prudentes. Onderzoeken besteld tijdens de periode van de lopende zaken.	143
5.10.1995	11	André Drouart	*	Travaux de voirie prioritaires dans l'avenue du Luizenmolen. Werkzaamheden aan de voorrangsweg in de Luizenmolenlaan.	143
5.10.1995	12	Paul Galand	*	Augmentation des accidents avenue de Tervuren. – Mesures urgentes et réaménagements à plus long terme qui s'imposent. Toename van het aantal ongevallen in de Tervurenlaan. – Dringende maatregelen en herinrichtingen op lange termijn.	144
12.10.1995	13	Françoise Carton de Wiart	*	Panneaux publicitaires sur poteaux d'éclairage des voiries régionales. Reklameborden aan de verlichtingspalen langs de gewestelijke verkeerswegen.	144
23.10.1995	14	Alain Adriaens	*	Mesures de densité de divers trafic. Maatregelen met betrekking tot de verkeersdichtheid van de verschillende vervoermiddelen.	145

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde

* Question sans réponse
o Question avec réponse provisoire
** Question avec réponse

* Vraag zonder antwoord
o Vraag met voorlopig antwoord
** Vraag met antwoord

23. 8.1995	17	Alain Adriaens	** L'aménagement cyclable du carrefour avenue des Arts/rue Belliard. De aanleg van fietspaden op het kruispunt Kunstlaan/Belliardstraat.	186
23. 8.1995	15	Alain Adriaens	** Aménagement du croisement rue Belliard/chaussée d'Etterbeek. De aanleg van het kruispunt Belliardstraat/Etterbeeksesteenweg.	187
8.11.1995	20	Marie Nagy	** Bâtiments dont la Région est propriétaire. Gebouwen die eigendom zijn van het Gewest.	188

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures et au Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen en aan de Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

5.10.1995	7	André Drouart	** Coupures de gaz et d'électricité. Het afsluiten van gas en elektriciteit.	188

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter

12.10.1995	7	Françoise Carton de Wiart	** Logements sociaux vidés. Leegstaande sociale woningen.	190

1295/5386
I.P.M. COLOR PRINTING
☎02/218.68.00